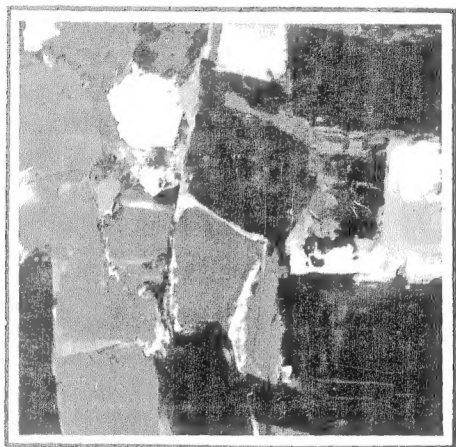


إميا نويل كارير



رحلة الزلج

قصة عالمية

ترجمة

معن أحمد حائل

زہیر الحق

إيميانويل كارير

رحلة النّزج

قِصَّة عَالَمِيَّة

تَرْجَمَةٌ
مَعْنُ أَسْمَد حَاقِل



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية
دمشق ١٩٩٩

العنوان الأصلي للكتاب :

Emmanuel Carrère
La Classe de neige
Recit

/ La classe de neige = رحلة التزلج : قصة عالية

إيمانويل كارير ؛ ترجمة مع أحمد عاقل . - دمشق :

وزارة الثقافة ، ١٩٩٦ . - ١٧٣ ص ؛ ٢٠ سم .

١ - ٨٤٣ ف ١ ر ٢ - العنوان ٢ - العنوان الموازي

٤ - كارير ٥ - عاقل

مكتبة الأسد

الإيداع القانوني : ع - ٨٥٨ / ١٩٩٦/٥

حاول نيكولا ، فيما بعد ولزمن طويل يمتد حتى الآن ، أن يتذكر الكلمات الأخيرة التي خاطبه بها والده . قال له على باب الشاليه إلى اللقاء ، وكرر النصائح بالهدر ، لكن نيكولا كان متضايقا جداً من حضوره ، ويتعجل أن يراه يفادر لدرجة أنه لم يصغ إليه . كان يحقد عليه لحضوره ، ولأنه جذب نظرات خالها ساخرة فتهرب من قبلة الوداع مطاطئاً رأسه . كانت هذه الحركة ستكلفه التائب في الحياة الأسرية الخاصة لكنه يعلم الآن أن والده لن يتجرا على ذلك أمام الناس .

قبل ذلك ، اضطروا للكلام في السيارة . وقد وجد نيكولا ، الجالس في المقعد الخلفي ، صعوبة في سماع الكلمات بسبب ضجيج ماسحة الزجاج المندفعة الى أقصى حد لإزالة البخار عن الزجاج . كان همه أن يعرف إن كانا سيجدان محطة شل على الطريق . إذ أنه مقابل أي شيء في العالم ، ما كان ليقبل بشراء الوقود هذا الشتاء من مكان آخر ، لأن

شل تقدم قسائم تتيح ربح رجل بلاستيكي يرتفع عن جزئه
 الأعلى غطاء كغطاء صندوق ، كاشفاً عن الهيكل العظمي
 والاحشاء : يمكن سحبها وإعادتها وهكذا يتألف المرء مع
 تشريح الجسم البشري . لقد ربحوا من محطات فينا ، في
 الصيف المنصرم ، فرشاً مملوءة بالهواء وقوارب قابلة للنفخ .
 وفي مكان آخر ، ربحوا مجلات مصورة اقتنى منها نيكولا
 مجموعة كاملة . كان يعتبر نفسه محظوظاً ، من هذه الزاوية
 على الأقل ، بسبب مهنة والده الذي يقضي وقته على الطرق
 ويضطر إلى ملء الخزان كل يومين أو ثلاثة . قبل كل جولة
 من جولاته ، كان نيكولا يستعلم عن خط السير على الخارطة ،
 ويحسب عدد الكيلو مترات ويحوّله إلى قسائم يرتبها في
 خزانة بحجم علبة السيكار ، وحده من يعرف رمز فتحها .
 لقد قدمها له والداه في عيد الميلاد - قال والده « من أجل
 أسرارك الصغيرة » - وحرص على حملها في حقيبتة . ود
 أثناء السفر أن يَعدَّ القسائم ثانية ويحسب ما يلزمه منها
 أيضاً ، لكن الحقيبة كانت في صندوق السيارة ورفض
 والده التوقف لفتحها : سيفتنم الاستراحة لفعل ذلك .
 في النهاية ، لم توجد قبل الشاليه محطة شل ولا استراحة .
 وعده والده حين رآه خائباً أن يسير من الآن حتى نهاية
 رحلة التزلج بما يكفي ليكسب التمثال التشريحي . لو أنه
 يعهد إليه بالقسائم ، فسوف يجده لدى عودته إلى المنزل .

تم الجزء الآخر من المسيرة على طرق صغيرة ، ليست مغطاة بالثلج بما يكفي ليتحتم وضع السلاسل على العجلات ، وهذا أيضاً خيب أمل نيكولا . كانا قد سارا على الاوتوستراد آنفاً . خلال برهة ، تباطأت حركة المرور ، ثم توقفت لبضع دقائق . ربت والد نيكولا على المقود منزعجاً وهو يتذمر من ان هذا ليس أمراً طبيعياً في يوم عادي من الأسبوع في شهر شباط . لم يكن بوسع نيكولا أن يرى من المقعد الخلفي إلا بروفيله الضائع وقذاله الغليظ الغارق في ياقة المعطف . كان هذا القذال وهذا البروفيل يعبران عن الانشغال ، عن غضب مرير وعنيد . استأنفت السيارات أخيراً سيرها . تنهد والد نيكولا واسترخى قليلاً وقال : لا بد أنه مجرد حادث . اغتاط نيكولا من نبرة الارتياح هذه : كما لو أنه يمكن اعتبار الحادث أمراً مرغوباً ، لأنه يؤدي فقط الى ازدحام قصير الاجل ، ينحل مع وصول الاسعاف . كان مفتاضاً ، لكنه مفعم بالفضول أيضاً . كان يأمل أن يرى ، وأنفه ملتصق بالزجاج ، السيارات المحطمة والأجساد المدماة التي يحملونها على النقلات في دوران الأضواء ، لكنه لم ير شيئاً مطلقاً وقال والده المندهش إن الامر ينبغي ألا يكون كذلك في نهاية المطاف . اختفى الازدحام وظل سره مائلاً .

انطلقت رحلة التزليج على متن الحافلة مساءً . لكن قبل ذلك بعشرة أيام وقعت كارثة ، عرضت صورها في الأخبار المتلفزة : شاحنة ثقيلة صدمت حافلة مدرسية ، ومات كثير من الاطفال محروقين بفضاعة . كان اليوم التالي معداً لينعقد في المدرسة اجتماع من اجل الاعداد لرحلة التزليج . كان على الاهل ان يتلقوا التعليمات الاخيرة المتعلقة بامتعة اطفالهم ، الملابس التي ينبغي تعيينها ، المغلفات المجهزة بطوابع التي ينبغي تزويدهم بها لكي يرسلوا المنزل ، المكالمات الهاتفية التي كان من الافضل تجنبها بالمقابل ، إلا في حالة الاضطراب القسري ، لكي يشعروا بأنفسهم تملأاً حيث سيكونون ولا يتمسكون بها كخيوط اتصال مع وسطهم الاسروي . صدم هذا الامر الأخير عدة أمهات: إنهم ما يزالون صغاراً جداً ... فكررت المعلمة بصبر ان هذا لمصلحتهم . الهدف الأساس لمثل هذه الرحلة هو تعليمهم الطيران بأجنحتهم الخاصة .

قال والد نيكولا عندئذ ، وبفظاظة كافية ، إن الهدف الأساسي للمدرسة ، برأيه ، ليس فصل الأطفال عن أسرهم ، وأنه لن يزعجه الاتصال الهاتفي لو رغب به . فتحت المعلمة فمها لتجيب ، لكنه قاطعها ، لقد جاء ليثير مشكلة أخطر بكثير : مشكلة الأمان في الحافلة . كيف يتحقق بأنه لن تحصل كارثة كتلك التي شاهد جميع الناس صورها بالأمس ؟ أجل ، كيف نتحقق من ذلك ؟ ورد الأهل الآخرون ، الذين لم يتجرؤوا على طرح السؤال ، ولكن لا بد أنهم فكروا به أيضاً . أقرت المعلمة بأنه لا يمكن لأحد التحقق من ذلك مع الأسف . ما استطاعت قوله فقط إن الناس تبالغ كثيراً بمسألة الأمان ، وأن السائق سيقود بحذر وأن المخاطر المعقولة هي جزء من الحياة . ولكي يتحقق الأهل تماماً أن أطفالهم لن يسحقوا بسيارة ، عليهم ألا يدعوهم يخرجون من المنزل أبداً ؛ وحتى في المنزل ، لن يكونوا بمنأى عن حادث بآلة منزلية ، أو ببساطة يصيبهم المرض . أعجبت دقة الحجة بعض الأهل لكن الكثيرين صكعوا بالحتمية التي عرضت بها المعلمة الأمر . بل إنها كانت تبتسم وهي تقول ذلك .

علق والد نيكولا قائلاً « يتضح تماماً أنهم ليسوا أطفالك » فأجابت المعلمة وهي تكف عن الابتسام أن لديها طفل أيضاً وأنه ذهب العام الماضي في رحلة تزلج بالحافلة .

عندئذ ، أعلن والد نيكولا أنه يفضل اصطحاب ابنه نفسه إلى الشاليه : على هذا النحو يعرف على الأقل من يكون خلف المقود .

نهت المعلمة إلى أن المسافة تزيد على ٤٠٠ كم .
فليكن ، لقد قرر وانتهى الأمر !

دافعت المعلمة مجدداً : لكن هذا لن يكون أمراً جيداً بالنسبة لنيكولا . وبالنسبة لانسجامه مع المجموعة .

قال والد نيكولا : « سينسجم على الوجه الأكمل ؛ وضحك هازئاً : لا تقنعيني بأن وصوله في سيارة مع والده سيجعله منبوذاً » .

طلبت منه المعلمة أن يفكر في الأمر بجدية ، واقترحت عليه رؤية الاختصاصي النفسي الذي سيؤكد رأيها ، لكنها سلمت بأن القرار يخصه في المال الأخير .

في اليوم التالي ، أرادت أن تكلم نيكولا بالامر في المدرسة ، لكي تعلم من الذي اتى بالفكرة . سألته عما يفضله وهي تمشي بحذر كعادتها دوماً معه . عكر السؤال مزاج نيكولا . كان في قرارة نفسه يعلم جيداً أنه يؤثر السفر في حافلة مثل الجميع . لكن قرار والده قد اتخذ ، ولن يعدل عنه ، ولم

يكن نيكولا يريد أن يبدو ، امام المعلمة والتلاميذ الآخرين ،
انه يعاني إكراهاً . رفع كتفيه وقال إن ذلك سيان بالنسبة
له ، وأن الامر جيد هكذا . لم تلمح المعلمة : لقد فعلت
ما بوسعها . الأفضل عدم تصعيد الموقف وقد اتضح أنها
لن تغير في الامر شيئاً .

كان نيكولا ووالده في الشاليه قبيل حلول الليل . عندما وصلا مساءً ، كان الآخرون قد أخذوا درس التزلج !الاول صباحاً ويمكنون الآن في القاعة الكبيرة بالطابق الارضي حيث يمرض فيلم عن النبات والحيوان الالبي . توقف العرض لاستقبال القادمين الجديدين . بينما كانت المعلمة تتكلم مع والد نيكولا في الردهة وتقدم إليه المشرفين ، اخذ الاطفال يضحون في القاعة . كان نيكولا على العتبة يراقبهم دون أن يتجراً على الإنضمام إليهم . سمع والده يسأل كيف كان درس التزلج ، فيجيبه المشرف ضاحكاً أنه كان يوجد قليل من الثلج ، وأن الصبية تعلموا التزلج على العشب بالآخرى ، إلا أنها كانت البداية . أراد والده أن يعلم ايضاً فيما إذا كانوا سينالون شهادة في نهاية الاقامة . جلد ظبي ؟ ضحك المشرف ايضاً وقال : « ربما كبة صوف » . كان نيكولا يتمايل من قدم لأخرى ووجهه ممتعض . عندما غادر والده أخيراً ، استسلم للعناق على مضض ولم يخرج لوداعه .

اصفى من الردهة بارتياح إلى محرك الديزل يهدر على
الفسحة ثم يتعد .

كلفت المعلمة المشرفين بإعادة النظام واستئناف العرض ،
بينما كانت تهم بمساعدة نيكولا على تجهيز نفسه . سألته
عن حقيبتة التضعها في عنبر النوم . نظر نيكولا حوله ، فلم
ير الحقيبة . لم يفهم ما حدث .

« تمتم : ظننت انها موجودة هنا

— سألت المعلمة : هل أحضرتها ؟ »

أجل ، إن نيكولا يذكر جيداً حين وضعها في صندوق
السيارة بين السلاسل وصناديق العينات الصغيرة لوالده .

« ولدى وصولكما ، هل أخرجتها من الصندوق ؟ »

هز نيكولا رأسه وهو يعرض على شفتيه . لم يكن متاكداً
من ذلك . أو بالأحرى ، بلى : أصبح واقعاً أنه نسي إخراجها
منه . كانا قد نزلا ، ثم صعد والده ثانية ولم يفتح الصندوق
في أية لحظة .

قالت المعلمة مستاءة « هذه حماقة كبيرة » . كانت
انسيارة قد غادرت منذ خمس دقائق ، لكن الوقت تأخر

جداً على اللحاق بها . انتابت نيكولا رغبة بالبكاء ، غمغم
أن هذا ليس خطاه . قالت المعلمة متنهدة : « كان بوسعك
التفكير بها رغم كل شيء » . حين شاهدت كم يبدو
تعباً ، هزت كتفها وقالت إنها حمافة ، لكنها
ليست خطيرة كثيراً . وسوف تدبر الأمر بنفسها . على
أية حال ، قد يتأكد والده بنفسه من ذلك سريعاً . أيدها
نيكولا ، أجل ، عندما يفتح صندوق السيارة لكي يخرج
صناديق عيائه . استنتجت المعلمة من ذلك أنه لن يتأخر
في إعادة الحقبة . قال نيكولا : أجل ، أجل ، وقد تشتت
بين رغبته باستعادة أمتعته وخشيته من رؤية والده يعود .

« سألت المعلمة : هل تعلم أين ينوي التوقف للنوم ؟ »

لم يكن نيكولا يعلم ذلك .

أخذ الليل يحل الآن ، وهو ما كان يقلل احتمال أن
يحضر والد نيكولا الحقبة قبل صباح اليوم التالي . ينبغي
إذاً إيجاد حل لأجل الليل . عادت المديرية مع نيكولا إلى القاعة
الكبيرة حيث أتى العرض على نهايته ويتم الاستعداد لغرض
مائدة العشاء . كان يحس وهو يجتاز العتبة ورائها بالمشاعر
المرهقة التي تساور الوافد الجديد الذي لا يكون أي شيء
مألوفاً لديه ، والذي سيكون محط سخريه بالتأكيد . كان
يشعر أن المعلمة تبذل ما بوسعها لتحميه من العداوة

والسخرية . بعد أن صفقت بيديها لكي تلفت الإنتباه ، أعلنت بنبرة مازحة أن نيكولا ، الشارد دوماً كعاداته ، قد نسي حقيبتته . فمن يود إعارته منامة ؟

تنص اللائحة المدونة على عدة نسخ أن يحضر كل واحد ثلاث منامات ، وكان الجميع قادرين على قبول هذه الإعارة ، لكن أحداً لم يبادر الى ذلك . دون أن يتجراً نيكولا على النظر الى حلقة الأطفال المحتشدين حولهما ، كان يقف قرب المعلمة التي كررت نداءها منزوعة قليلاً . سمع همهمات ، ثم عبارة لم يحدد قائلها ، لكن قهقهة عامة رحبت بها :

« سيبول فيها »

كانت هذه أذبة مجانية ، القيت عرضاً بالتاكيد ، لكنها أصابت الهدف . فما يزال يحدث لنيكولا أن يبلل فراشه ، لما لكنه رغم ذلك يخشى النوم في مكان آخر غير منزله . كان هذا أحد الدوافع القوية للقلق منذ أن كان الحديث يجري عن رحلة التزلج . قال أولاً إنه لا يرغب بالذهاب فيها . فطلبت والدته موعداً مع المعلمة التي طمأنتها : لن يكون الوحيد دون شك ، ومن جهة أخرى يختفي غالباً هذا النموذج من الإضطراب في الجماعة ، سيكون في هذه الحال أن يأخذ منامة اضافية وحفاضاً لوقاية البطانة . كان نيكولا رغم هذه الكلمات المطمئنة قد تابع تحضير حقيبتته بقلق :

كيف سيتمكنه وضع الحفاض تحت الغطاء دون أن يلاحظه احد ما داموا سينامون في عنابر ؟ هذا الإنشغال وانشغالات أخرى من النوع نفسه عذبتة قبل الانطلاق ، لكن حتى في أسوأ كابوس ما كان ليستطيع أن يتخيل ما يحدث له بالفعل : يجد نفسه محروماً من حقيبة وحفاض ومنامة ، ومقتصرأ على استجداء واحدة يمنعونها عنه وهم يسخرون منه ، ومنذ وصوله انكشف تماماً ، كان عاره مدون على وجهه .

في النهاية، قال أحدهم إنه سيعمره منامة . إنه هودكان . وهذا أيضاً أثار الضحك ، لأنه كان الأكبر في الصف بينما نيكولا الأصغر ، حتى أنه كان يمكن التساؤل فيما إذا لم يكن العرض يهدف إلى مزيد من السخرية منه . لكن هودكان قاطع التهكمات قائلاً إن من سيزعج نيكولا سيواجهه ، فاعتبر كل واحد نفسه معنياً بذلك . ألقى عليه نيكولا نظرة امتنان قلقة . كانت المعلمة تبدو مرتاحة ، لكنها محتارة . كأنها تخشى فخاً . كانت لهودكان على المصيبة الآخرين سلطة كبيرة يمارسها بطريقة مزاجية . على سبيل المثال . كانوا في الألعاب يتعينون نسبة له ، دون أن يعرفوا مسبقاً هل سيقوم بدور الحكم أو بدور زعيم العصاة ، وهل سيحكم بالعدل أو يخرقه على نحو ساخر . كان بوسعه في بضع ثوان فاصلة أن يبدي نفسه لطيفاً للغاية أو فظاً للغاية

يحمي ويكافئ اتباعه ، لكنه يقضب عليهم بشدة أيضاً ،
دون سبب ، ويستبدلهم بآخرين ظل حتى ذلك الحين
يستخف بهم أو يسيء معاملتهم . لم يكن المرء بصحبة هودكان
يعرف أبداً على أي قدم يرقص . يعجب به ويهابه . حتى
لراشدون يبدو أنهم يهابونه : فضلاً عن ذلك ، كانت قامته
تقريباً قامة راشد ، وصوته صوت راشد ، ومن دون أي
شيء من ارتباك الاطفال السريعي الإنسياق . يتحرك ويتكلم
يسر في غير موضعه تقريباً . كان يوسعه أن يصبح فظاً لكنه
أيضاً يوضح فكرته بلباقة ، وبثراء ودقة معجم مذهشين
بالنسبة لعمره . كان ينال علامات جيدة جداً أو سيئة جداً
دون أن يبدو مهتماً بذلك . كتب على البطاقة التي تملأ
في بداية العام : « الأب : متوفى » فعلم الجميع أنه يعيش
وحيداً مع والدته . وظهيرة أيام السبت فقط كانت تأتي
للبحث عنه في السبارة رياضية صغيرة حمراء . لم تكن
تنزل منها ، لكنهم رغم ذلك يجدون الوقت كي يروا أنها لم
تكن تشبه أمهات التلاميذ الآخرين ، بجمالها المشير والمبهرج
وخديها الفاخرين ، وشعرها الأصهب الذي يبدو متشابكاً
على نحو مبهم . كان هودكان ما عدا أيام السبت يذهب إلى
المدرسة ويعود منها وحيداً في الترامواي . كان يسكن بعيداً
فيتسائل التلاميذ لماذا لا يرتاد مدرسة أقرب إلى منزله ،
لكن سؤالاً من هذا النوع الذي يسهل طرحه على أي شخص
آخر يصبح مستحيلاً أمام هودكان . وهم يرونه يتعذر نحو

المحطة ، وحقيبتة على كتفه - كان الوحيد الذي لا يحمل
محفظة كتب على ظهره - يحاولون عبثاً ، وكل واحد في سره لأن
أحداً لا يتجراً على الكلام عنه في غيابه ، أن يتخلوا مسيره ،
والحي الذي يقطن فيه ، هو والدته ، وشقتهما ، وحجرتة .
والتصور القائل إنه يوجد في جهة ما من المدينة مكان هو
حجرة هودكان ، ينطوي على شيء ما غير متوقع وجذاب
بشكل غامض في آن معاً . لم يدخلها أحد قط وهو نفسه لم
يذهب إلى منازل الآخرين . كان نيكولا يشاركه هذه الميزة ،
إلا أنها في حالته أكثر سرية ولم يتبينها أحد على ما يأمل .
لم يفكر أحد في دعوته أو ينتظر أن يدمى إلى منزله . كان
منزويًا وخائفًا مثلما كان هودكان جريئًا ومتسلطًا وكان
يرأوده منذ بداية العام خوف فظيع من أن يلاحظه هودكان ،
ويسأله عن أمر ما ، وقد حلم مراراً بكوابيس اختاره فيها
كضحية . لذلك قلق كثيراً عندما وضع هودكان ، كإمبراطور
روماني استخفته في المدرج نوية وداعة ، نهاية لعقاب المنامة .
إذا أخذه تحت جناحه فإن بوسعه أيضاً التخلي عنه بعد
ذلك ، أو تسليمه إلى آخرين قد يعرضهم ضده . كان
كثيرون يسعون إلى حظوة هودكان لكن الجميع يعلمون أنها
خطرة ، كان نيكولا قد نجح حتى اليوم في عدم لفت انتباهه .
انتهى هذا الآن ، فقد لفت انتباه الجميع بسبب خطأ والده
واكتشف أن حذسه كان صائباً : ستغدو رحلة التزلج
تجربة مرعبة .

كان معظم التلاميذ يتفدون في المطعم عادة ، أما نيكولا فلا . كانت والدته تأتي للبحث عنه ، مثلما تبحث عن أخيه الصغير أيضاً في مدرسة الحضانة ، ويتناولون جميعاً الوجبة في المنزل . كان والدهما يقول بأنهما محظوظان كثيراً وأن رفاقهما يستحقون الشفقة لترددهم على المطعم ، حيث يأكلون بشكل سيء وتنشب فيه غالباً مشاجرات . كان نيكولا يفكر كوالده ، ولو سئل عن ذلك ، ل أظهر سعادته لتجنبه الطعام السيء والمشاجرات . مع ذلك ، كان يدرك أن الروابط الأوثق بين رفاقه تتوطد على الأخص بين الساعة الثانية عشرة ظهراً والثانية في المطعم والباحة التي يخلونهما بعد الوجبة . أثناء غيابه ، تقاذفوا قطع الجبنة فعاقبهم المشرفون ، وعقدوا تحالفات وفي كل مرة ، عندما كانت والدته تردده ، كان يبدو كأنه وافد جديد ويترتب عليه أن يستعيد العلاقات المعقودة في الصباح . لم يكن أحد يحتفظ في نفسه بذكره ؛ فقد حدثت أمور كثيرة خلال ساعتى المطعم .

كان يعلم ان ما سيحدث في الشاليه شبيه بالمطعم ، لكن خلال اسبوعين ، بلا انقطاع ودون إمكانية للعودة الى منزله فيما لو اتكشف عسر ذلك . كان يخشى هذا ويخشاه والداه ايضاً ، حتى انهما سالا الطبيب إن كان يوافق على منح تقرير طبي لكي لا يذهب نيكولا إليها . لكن الطبيب رفض مؤكداً أن ذلك سيجعله أفضل بكثير .

بالإضافة إلى المعلمة وسائق الحافلة المسؤول أيضاً عن المطبخ ، كان يوجد في الشاليه باتريك وماري آنج اللذين كانا يشكلان الفرق المكلفة بغرض المائدة عندما انضم نيكولا الى المجموعة: البعض يهتم بالأغطية وآخرون بالصحن إلخ . باتريك هو الذي كلم ضاحكاً والد نيكولا عن التزلج على العشب . إنه طويل، عريض المنكبين، له وجه بارز التقاطيع لونه برونزي ، وعيناه زرقاوان كثيراً ، وشعره طويل يشبه ذيل الحصان . اما ماري آنج ، مربعة قليلاً ، تبدي وهي تبسم سناً مكسوراً في الامام . كان كلاهما يرتدي ثياباً خضراء وخبازية، ويضعان في المعصم اساور صغيرة برازيلية مصنوعة من خيوط مجدولة، متعددة الألوان ، يعقدها المرء طلباً لأمنية ويترتب عليه الاحتفاظ بها حتى تنفك من تلقاء نفسها : عندئذ تتحقق الامنية بحسب البدا . كان لدى باتريك ذخيرة كبيرة من هذه الاساور التي يوزعها كأوسمة على أولئك الذين يسر منهم . بعد وصول نيكولا مباشرة ؛

اعطاه إحداهما ، فأغاظ هذا عدة صبية كانوا ياملون الحصول عليها ! لم يفعل نيكولا شيئاً ليستحقها ! ضحك باتريك وبذل أن يقول بأنه لا بد من موازنة المسكين نيكولا لأنه ليس لديه أمتعة ، روى أنه عندما كان هو وأخته صغيرين ، كان والدهما يعاقب دوماً أحدهما حين يرتكب الآخر حماقة ، وبالعكس ، ليعلمها مبكراً أنه يوجد ظلم في الحياة . شكره نيكولا بصمت لأنه لم يضمه في موقف التباكي المفضل ، وفكر في الأمانة التي سيصوغها وهو يقوم بجولة على الطاولات كي يوزع ملائق الحساء التي سلمها باتريك له . خطر له أولاً أن يطلب عدم التبول في السرير طيلة رحلة التزلج ، ثم تبين أن بمقدوره ، من النقطة التي وصل إليها ، أن يطلب أن يسير كل شيء على ما يرام خلال رحلة التزلج . ولماذا لا تكون بأن تسير حياته كلها على ما يرام؟ لماذا لا يصوغ أمانة بحيث تكون كل أمانيه مستجابة دوماً ؟ كانت فائدة أمانة شاملة ما أمكن ، تضم كل الأمانى الخاصة ، تبدو للوهلة الأولى بدئية ، إلى درجة أنه اشتبه بخدمة ، كما في حكاية الأمانى الثلاث التي يعرفها بصيغتها الطفولية اللطيفة ، عن فلاح يتحول أنفه إلى نقائق ، لكنه يعرفها أيضاً من ترجمة مفزعة جداً .

في المنزل ، كانت تمتد فوق سرير والديه رفوف محملة بالألعاب الفولكلورية والكتب . كان معظمها يتناول

تعديد المهن أو المداواة بالأعشاب ، لكن اثنين منهما يهمان نيكولا . الاول ، مجلد اخضر سميك ، هو القاموس الطبي الذي لم يكن يتجراً على جلبه إلى غرفته خشية ان يلاحظوا فقدانه ، وكان يضطر إذن لقراءته خلال فترات وجيزة وقلبه يخفق ، مسترقاً النظر إلى الباب المنفرج . الآخر يدعى حكايا مرعبة . كان يعرض امرأة من الخلف تتمرى في مرآة ، وفي هذه المرآة تشاهد مومياء متفضنة . إنه كتاب جيد ، اسهل استعمالاً من القاموس . أنزله نيكولا وخباه في غرفته خلف بعض الكتب التي كان يقتنيها ، دون ان يتكلم عن ذلك ، متنبئاً انهم سينزعونه من يديه مدعين انه لا يناسب عمره . عندما كان يستغرق فيه ، وهو ممدد على بطنه في سريره ، يظل متأهباً ليستخدم كفضاء في حالة الخطر كتاب حكايا واساطير مصر القديمة الذي قرا فيه عشر مرات قصة إيزيس وأوزيريس . كانت واحدة من « القصص المربعة » تروي كيف يكتشف زوجان عجوزان ميزات تعويذة ، عبارة عن قائمة قرد مقطوعة، ماثلة للسواد ومجففة تماماً ، قادرة على الاستجابة لثلاث أمنيات سيصوغها مالكاها . يطلب الرجل ، دون تفكير ودون أن يصدق ذلك ، بعض المال الذي يحتاجه لإصلاح سقف منزله . تلومه زوجته في الحال على حماقته: كان عليه أن يطلب أكثر من ذلك بكثير ؛ اضاع الامنية ! طرقت الباب بعد بضع ساعات . إنه مستخدم المصنع الذي يعمل فيه ابنيهما .

كان مرتبكاً جداً ، ولديه خبر مرعب يبلغه لهما . حادث ،
لقد وقع ابنهما بين مسننات آلة وتمزق . إنه ميت . يطلب
منهما مدير المصنع أن يقبلا مبلغاً من المال لأجل الماتم :
بالضبط المبلغ الذي طلبه الأب ! تنوح الأم من الألم وتصوغ
بدورها أمنية : أن يعود ابنهما إليهما ! فإذا بقطع من جسده
الممزق تأتي زاحفة أمام الباب مع حلول الليل ، طرود صغيرة
مدماة من اللحم تتحرك على درج المدخل ، وتحاول يد
مقطوعة دخول المنزل الذي يتمترس فيه أبواه المتجمدان
من الذعر . لم يبق لهما بعد سوى أمنية : أن يختفي هذا
الشيء غير المسمى ! أن يموت نهائياً !

كان ينام ستة في كل عنبر ويبقى مكان فارغ في عنبر هودكان الذي أعلن ، دون طلب رأي أحد ، أن نيكولا سيشفله . وافقت المعلمة : كانت تستحسن ، وهي حذرة تماماً من تقلباته المفاجئة ، أن يساعد على هذا النحو أكبر تلميذ في الصف أصغر تلميذ فيه ، هذا الوجل والمغمور جداً ، نيكولا ، الذي يثير فيها بعض الشفقة . كانت العنابر مجهزة بأسرة منضدة . تسلق نيكولا السلم بعد أن امره هودكان بالنوم فوقه في الأعلى ، وابتدى النومة المستعارة وهو يتلوى ويشمر اكمامها وبنطالها . كانت السترة الرياضية تبلغ ركبتيه والقامة تموج . اضطر للذهاب الى المفاصل ممسكاً ببنطاله بيديه . لم يكن لديه بالإضافة لذلك خف ولا منشقة ولا قفاز مفصلة ولا فرشاة اسنان ، وهي اللوازم التي ليس بمقدور أحد إعارتها له لأن كل واحد يقتني منها نسخة وحيدة . لحسن الحظ لم يفكر احد في ذلك ، وتوصل إلى الاندساس في بلبلة المفصلة الليلية دون أن يلفت الأنظار إليه ، لينعود إلى رقادته بين الأوائل . جاء

باتريك ، الذي كان مكلفاً بمعبره ، ليشعث شعره ويقول له
بالا يلقى : سيسير كل شيء على خير ما يرام . وإذا واجه
اية صعوبة ، فليات ليتكلم عنها إلى باتريك شخصياً ، أهذا
وعد ؟ وعد نيكولا المشتت بين العزاء الحقيقي الذي يمنحه
له هذا التاكيد والاحساس المُنْزني بأن الجميع يترقبون
امراً لن يسير على ما يرام بالنسبة له .

عندما آوى الجميع إلى الفراش ، أطفأ باتريك النور ،
قال عتم مساءً وأغلق الباب . الفوا انفسهم في العتمة . كان
نيكولا يظن أن ضجة ستبدأ على الفور ، ومعركة وسادات
سيصعب عليه أن يحدد فريقه فيها ، لكن لا . أدرك أن كل
واحد ينتظر لكي يتكلم أن ياذن له هودكان بذلك . وهذا
ما جعل الصمت يمتد لفترة طويلة . أخذت العيون تعتاد
على الظلام . أصبحت الأنفاس منتظمة أكثر ، لكنهم كانوا
مقدمين رغم ذلك على مفاجأة .

« قال هودكان أخيراً كأنهما وحيدان في المعبر وكان
الآخرين غير موجودين : نيكولا

— همس نيكولا بصدى : نعم

— ماذا يعمل والدك ؟ »

رد نيكولا بأنه وكيل . كانت تكفيه فخراً هذه المهنة
التي تبدو رائعة ، وحتى غامضة قليلاً .

« سال هودكان : يسافر كثيرا إذن ؟ »

— قال نيكولا : أجل ، وكرر عبارة سمعها عن لسان
امه : يقضي الوقت كله على الطرق .

كاد ان يتشجع على الكلام عن الفوائد التي يقدمها
ذلك بالنسبة للهدايا في محطات الوقود ، لكن الوقت لم
يسعفه : كان هودكان يرغب بمعرفة ما يبيعه والده ، كنوع
من الحداقة . وسط ذهشة نيكولا الكبيرة ، لم يكن يبدو
انه يسأل على سبيل السخرية منه ، بل لانه يشعر
بفضول حقيقي حيال مهنة والده . قال نيكولا إنه وكيل
معدات جراحية .

« ملاقط ؟ مشارط ؟ »

— أجل ، وايضا أعضاء بديلية .

— سيقان خشبية ؟ « استعلم هودكان مبتهجا ،
وشعر نيكولا ، كعلامة إنذار في قرارة نفسه ، بخطر
السخرية يقترب .

« قال : لا ، من البلاستيك .

— ينتزه مصطحبا سيقانا بلاستيكية في صندوق
سيارته ؟

— اجل ، وايضا اذرع وايدي ...

— ورؤوس ؟ فقهه لوكا فجأة ، وهو صبي اصهب
يضع نظارتين ، وكان يمكن أن يحسبانه نائماً كالآخرين .

— قال نيكولا : لا ، ليس رؤوس ! إنه وكيل في المواد
الجراحية ، وليس في التهريج والهزل ! »

رجبت ضحكة صغيرة متسلحة من هودكان بهذا
التوبيخ ، وشعر نيكولا فجأة بالزهو والارتياح الكبير : بعد
حماية هودكان له ، صار بوسعه أن يقول هو أيضاً أشياء
طريفة وأن يثير الضحك .

« سأل هودكان أيضاً : وهل أظهر لك تلك الاعضاء
التبديلية

— اكد نيكولا الذي كان يمنحه هذا النجاح الأول الثقة :
بالتاكيد .

— هل سبق وجربت إحداها ؟

— لا ، هذا ليس ممكناً . مثل هذه توضع بدل الساق أو
الذراع . فإذا كانت ساقك أو ذراعك سليمة ، فلا يمكن
تعلقها في أي مكان .

— قال هودكان بصوت هادئ : لو كنت والدك ،
لاستخدمتك لتقديم البراهين . لقطعت ذراعيك . وسأقيد
وركبت الأعضاء التبدلية ولعرضتك هكذا على زبائني .
ولكان هذا إعلاناً جيداً » .

انفجر شاذلوا السرير المجاور بالضحك ، وقال لوكا
شيئاً بشأن التقيب كروشييه ، في بيتربان ، فخاف نيكولا
فجأة ، وكان هودكان يبدي أخيراً وجهه الحقيقي ، الوجه
الحطرن جداً الذي خشيته . أخذ العملاء الحسيسون يضحكون
الآن بينما يبحث المتسلط في مخيلته بلا مبالاة عن اطراف
المقويات . ولكن هودكان ، وقد احس بما تحمله عبارته
من تهديد ، صحتها قائلاً بهذه الرقة المدهشة التي
يستطيعها « سأجعلك تمشي يا نيكولا . لا تقلق » ثم اراد أن
يعلم إن كان يومعه أن يشاهد غداً ، عنلما يأتي والد
نيكولا ليميد الحقيبة ، تلك الأعضاء التبدلية الشهيرة
ومحافظ المعدات الجراحية . اخرجت الفكرة نيكولا .

« إنها ليست ألعاب ، كما تعلم . يعرضها فقط على
زبائنه ... »

— أصر هودكان : ان يعرضها إذا طلبنا منه ؟ وإذا طلبت
منه أنت نفسك ؟

— اجابت نيكولا بصوت خفيض : لا اظن .

سـ وإذا قلت له بأنه مقابل ذلك لن يضربك أحد طيلة
رسلة التولج ؟ »

لم يقل نيكولا شيئاً ، كان الخوف يراوده من جديد .

« استنتج هودكان : حسن ، في هذه الحال سأتدبر
أمرى بطريقة أخرى » مرت لحظة ، ثم قال وكأنه لا يخاطب
شخصاً معيناً : « إلى النوم الآن » . سمعوا اهتزاز جسده
الكبير في السرير ، حتى وجد الوضعية المريحة ، وأدرك كل
واحد أن المسألة لم تعد لإبداء الرأي .

لم تعد تسمع ضجة ، لكن نيكولا لا يعلم إن نام الآخرون . ربما كانوا يتظاهرون خوفاً من إثارة غضب هودكان ، وربما هودكان يتظاهر أيضاً ، لكي يفاجيء من يتجراً على مخالفة أوامره . لم يكن نيكولا يرغب بالنوم . كان يخاف أن يتبول في السرير ويبلل منامة هودكان . أو الأسوأ أيضاً ، أن ينضح الفراش ، لعدم وجود الحفاض ويبلل هودكان تحته . سيبدأ سائل كريبه الرائحة بالرشحان على وجه النمر ، سيشمئز ويستيقظ ، وعندئذ سيكون الأمر فظيلاً . الحل الوحيد لتفادي هذه الكارثة هو عدم النوم ، كانت الساعة التاسعة وعشرين دقيقة حسب العقارب الفوسفورية لساعته ، وهم يستيقظون الساعة السابعة والنصف ، وهو ما يقتضي الصمود ليلة طويلة . لكنها ليست المرة الأولى ، كان متمرناً .

كان والد نيكولا قد اصطحب ولديه إلى حديقة الملاهي العام الفاتحة . لم يكن الطفلان يهتمان بالأمور نفسها بسبب

فرق العمر . استهوى نيكولا على وجه الخصوص المنزل
المسكون بالآرواح والقطار الشبحي والدولاب الكبير ، أما
أخوه فاستهوته الخيول الخشبية للصغار . كان والدهما
يحاول أن يقترح حلول التسوية ، ويشور حين يرفضانها . مروا
بعد برهة أمام دولاب مموه بسلسلة ترسم دائرة في الأعلى ، بأقصى
سرعة . كان العابرون ، المتشبثون بسواعد إغلاق الحجرات
الصغيرة ، يظهرون ورؤوسهم نحو الأسفل ، مقدوفين نحو
السماء بالقوة الطاردة المركزية . كان هذا يجري بسرعة
كبيرة ، تتزايد باطراد ، فيسمعونهم يصرخون وينزلون شاحبين ،
أرجلهم مترنحة ، لكنهم مفتونون بالتجربة . قال صبي في مثل
سن نيكولا إن ذلك رائع ، ووجه والده الذي دار معه
إلى والد نيكولا ابتسامة صغيرة مفهومة ، تعني أنه فيما يتعلق
بالروعة ، فإنها جديرة بالاختبار . كان نيكولا يود المحاولة ،
لكن والده أشار إلى إعلان على الكوة التي تحجر منها الأمكنة
يقول إن الأطفال دون سن الثانية عشرة يجب أن يرافقهم
نووهم . « قال نيكولا حسن ، رافقني . أرجوك ، رافقني ! »
رفض والده الذي لم يبد أي شكل متحمساً للاهتزاز ورأسه
إلى أعلى ، بحجة أنه ليس بوسعه اصطحاب أخيه الصغير ،
الذي قد يخاف ، ولا تركه وحيداً دون رقابة . جندل ،
اقترح بتهذيب والد الصبي الذي قام للتو بدورة أن يرعى
الأخ الصغير خلال الدقائق الثلاث التي تستغرقها التسلية .
كان يشبه قليلاً المعلم باتريك مع زيادته في السن ، يرتدي

قميصاً أزرق وليس معطفاً قطنياً سميكاً مثل والد نيكولا ،
«وجهه ضاحك . نظر إليه نيكولا بامتنان ، ثم نظر إلى والده
برجاء . لكن والده قال بجفاء لوالد الصبي إنه لا داعي
لذلك . عندما فتح نيكولا فمه في محاولة لثنيه عن عزمه ،
القى عليه نظرة متوعدة ووضع يده كالمألوفة على قداله لكي
يجعله يتقدم . ابتعدوا عن السلسلة بصمت ، دون أن يتجرا
نيكولا على الاحتجاج طالما ما يزالون على مرأى الصبي ووالده .
كان يتخيل نظراتهما المندهشة وراءه ! لماذا هذا الانصراف
المباغت رداً على عرض ودي ؟ عندما اعتبر والد نيكولا نفسه
بعيداً بما فيه الكفاية ، توقف وقال بقسوة إنه عندما قال
لا فهذا يعني لا وأن إثارة فضيحة أمام الناس لم تكن تجدي
نفعاً .

« ثار نيكولا وهو على وشك الانتخاب : لكن لماذا ؟ ماذا
يمكن أن يضررك هذا ؟

— سأل والده مقطب الحاجبين : تريدني أن أقول لك
لماذا ؟ تريدني أن أقول لك ذلك ؟ حسن ، إنك كبير بما فيه
الكفاية لكي أشرحه لك ، فقط ، لا ينبغي أن تتكلم عنه ،
لا إلى رفاقك ولا إلى أحد . هذا الأمر تبلغته من مدير
مستوصف ، الأطباء جميعاً مطلعون عليه لكنهم لا يريدون أن
ينشر حتى لا يرتعب الناس . منذ زمن ليس ببعيد ، في
حديقة ملاه كهده، اختفى صبي صغير . غفل عنه والداه لبضع

لحظات وها هي النتيجة . حدث كل شيء بسرعة فائقة : كما تعلم من اليسر جداً الاختفاء . بحثا عنه طيلة النهار والمساء وانتهيا إلى العشور عليه ، فاقد الوهي خلف سياج . حملاه إلى المشفى ، وتبيننا ان في ظهره ضمادة كبيرة ، وعليها دم نازف، ففهم الأطباء عندئذ ، كانوا يعلمون مسبقاً ما سيحدثونه في جهاز الأشعة : لقد أجريت عملية جراحية للصبي الصغير ، وانتزعت كليته . يوجد الناس يفعلون هذا ، فتصور . اناس اشرار . يدعى هذا تجارة الأعضاء . لديهم شاحنات صغيرة مجهزة بكل المعدات لاجراء العملية ، يطفون حول حدائق الملاهي ، او قرب مخرج المدارس ويخطفون الاطفال . قال لي مدير المستوصف إنه يفضل عدم إقضاء ذلك ، مع أن هذا يحدث بصورة متزايدة غالباً فمستوصفه، وحده، استقبل صبياً قطعوا يده وآخر انتزعوا عينيه . هل تفهم الآن لماذا لم ارجب بتسليم أخيك الصغير لشخص مجهول ؟ »

حلم نيكولا بعد هذه القصة مراراً بـكلبوس يجرى في حديقة الملاهي . لم يكن يتذكر تقلباته في الصباح ، لكنه تنأ أن انحداره كان يقوده إلى رعب غير مسمى ، كان مهدداً بالآلا يستيقظ منه . كان الهيكل المعدني للسلسلة يرتفع فوق معسكر الحديقة والحطم يجذبه نحوه . كان الرعب كامناً هناك . ينتظره كي يلتهمه . أدرك في المرة الثانية أنه اقترب

منه وأن المرة الثالثة ستكون بلا ريب مقتله . سيعثرون عليه
ميتاً في سريره ، ولن يعرف أحد ما حصل له . قرر عندئذ
البقاء مستيقظاً . وبالتأكد لم ينجح في ذلك بحق ، فقد زارت
رقاده القلق كوابيس أخرى ، كان يخشى أن يختبئ خلفها
كابوس الحديقة والسلسلة . اكتشف في ذلك الفصل أنه
يخاف النوم .

يقال في الاسرة ، مع ذلك ، بأنه ابن أبيه ، الذي ينام بشكل سيء ، ولكن طويلاً ، وبنوع من النهم . عندما كان يبقى عدة أيام متتالية في المنزل ، لدى العودة من جولة ، كان يمضي كل وقته تقريباً في السرير . كان نيكولا بعد عودته من المدرسة ينجز وظائفه أو يلعب مع أخيه الصغير متعهداً عدم إحداث ضجة . كانا يمشيان على رؤوس الأصابع في الممر ، ووالدتهما تضع السبابة على شفثيها دوماً . كان والدهما يخرج عند الفسق من حجرته مرتدياً النمامة ، غير حليق ، وجهه متجههم ومتورم من النعاس ، وجيوبه منتفخة بالمناديل المكونة ورزم الادوية المتشقة . كان يبدو مندهشاً وعلى نحو مزعج ، لاستيقاظه هناك ومشيه بين هذه الجدران القريبة جداً ، فلتاح الباب الاول المفضي لاكتشاف حجرة الاطفال حيث يكف صبيان صغيران ، يحوان بقوائم أربعة على الموكيت ، عن القراءة أو اللعب لينظرا إليه بقلق . كان يكشر عن ابتسامة ، ويتمتم بنهايات عبارات تدور حول التعب ، والمواعيد المرتبة بشكل سيء،والادوية التي تصيبكم

بالوهم . كان يجلس أحياناً على حافة سرير نيكولا ويبقى هكذا لبرهة ، عيناه شاردتان، ويمرر يده على لحيته الخشنة وفي شعره المشعث الذي يحتفظ بتجعيدات الوسادة . كان يتنهد . يطرح المواضيع الغريبة ، سائلاً نيكولا على سبيل المثال في أي صف أصبح . كان نيكولا يجيبه بانقياد ، فيهر رأسه ويقول بأن الأمر صار جدياً وإن عليه العمل بمثابة لكي لا يعيد صفه . كان يبدو أنه نسي أن نيكولا سبق وأعاد صفه مرة ، في العام الذي تقلوا فيه مسكنهم . طلب ذات يوم من نيكولا الاقتراب والجلوس بقربه على السرير . طوق قذاله بيده وشده قليلاً . كان هذا لإظهار محبته، لكنه يسبب الألم ، فلوى نيكولا عنقه بلطف لكي يخلص نفسه . قال والده بصوت خفيض وأصم : « أحبك يا نيكولا » فتأثر نيكولا من ذلك ليس لأنه يرتاب بالأمر بل لأنه بدا له تصرفاً غريباً أن يقول ذلك . كان هذه هي المرة الأخيرة قبل فراق طويل ، وربما نهائي ، كان والده أراد أن يتذكر هذا طيلة حياته . مع ذلك ، أصبحت نظراته مضطربة ويذّاه ترمشان . كان قد نهض وهو يزفر ، ومنامته الخمرية تنفجر ، مدعوكاً تماماً ، وخرج كيفما اتفق ، بهيئة من لا يعرف أيّ باب يفتح لكي يهتدي إلى المر ، ويعود إلى حجرته ، وينام من جديد .

سار نيكولا يفكر الآن بخطة هودكان الملعنة في ان يرى بام عينيه العينات المصفوفة في صندوق السيارة ، وهو ما كان له الفضل على أية حال بمنعه من النوم . كيف سيتصرف ؟ لعله سيستعد للبقاء في الشاليه ما دام الآخرون سينزلون إلى القرية من أجل درس الزلج . سيترصّد وصول السيارة وهو مختبئ خلف شجرة . سينزل والد نيكولا ويفتح الصندوق لكي يأخذ الحقيبة ويعيدها إلى الشاليه . وفور أن يدير ظهره ، سيسرع هودكان ، ويفتح الصندوق بدوره ، ثم اللعب البلاستيكية الصغيرة السوداء المحتوية على الأعضاء التبديلية والمعدات الجراحية . كانت هذه ولا شك خطته ، ولكنه لم يكن يعلم أن والد نيكولا يقفل الصندوق بالفتاح دوماً بعد أن يأخذ منه شيئاً ما ، حتى لو كان ينوي فتحه بعد بضع دقائق . مع ذلك ، كان الجريء هودكان ، كما استطاع تخيله ، قد تعقب والد نيكولا إلى الشاليه وفتش جيوبه وسرق علاقة مفاتيحه حين كان يتكلم مع المعلمة . كان نيكولا يرى هودكان منكباً فوق الصندوق

المفتوح ، يخلع العلب الصغيرة ، ويجرب بطرف إبهامه حد مشروط ، ويعبث بمفصلات ساق بلاستيكية ، وقد افتتن إلى حد أنه نسي الخطر . يخرج والد نيكولا للتو من الشاليه ويتجه نحو السيارة . لأول وهلة ، سيفاجأ به . ستهوي يده على كتف هودكان ، وبعد ذلك ، ماذا سيجري ؟ لم يكن نيكولا يعلم شيئاً عن ذلك . في الحقيقة ، لم يتوعد والده أبداً بالعقاب المخيف أي شخص قد يلمس معداته . لكنه كان متأكداً أنه حتى بالنسبة لهودكان ستكون حالة خطرة جداً . كانت عبارة « قضى ربع ساعة شاقة » تشغل تفكيره . أجل ، لو قبض على هودكان وهو يفتش صندوق سيارة والد نيكولا ، لقضى ربع ساعه شاقة .

كان نيكولا يتكدر من اهتمام هودكان بوالده . ويشكر في كسب ثقته حتى لو لم يأخذه تحت حمايته بغية التقرب من والده . تذكر أن هودكان لم يعد لديه أب . وحين كان هذا الأب حياً ، ماذا كان يعمل ؟ لم تراوده هذا المساء فكرة طرح السؤال ، وعلى أية حال ما كان ليتجرأ . لم يكن يوسع من نفسه عن التفكير بأن والد هودكان مات ميتة عنيفة ، في ظروف غامضة ومأساوية ، وأن حياته قادته منطقياً إلى ميتة كهذه . كان يتخيله خارجاً عن القانون وخطيراً جداً كابنه ، ولعل هودكان لم يصبح خطيراً جداً إلا لمواجهة المخاطر التي يتعرض لها لأنه ابن هذا الأب .

ود لو يسأل هودكان عن ذلك الآن . كان هذا يصبح ممكناً
وجهاً لوجه في الليل .

إنها فكرة مثيرة ، هذه المحادثة الليلية مع هودكان ،
وامضى نيكولا لحظة مديدة في تصور ظروفها الممكنة .
سيخرجان سوية من العنبر دون إيقاظ احد . سيتكلمان
بصوت خفيض في المرأو في المغاسل . راح يتخيل همساتهما:
والقرب من جسد هودكان الضخم الدافئ ، وراق له
التفكير أنه يوجد تحت هذه السلطة المستبدة التي يظهرها
بعض الحزن وضعفاً سيصارحه هودكان بهما . كان يسمعه
يقول له كما يقول لصديقه الوحيد . للشخص الوحيد الذي
يمكنه الوثوق فيه ، بأنه تعيش وأن والده مات بطريقة
فظيعة ، ممزقاً وملقى في بئر ، وأن أمه تحيا خائفة من أن
تشهد بين ليلة وأخرى ظهور شركائه ، متلهفين للثأر منها
ومن ابنها . أما هودكان فيعلن لنيكولا جازماً وساخراً إنه
يخاف ، وأنه هو أيضاً ، كان صبياً صغيراً تائهاً . كانت
الدموع تنهمر على خديه ، ويضع رأسه المزهو على ركبتَي
نيكولا ، فيمسد نيكولا شعره ، ويقول له أشياء لطيفة لكي
يواسيه ، ويخفف هذا الحزن البالغ ودوماً أنت (المخاطبة
برفع الكلفة) التي تنفجر فجأة أمامه ، لأجله فقط ، لأنه
وحده نيكولا ، جدير بها . كان هودكان يقول بين شهقتين
أن الأعداء الذين قتلوا والده والذين تهابهم والدته كثيراً ،

يوشكون على المجيء إلى الشالية لاقتياده . سياخذونه كرهينة او ببساطة سيقتلونه ، ويتركون جثته في حراج مغطاة بالثلج . صار نيكولا يدرك أن عليه حماية هودكان ، وإيجاد مخبأ يكون فيه بآمن عندما سيحاصر هؤلاء الرجال الأشرار ، الذين يرتدون معاطف داكنة والامعة ، الشالية ويدخلونها بصمت ، كل واحد من باب حتى لا يستطيع أحد الفرار . سيظهرون سكاكينهم ويطعنون ببرود ومنهجية ، مصممين على الا يوجد أي شاهد . متزدهم عند قوائم الاسرة الطابقية اجساد الاطفال نصف العارية المباشغة في رقادها . ستراق امواج من الدماء على الأرض . لكن نيكولا وهودكان مختبئان في تجويف الجدار ، خلف السرير . إنه مكان ضيق ومعتم ، وجحر فئران حقيقي . سيتحاضنان فيه ، وعيونهما البراقة في الظلام جاحظة من الدعر . سيسمعان سوية ، مع انفاسهما ، الضجيج الفظيع للمجرزة ، وصرخات الهلع ، وحشرات الاحتضار ، والاصطدامات السماء للأجساد الساقطة ، والزجاج المحطم الذي تزيد شظاياه ايضاً من تهشيم اللحم المقطع ، وضحكات خفيفة مقتضبة وجافة للجلادين . سيتدحرج تحت السرير رأس لوكا المقطوع ، وهو الصغير الأصهب ذو النظارات ، حتى مخبئهما ويتوقف عند أقدامهما ، ويحدق فيهما بعينيه الجاحدتين . وبعد ذلك لن يعود هناك ضجيج . مستمر ساعات . سيغادر القتلة خائبين ، مشتتين بين متعة المذبحة

والغیظ من إخطائهم فريستهم . لن يوجد في الشالية سوى
الأموات ، جبال من الأطفال الموتى . لكنهما لن يخرججا .
سيظلان طيلة الليل محشورين في عزلتهما ، متحصنين وسط
ركام الجثث ، وهما يشعران على خدودهم بسيلان سائل
دافئ قد يكون دم جرح أو دموع الآخر . سيظلان هناك ،
مرتعشين . لن يكون لليل نهاية . ولعلهما لن يخرججا أبداً .

في اليوم التالي ، بعد الإفطار ، لم يكن والد نيكولا قد وصل بعد . كانت المعلمة تنظر إلى ساعتها : لن نتأخر رغم ذلك ونفوت درس التزلج في سبيل انتظاره . وهو يشعر بنظرها تلومه هذه المرة دون تسامح ، قال نيكولا بصوت هامس إنه قد يكون من الأفضل أن يبقى هو في الشاليه . كان يأمل أن يقترح هودكان البقاء أيضاً . اعترضت المعلمة : « لن نترك لوحداك » . علق باتريك أنه لن يتعرض لخطر عظيم ، لكن المعلمة رفضت لأن المسألة مسألة مبدأ . دعت نيكولا اثناء الانتظار أن يرافقها الى الأعلى : كانت تريد مهاتفة والدته حتى تطلعها على الوضع وتعلم فيما إذا حصلت على أخبار عن زوجها . توجهوا في الطابق الأول نحو المكتب الصغير المغطى بالخشب حيث يوجد جهاز الهاتف . حظيا من النافذة بإطلالة جميلة على الوادي . بعد أن طلبت المعلمة الرقم ، انتظرت لبرهة وسالت نيكولا بهيئة مفتاة عما إذا كانت والدته تغادر باكراً جداً في الصباح . رد نيكولا بهيئة

نادمة بالنفي ، دون تخصيص . كان مسروراً في الواقع لأن والدته لم تجب . فهذا الاتصال يكدره . كانوا يتلقون في المنزل القليل من الاتصالات ، وفي المرات النادرة التي يرن الهاتف فيها ، لا سيما في غياب والده ، كانت والدته تقترب منه بقلق واضح . حين يكون نيكولا حاضراً ، تغلق الباب حتى لا يسمع ، كأنها خائفة وتريد أن تعفيه لأطول فترة ممكنة من خير سيء . تنهدت المعلمة ثم تحسباً من أن تكون قد اخطأت ، اعدت طلب الرقم . أجابت أمه فوراً ، فتساءل نيكولا عما جرى في الاتصال الأول . راح يتخيل والدته في الحالة التي فاجأها فيها عدة مرات : واقفة أمام جهاز الهاتف وهو يرن ، وجهها متشنج ، لا تتجراً على رفع السماعة . عندما ينقطع الرنين ، تبدو مرتاحة لبرهة ، لكنها تجيب حالاً إذا استأنف الرنين ، وهي تمسك السماعة وجهاز الهاتف كمن سيلقي نفسه في الماء فراراً من النار .

كان نيكولا يتفحص بفضول يشوبه القلق وجه المعلمة بينما تعرّفت بنفسها وتشرح سبب اتصالها . لاقت نظرته وهي مستغرقة في الكلام ، وأومات له أن يمسك السماعة ، فاطاع .

« كانت تشرح بصبر : لا يا سيدتي ، ليس الأمر خطيراً . بل هو مضجر . كما تعلمين ، ليس لديه حقيرة ، وبدون

ملابس احتياطية وادوات تزلج ، فقط لديه ما يلبسه ، لذلك
لا نعلم تماماً ماذا سنفعل له .

ابتسمت لنيكولا كي تخفف من وطأة هذه الملاحظة ،
وساعية على الاخص إلى إثارة رد فعل أمه .

« قالت الأم : لكن زوجي سيحضر له الحقيبة بالتأكيد .
— هذا ما آمله يا سيدتي ، لكن بما أنه لم يصل ، فإن
ما كنت أود معرفته ، هو أين يمكن اللحاق به .

— عندما يكون في جولة ، لا يمكن اللحاق به .

— حقاً ، ألا تخمينين في أي الفنادق سينزل ؟ وإذا
اضطرت لكالمته على وجه السرعة ؟

— قالت والدته نيكولا بجفاء : آسفة . هذه هي الحال .

— لكنه يتصل بكِ أحياناً ؟

— أحياناً ، أجل .

— حسن ، إذا اتصل بك ، فستفضلين بإبلاغه ...
المشكلة ، إذا لم يأت اليوم ، فهذا يعني أنه يوشك على
الابتعاد ... ألا تعرفين مطلقاً خط سيره ؟

— لا ، آسفة .

— قالت المعلمة : حسن ، حسن ... هل تريد ان التكم
إلى نيكولا ؟

— اشكرك « .

ناولت المعلمة الجهاز لنيكولا وخرجت إلى المدر . حتى
لا تضايقه . لم يعرف نيكولا ووالدته بماذا يتحدثان . فيما
يحص الحقيبة ، لم يكن يوجد شيء يضيفانه إلى المحادثة
مع المعلمة : ليس بمقدورهما سوى انتظار ان يحضرها والده
إلى الشاليه . لم يرغب نيكولا ان يتذمر ويقلق والدته أكثر
مما ينبغي ، وهي لم ترغب بطرح الاسئلة التي قد تزيد القلق
الذي ليس لديها اية وسيلة لمعالجته . لذلك اقتضت على
النصائح بالتعقل والطاعة اللذين كانت ستعلمهما عليه في
الظروف الطبيعية . راود نيكولا الإحساس المرير بأنها لو
شاهدت تمساحاً يتلعه بن فكيه حتى منتصفه ، لاستمرت
تردد عليه — تسلى جيداً ، كن عاقلاً ، ولا تنسى أن تتفطى
جيداً — أما فيما يخص التفطى جيداً ، فلم تستطع أن تقوله
وكانت تحاذر دون شك ألا تدعوه إلى ارتداء الكنزة الشخينة
المنقوشة بالأيائل التي حاكتها له .

وهو ينزل ثانية مع المديرية إلى الصالة الكبيرة التي ترفع
فيها موائد الإفطار ، راح نيكولا يفكر في هذا السر . كان يعلم

أن حقيبته في صندوق السيارة ، وقد شاهدها غائصة بين
السلال وعلب العينات ، أما والده فلم يستطع ملاحظتها ،
وهو يفتح الصندوق ، ولا بد أنه اضطر مساء أمس لفتحه ،
وعلى أبعد تقدير ، هذا الصباح وهو يزور زبائنه . إذن ،
لماذا لم يتصل ؟ ولماذا لم يصل ؟ كان عليه أن يخمن الحرج
الذي يسببه لنيكولا . هل أضاع رقم هاتف الشاليه ؟ أم
مفاتيح صندوق السيارة ؟ هل سرقهما أحد منه ؟ هل سرق
أحد السيارة منه ؟ أم أيضاً ، هل وقع له حادث ؟ فجأة ،
بدا لنيكولا هذا الافتراض الذي لم يفكر فيه ملياً الأكثر
معقولة . حتى يهمله والده على هذا النحو ، ينبغي أن يكون
غير قادر على الجيء والاتصال . لعل السيارة انزلقت على
سطح الجليد ، وصدمت شجرة ، ووالده يحتضر ، وصدره
محطم بالمقود . فكرته الأخيرة الواعية والكلمات التي تتم
بها قبل موته والتي لم يفهما المنقذون ، لابد أن تكون
« حقيبة نيكولا ! أعيدوا إلى نيكولا حقيبته ! » .

وهو يتخيل ذلك ، كان نيكولا يحس بالدموع توشك أن
تظهر من عينيه ، ويشعر بعدوبتها الفارقة . لم يكن يود
بالتأكيد أن يصبح هذا حقيقياً ، لكنه في الوقت نفسه يتمنى
في مواجهة الآخرين لو يتلبس دور اليتيم ، بطل المأساة .
س يرغبون بمواساته وسيرغب هودكان بمواساته ، لكنه
سيكون شديد الحزن . تسأل إن كانت المعلمة قد

قامت بمحاكماته نفسها ، وتحاول أن تخفي قلقها عنه ما دام بقي امل . بالتأكيد لا . ليس بعد . كان نيكولا يستبق اللحظة التي سیرن فيها الهاتف من جديد . ستصعد المعلمة للرد دون قلق ، وسيلعب الاطفال في الصالة بضوضاء وسيضجون . هو وحده سيعتصم منتظراً عودتها . وها هي تعود ، وجهها شاحب ومتوتر . كان الصخب مستمراً لكنها لم تأمر بالصمت . كأنها لا تسمع شيئاً ، ولا تلاحظ شيئاً ، ولم تعد ترى إلا نيكولا الذي تتجه نحوه ، وتمسك يده ، وتضطجعه على انفراد إلى المكتب ، تغلق الباب خلفها فتقطع الضجة في الاسفل . تحتضن وجهه بين يديها برفق ، وتضبط راحتها على وجنتيه ، ولا يرى سوى شفيتها ترتعشان وتتمتم : « نيكولا ... اسمع ، نيكولا ، يجب أن تكون في غاية الشجاعة ... » عندئذ ، ينخرط كلاهما بالبكاء ، وهو بين ذراعيها ، وكان هذا عذبا ، عذبا على نحو عجيب ، وود لو تستمر هذه اللحظة طيلة حياته ، وأن لا يوجد في حياته بعد إلا هذا ، ولا شيء آخر ، ولا وجه آخر ، ولا كلمات أخرى ، فقط اسمه المردد برفق ، نيكولا ، نيكولا ، ولا شيء آخر .

أمدت المعلمة والمشرفان القهوة ثانية ، قبل المغادرة ، لكي يناقشوا التدابير التي ستتخذ بخصوص نيكولا . ظل معهم بعيداً عن الأطفال الآخرين ، وقد استقر نهائياً ، على ما يبدو ، في دور مشكلة تتطلب الحل .

« قال باتريك : اسمعوا ، لن نمضي الأسبوع في هذه المشكلة ، إذا حدث ونسي والده تماماً حقيقته ، فهذا يعني أنه أصبح على مسافة بعيدة من هنا ، عندئذ ، إذا انتظرنا أن يعود ، سيفسد هذا إقامة الصبي وإقامة الجميع دفعة واحدة . ما أقترحه ، أنا ، هو أن تأخذ من الصندوق التعاوني ما يجهزه بامتعة في الحد الأدنى ، لكي يتمكن من القيام بكل شيء مثل الآخرين . هل يناسبك هذا أيها العليب ؟ » أضاف ملتفتاً نحو نيكولا :

كان هذا يناسبه ووافقت المعلمة أيضاً .

خرج باتريك مع نيكولا في الموعد المحدد بعد الغداء ، حين كان من المفروض أن يقرأ الجميع أو يرتاحون . كان

الطقس لطيفاً ، والشمس تتلألأ عبر الأفصان العارية .
وعندما لم يشاهد نيكولا أية مركبة على الفسحة الموحلة أمام
الشاليه ، ظن أنهما سيذهبان إلى القرية في الحافلة وأنه
سيبدو عملاً مضحكاً للسائق أن ينقل راكبين فقط . لكن
باتريك تجاوز الحافلة التي كانت تبدو على الموقف تينياً
سائناً ، ونزل حوالي المائة متر على الطريق الفرعي المضي
إلى الشاليه . كانت قد ركنت سيارة ل صفراء ناصلة قليلاً
لم يلحظها نيكولا في الذهاب . فتح باتريك الباب من جهة
السائق وقال : « ها هي العربة ! » . جلس وسحب من عنقه
خيطة جلدياً طويلاً يعلق فيه مفتاح التشفيل . أراد نيكولا
الصعود في المقعد الخلفي ، لكن باتريك مال ليفتح الباب
الإمامي الآخر .

« قهقهه : هي ، هو ، لست سائقك الخصوصي ! » فتردد
نيكولا : كان الركوب في مقعد السيارة الإمامي ما يزال محظوراً
عليه نهائياً . « إذن ، هلا أسرمت ؟ » فأطاع . « أضاف
باتريك : على أية حال ، هناك فوضى ، في المقعد الخلفي »
نظر نيكولا من فوق المقعد ، بخوف ، كأنه خشي أن يقفز على
عنقه كلب ضخم مختبئ تحت غطاء اسكوتلندي رث . كانت
توجد حقيبة ظهر ، وكرتون قديم ، وعلبة صغيرة تحتوي
أشرطة مسجل ، وحبل ملفوف ، وأشياء معدنية لا بد أنها
أدوات تسلق .

وقال باتريك وهو يدير مفتاح التشغيل : « ستضع الحزام رغم كل شيء » . تمنحج المحرك . حاول باتريك من جديد ، استطرد : لا جدوى . خشي نيكولا أن يفضب ، لكنه قام فقط بتكثيرة ساخرة وأوضح ملتفتاً نحو نيكولا : « صبراً . إنها هكذا . يجب أن تطلب منها الأشياء بلطف » . اعد التشغيل ، وضغط برفق فائق على دواسة السرعة ، وتمتم وهو يرفع القدم الأخرى : « هيا ... هيا ... أيتها الساذجة ! » لم يستطيع نيكولا أن يكبح همهمة الحماس حين انطلقت السيارة وأخذت تنزل الطريق الصغيرة المتعرجة .

سأل باتريك : « هل تحب الموسيقى ؟ »

أسقط في يد نيكولا . لم يطرح هذا السؤال على نفسه قط . ففي منزله لم يستمع أحد إلى الموسيقى مطلقاً ، وحتى لم يكن يوجد جهاز اسطوانات ، ويعتبر الجميع في المدرسة درس الموسيقى بمثابة سخرة . كان الأسناذ ، السيد ريبوتو يملئ نصوصاً موسيقية ، أي أنه يعزف على البيانو العلامات التي يجب عليهم كتابتها على أسطر دفتر خاص بالموسيقى . لم ينجح نيكولا بذلك أبداً . كان يفضل بعض الملاحظات التي يملئها السيد ريبوتو عن حياة مشاهير الموسيقيين : على الأقل ، هي كلمات وأحرف يعرف كتابتها . كان السيد ريبوتو رجلاً قصيراً جداً ، ذو رأس ضخمة ، وبسبب خوفهم من فورات غضبه العنيفة ، التي وصلت حسب أسطورة

المدرسة إلى حد رمي مقعد في وجه تلميذ ، باتوا يتصورونه
 مضحكا قليلا . صاروا يشعرون أن الاساتذة الآخرين
 لا ينالون مقارنة به كثيراً من الاحترام ، وأن أحداً لم يكن
 يناله . كان ابنه ، مكسيم ريبوتو ، وهو قصير وضعيف
 البنية مثله ، في صف نيكولا . لم يكن هذا الأخير يشعر
 بالود حيال هذا الكسول المنافق ، المتعرق ، الذي يحطم أن
 يصبح في المستقبل مفتش شرطة ، لكنه لم يكن يستطيع
 التفكير به دون شفقة مؤلمة . ذات يوم ، مدّ صبي جالس في
 الصف الأول ساقيه إلى المنصة ولطخ سهواً بنعلي حذاءه أسفل
 بنطال السيد ريبوتو ، الذي اعتراه غضب فظيع . لم يكن
 يشعر خوفاً أو احتراما بل الأصح شفقة متعالية . راح يقول
 بحنق شديد ونائح ، إنه حسب المجيء إلى المدرسة لكي
 تتسخ ملابسه التي قاسى بما يكفي في شرائها ، وأن كل شيء
 أصبح غالياً وأنه يكسب أجراً زهيداً ، وأنه اذا كلفت لدى
 أهل التلميذ الذي لطخ للتو بنطاله موارد لدفع أجر منظف
 الثياب كل يوم ، فهنئاً له ، أما هو فليس لديه موارد .
 أخذ صوته يتهدج وهو يقول ذلك ، فتملكهم إحساس بأنه
 على وشك البكاء ، واعترت نيكولا أيضاً رغبة في البكاء ،
 بسبب مكسيم ريبوتو الذي لم يكن يتجرأ على النظر في اتجاهه
 والذي عليه أن يتحمل مشهد والده يهين نفسه أمام رفاقه
 ويظهر حنقه بهذه الصفاقة المريبة لأنه في هذا الوضع الساخر
 في الحياة . فوجيء بعد ذلك ، في الاستراحة ، لسماع مكسيم
 ريبوتو يذكر الحادثة بنبرة مازحة طليقة ، مؤكداً أنه لا ينبغي

القلق حين يطلق والده العنان لفضبه : فهو يهدأ بسرعة .
كان قد توقع بعد هذا المشهد أن يغادر مكسيم ريبوتو الصف
دون أية كلمة والا يعود إلى المدرسة ثانية . وقد يعلم بعد ذلك
انه سقط مريضاً . سيذهب بضعة أطفال طيبين لزيارته . كان
نيكولا يرى نفسه ضمن مجموعتهم ، وقد اختار من بين
العابه هدية يمكنه تقديمها لمكسيم ريبوتو دون أن يجازف
بإهائته . راح يتخيل نظراته الممتنة ، ووجهه وجسده
الهزيلين ، وقد نهشتهما الحمى ، لكن الهدايا والكلمات الودية
لن تجدي شيئاً ، وسيعلم ذات يوم بموت مكسيم ريبوتو ،
فتذهت مجموعة الأطفال الطيبين إلى المآثم ويعاهدون والد
ريبوتو الفارق في الله أن يصبحوا لطفاء معه وأن يظهروا طيبة
قلوبهم . لن يضجوا عليه ثانية ، ولن يحيونه بعد بالقوافي البلهاء
لأسماء مشاهير الموسيقيين التي يلفظها باحترام ، على سبيل
المثال شوير - عبر ، أو شوبان - فرمان .

ما خلا هذه الأسماء ، لم يكن نيكولا يعرف شيئاً في
الموسيقا ، لكنه بدل أن يعترف بذلك ، فضل أن يجيب
بمراوغة نعم ، يحبها كثيراً . وبات يخشى الآن السؤال
التالي ، الذي لا مفر منه : « وأي نوع من الموسيقا تحب ؟ »

— قال صدفة : بن ، شومان ... »

برطم باتريك فيه مبرراً في آن معاً عن الاحترام
والسخرية ، وقال بأنه ليس لديه هذا النوع من الأشرطة ،

والأصح الأغاني . طلب من نيكولا أن يختار شريطاً : ما عليه إلا أن يأخذ اللعبة الصغيرة عن المقعد الخلفي ويقرا له العناوين . اطاع نيكولا . أخذ يعاني في قراءة الكلمات الانكليزية ، لكن باتريك صار يكمل المقاطع الأولى التي يتلعثم بها وقال عن الشريط الثالث إنه مناسب . دسه في مكانه فصدحت الموسيقى ، من منتصف الأغنية . كان الصوت أبحاً ومساخراً ، والفيتارات تلسع كجلدات السوط مما يعطي إحساساً بالفظاظلة ، وأيضاً بالليونة ، مثل استرخاءات وحش . كان هذا النوع من الموسيقى في التلفزيون يدفع والدبه إلى خفض الصوت وهما ساخطين . لو سئل نيكولا عن رأيه ، لأجاب في فترة عادية إن هذا لا يعجبه ، لكنه تغير يومذاك . كان باتريك إلى جواره يربت على المقود لكي يعين الإيقاع ، ويتحرك بانتظام ويدندن من وقت لآخر جملة مع المضي . أطلق معه ثاوهاً قصيراً حاداً . كانت السيارة تسير بانسجام تام مع الموسيقى ، تتسارع معها ، وتتهادى عندما تواجه منعطفاً عريضاً ، وكل شيء يهتز بتناغم ، المعجلات التي تنهب الطريق والمنحنيات ، وتبدلات السرعة ، ولا سيما جسد باتريك يتمايل برشاقة وهو مستغرق في القيادة ، والابتسامة على شفثيه،وعيناه متفضنتان من أشعة الشمس التي تضيء واقية الريح . لم يسمع نيكولا من قبل بمثل جمال

هذه الأغنية ، كان كل جسده يشارك فيها ، وود لو ان حياته
بكاملها تستمر على هذا النحو ، يسافر دوماً في المقعد الأمامي
للسيارات مصغياً إلى هذا النوع من الموسيقى ، ويشابه فيما
بعد باتريك : سائق ماهر ، وطيّق أيضاً ، ومثله في منتهى
الحرية بحركاته .

« قال باتريك وهو يفتح باب المتجر : حسن ، يجب أن تكون جديين الآن . ماذا نحتاج ؟ »

عندئذ فقط تذكر نيكولا ، بعد نشوة المسير في السيارة ، ما جاءا يفعلانه هنا ، وأن حقيبته بقيت في صندوق سيارة والده وأن والده مات بلا شك .

« سأله باتريك : هل تتذكر ماذا كان يوجد في حقيبتك ؟ »

— قال نيكولا : ملابس احتياطية « حيره السؤال : فباتريك يعرف محتوياتها مرغماً ، ما دام قد طلب من الجميع أن يجلبوا الأشياء نفسها : التي زودت بها لائحة الاهالي . الصحيح أنه كان يحق لكل واحد شيء أو شيئين إضافيين من اختياره ، كتب أو لعبة من الشركة ، وفيما يخص نيكولا ، كان يوجد أيضاً الحفاض الذي أوصت به المديرية في حالة التبول في الفراش . لم تسعفه الشجاعة ليكلم باتريك عن ذلك .

« قال بعد تفكير : بالإضافة لذلك ، كان لدي خزنتي .

— سأل باتريك مندهشاً : خزنتك ؟

— أجل ، خزنة صغيرة أعطيت لي كي اضع فيها الأسرار .
يوجد رمز لفتحها وأنا وحدي أعرفه .

— وإذا نسيته ماذا يحدث ؟

— لن أستطيع فتحها ثانية . لن يستطيع أحد فتحها
ثانية . لكنني أحفظه من ظهر قلب .

— أجل ، وإذا تلقيت ضربة قوية على رأسك وإذا فقدت
الذاكرة ؟ هل كتبتها في مكان ما على الأقل ؟

— لا ، لا حاجة . على أية حال ، إذا فقدت الذاكرة ، فلن
أعرف كذلك أين كتبتها .

— اعترف باتريك : صحيح . إنك ذكي »

تردد نيكولا ، وهو لا يتجرأ على إخبار باتريك أنه توجد
في الحقيقة مشكلة بشأن هذه الخزنة . كان والده قد قدمها
له مرفقة بمغلف مغلق يحتوي الورقة التي طبع الرمز عليها .
كان قد نصحه بتمزيقها بعد حفظها فاطاع نيكولا . لكن سرعان

ماخطر له أن والده فتح المغلف قبل تسليمه له ، ثم ختمه ثانية بمهارة وإذن ، كان لديه مدخل للخزنة . لعله كان من حين لآخر يلقي نظرة عليها ، ليعرف ما يخبئه نيكولا . لعله لم يهبها له إلا لأجل هذا . كان نيكولا يشتبه بذلك دون أن يتأكد منه ولم يودع في الخزنة شيئاً أكثر سرية من قسائم محطات الوقود . لو أن والده فتحها ، فلا مناص له من خيبة الأمل . لكن الأرجح أنه مات . قاوم نيكولا ، كان هذا ليس أكيداً ، رغبته في أن يخبر باتريك بذلك ، واقترح على سبيل الثاني مرغماً نفسه على اتخاذ نبذة مترفعة « يمكنني أن أخبرك بالرمز إذا أردت » .

هز باتريك رأسه : « لا . إنك لا تعرفني . إن حصل هذا ، حالما تخبرني بالرمز ، قد ازعجتك وقد أسرق أسرارك .

— إنها في سيارة والدي على أية حال .

— لا أريد معرفة ذلك . هذا لا يخصني . لا الرمز ولا ما يوجد في خزنتك ؟ »

ابتسم ، وقال متظاهراً بتصويب مسدس نحو نيكولا .
« ماذا يوجد في خزنتك ؟ »

— أجاب نيكولا بنبرة مكتئبة : « لا شيء مهم »

انزل باتريك في قسم البسة الأطفال قميصاً صوفياً
سميكاً وبنطال تزلج كتيم فجريهما نيكولا في حجرة صغيرة
بينما راح باتريك يكمل حاجياته : سروالان وزوجتان من
الجوارب السمكية ، وجبة وفرشاة أسنان . كان البنطال
على مقاسه ، لكنه أطول مما ينبغي . طواه باتريك بمهارة ،
قائلاً إن هذا يفي بالغرض ، وإن والدته ستخطئ الحاشية
فيما بعد إذا أرادت . كان نيكولا يجد متعة كبيرة في هذه
الطريقة للتسوق بدون قضاء ساعات في التردد بين درجتين ،
ولونين ، ومقاسين ، والجبين متغضن من الهم الذي يستتبع
أي قرار بالنسبة لوالديه . رغب أيضاً بثوب دايفي أخضر
وخبازي كتوب باتريك ، لكنه بالتأكيد لم يتجرأ على طلبه .

تبادل باتريك وهو يسدد الحساب بضع عبارات مع
أمينة للصندوق . إنها فتاة شابة ، ضاحكة ، ويتضح في
الحال أنها تجده فتى جميلاً وتحب كثيراً تسريحة ذيل
الفرس لشعره ، ووجهه المتطاوّل ذي العينين الزرقاوين ،
واسلوبه الهاديء في الحركة والمزاح . سأله مشيرة إلى
نيكولا « هذا الفتى ابنك ؟ » أجاب باتريك بالنفي ، وأردف
أنه إذا لم يطالب به أحد من الآن وحتى عام وليلة فإنه يرغب
برعايته . أضاف : « نحن متفاهمان جيداً » وردد نيكولا
العبارة بفخر . كان يتمنى إخبار الآخرين ، بهيئة لا مبالية ،
أنه متفاهم جيداً مع باتريك . نظر ، حول معصمه ، إلى

السوار البرازيلي الذي كان قد اعطاه له ، وعزم ان يدع نفسه يطلق تسريحة ذيل الفرس فيما بعد ، حين لن تعود سيطرة والديه تضغط عليه .

استأنف باتريك في السيارة الموسيqa ، وقفوه بعبارة أخرى مأثورة وهو يقود ويتمايل على إيقاعها : « إذن ، الا تجد اننا ملوك نفط ؟ » استغرق نيكولا بضع لحظات ليفهم معنى ذلك : كان يعني أن كل شيء يسير على ما يرام بالنسبة لهما ، وان أحدهما لا يضايق الآخر ، وأنه لا يوجد شيء يدمو للقلق بحق ، وحين فهم أحس بحماس فرح ، كان المقصود كلمة سر بينهما للاستخدام الشخصي حصراً . كان يخشى وهو يتكلم أن يحيد صورته الرفيع المقام ويكشف صفه ، لكنه تقلب على هذا الخوف ونجح في الإجابة ، كأنه لم يطلق أبداً أهمية على ذلك : « هذا صحيح . حقاً إننا ملوك النفط » .

كانوا يلهون بعد العصرية(*) : بتقليد نقابات الحرفيين
ولعبة المندبل في المسرح . لكن باتريك قال يومئذ إنهم
سيقومون بأمر آخر .

« سألوا : ماذا ؟

— سترون » .

بناء على أمره ، صف فريق الطاولات والمقاعد وكل
ما تزدحم به الصالة جانب الجدران . أطفأ المصابيح ، إلا أنه
تركها مضاءة في الردهة ، بحيث يمكنهم الرؤية رغم كل
شيء . كانت هذه الاستعدادات الفامضة تثير الأطفال ،
راحوا يطلقون قهقهات قصيرة مخنوقة وهم ينقلون الأثاث ،
ويصوغون افتراضات : سنقلد الأشباح أو سنقوم بتدوير
الطاولات . صفق باتريك بيديه وطلب الهدوء . قال :
« ستستلقون الآن على الأرض » واستمرت بعض البلبلة

(*) العصرية : وجبة خفيفة عند العصر .

والضحكات اثناء قيلهم بذلك . أنتظر باتريك بصبر ، وقد بقي وحده واقفاً ، حتى يجد كل واحد مكانه . أعطى بعض التوجيهات بصوت هاديء ودون تعجل ، لكي يأخذوا الوضعية الانسب : أولاً التمدد ، ومحاولة عدم التقوس ، والاحتفاظ بطول الظهر على تماس مع الأرض ؛ وتوجيه الاكف نحو السقف ؛ وإغماض العيون . « اغمضوا العيون ... » كرر بلهجة حاملة تقريباً ، كأنه هو نفسه يغمض عينيه ويتأهب للنوم ، وسكت . تلا ذلك لحظة صمت قطعها صوت متبرم .

« ماذا نفعل الآن ؟ »

— اجاب آخر : الا تفهم ؟ إنه ينومنا مغناطيسياً ! »

رحبت بضع ضحكات بهذا الرد السريع ، الذي تجاهله باتريك . استأنف كلامه بعد قليل كأنه سمع السؤال الأول فقط : « لن نفعل شيئاً ... إننا نقوم طيلة الوقت بأمر ما ، نفكر في امر ما . الآن ، لن نفعل شيئاً . سنحاول عدم التفكير بشيء . إننا موجودون وهذا كل ما في الامر . سنسترخي . ونتألف ... » أصبح صوته هادئاً وحالماً أكثر فأكثر . راح يمشي ببطء في الحجرة ، بين اجساد الاطفال الممددة . شعر نيكولا به يمر قربه أكثر من كونه قد سمعه . فتح عينيه ثم اغمضهما في الحال ، خشية ان يُضبط متلبساً .

« قال باتريك : تنفسوا ببطء . من البطن . انفضخوا بطنكم وانفروءه كالبالون ، لكن برفق ، وعمق ... » وكرر

عدة مرات متتالية : « شهيق ، زفير ... » وشعر نيكولا
أن الآخرين حوله يجارون ذلك ويتناغمون مع إيقاعه . ففكر
أنه قد لا ينجح في ذلك أبداً . حين كانوا ينفخون البالون ،
أثناء المراجعة الطبية ، كان هو دوماً الذي لديه الكفاءة
الصدرية الأضعف . وكان يحس كأن ملزمة في صدره .
تعيق الهواء عن السريان . كان يستنشق ويزفر أسرع من
الآخرين ، بطريقة متقطعة ، متلقفاً الهواء ، مثل شخص
يفرق . لكن باتريك تابع ، بصوت غدا على نحو غريب بعيداً
أكثر فأكثر وحاضراً أكثر فأكثر في آن معاً ، وأصبح يقول
الآن : « شهيق ... زفير » وألقى نيكولا نفسه فجأة ، دون
أن يفهم كيف ، منغمساً بالتنفس المشترك : ضمن هذه
الموجة التي تملو ثم تنحسر حوله ، وتطوقه . صار يسمع
أنفاس الآخرين ، وتنفسه الذي يمتزج فيها . أخذ بطنه
يرتفع وينخفض برفق ، مطيعاً صوت باتريك . وبدأت
تنحسر فيه فجوات يملؤها شهيقه كما يملأ المد تجاوب
صخرة .

قال باتريك بعد برهة : « هذا حسن . ستفكرون الآن
في لسانكم » ندت ضحكة خافتة من مكان ما من القاعة ،
دون صدى . فكر نيكولا بسرعة أنه لو ضحك الجميع ،
لفعل ذلك أيضاً ، ولوجد التفكير في لسانه أمراً مضحكاً .
لكنه راح يتابع التمرين ويفكر في لسانه ، وفي اتصاله مع

الحلق ، كما كان يطلب باتريك ، وكان يحس بوزنه وصلابته ونسيجه : ألمس ورطب في بعض المواضع ، وخشن في أخرى . إنه إحساس يتزايد غرابة . أصبح اللسان ضخماً في فمه ، اسفنجية ضخمة يخشى أن يختنق بها ، لكن باتريك ازال هذه الخشية في اللحظة التي راودته فيها بالضبط قائلاً : « إذا صار لسانكم ضخماً جداً ويزعجكم ، فما عليكم إلا ابتلاع اللعاب » ازدرد نيكولا ريقه فعاد لسانه إلى حجمه الطبيعي . لكنه ظل يشعر به حاضراً على نحو غريب ، كأنه تعرف عليه للتو . طلب منهم باتريك بعد ذلك التفكير في انهم ، وتعقب مسير الهواء في المنخرين . ثم تركيز انتباههم خلف أجفانهم ، وبين رموشهم ، وفي قدامهم . انتقل من هناك إلى الأذرع ، مبتدئاً بالأصابع التي جعلها تسترخي واحدة تلو الأخرى ، صاعداً نحو المرفق ، ثم الكتف . راح يقول : « اذرعكم ثقيلة ، ثقيلة جداً . ثقيلة إلى درجة أنها تنفرس في الأرض . وحتى لو أردتم ، لن يسعكم رفعها . . . » وشعر نيكولا بحق أنه لن يستطيع . كان منتشراً على البلاط ، كرقعة ماء ، مشرفاً في الخيال على جسده الساكن ومع ذلك يقطنه كمنزل ذي أسس عميقة ، مكتشفاً الأروقة التي تعبر أعضائه ، فاتحاً أبواب الحجرات المظلمة والدافئة ، الدافئة على الأخص . صار الإحساس بالحرارة يتفوق الآن وام يندھش لسماع باتريك يصفه ، وينصح باستقباله وتدوقه : والاستسلام لاجتياح هذه الحرارة الشديدة لكن المذبة التي

تسري في العروق وتبرز على سطح الجلد ، مثيرة وخزات خفيفة ، ورغبة بالحك كان الأفضل عدم الخضوع لها. اضاف: « لكن إذا اعترتكم رغبة كبيرة في ذلك فهذا ليس مهماً : هيا افعلوا » . كيف كان يعرف ذلك ؟ من أين تأتي قدرته على وصف هذه الاشياء العجيبة التي يشعر بها نيكولا ، في لحظة شعوره بها بالضبط ؟ وهل كان الامر نفسه بالنسبة للآخرين ؟ لم تعد تسمع ضحكات ، ولم تعد تسمع سوى الانفاس الهادئة ، مطبوعة صوت باتريك . كان الجميع يزورون ، مثل نيكولا ، هذه الملكة الغامضة التي تنبسط داخلهم ، وكانوا جميعا يصفون إلى الدليل بالثقة نفسها . كان باتريك يرشدهم أين يذهبون ما دام يتكلم - الآن جاء دور السيقان ، أصابع القدم الواحدة تلو الأخرى ، ربلات الساق ، الركب والأفخاذ - لا يمكن لشيء أن يحدث . كانوا مطمئنين في قرارة جسدكم . ما زال هذا مستمراً . منذ متى ما زال مستمراً ؟

فجأة شعر نيكولا أن باتريك ينحني فوقه . فرقعت ركبته بخفة . كان قد أقعى ، واستقرت يده على أعلى صدره ، أسفل الكتفين بالضبط ، وأفقية تماماً . ظلنا ساكنين . أخذ قلب نيكولا يخفق خفقاناً شديداً ، وبدأ تنفسه الذي سكن البرهة يحتاج . لم يتجرأ على فتح عينيه : وملاقاة عيني باتريك فوقه . قال باتريك بمنتهى الرفق « صه ه ه ه ... » كأنه يهديء حيواناً مضطرباً ، وزادت

كفاه الضغط قليلاً على صدر نيكولا ، وأطراف أصابعه ممدودة نحو الكتفين بحيث تقربهما من الأرض ، وتفرسه فيها أكثر أيضاً . كان يراود نيكولا احساس بأنه يلهث ، ويجري في كل الاتجاهات داخل نفسه ، مصطدماً بالحواجز ، وكان يعلم في الوقت نفسه أن لا شيء من كل هذا يحدث في الخارج . بقي جسده ساكناً ، ومتشنجاً رغم جهود باتريك . التي اكتشف أنها تهدف إلى زيادة استرخائه . كان يسمعه يتنفس فوقه ، ينتهى الهدوء ، ففكر في النموذج التشريحي لمحطات شل ، وفي تجويفة غطائه الذي يمكن سحبه لتفحص الداخل . كان باتريك يضغط على هذا الغطاء ، ويريد معاينة ما يوجد تحته والتآلف معه ، لكن هذا كان يثير فوضى جميلة ، كان جميع أعضاء نيكولا المخبولة تنأى أبعد ما يمكن عن الحاجز الذي تجسه هاتان اليدان القاسيتان والدافتتان ، ومع ذلك ود نيكولا أن تبقيا . وجد صعوبة في كبح تأوه حين أرختا ضغطهما ، ثم قطعتا التماس ببطء . ابتعد زفير باتريك ، وفرقت ركبته أيضاً حين نهض . فتح نيكولا عينيه وأدار رأسه قليلاً ليراه ينحني فوق طفل آخر ويبدأ من جديد . أغمض عينيه ثانية ، وسرت فجأة رعشة في جسده . هل أخرج والده القسائم من الخزانة ؟ هل كان قد حصل على النموذج لحظة الحادث ؟ وفي محاولة لتهدئة نفسه ، تخيل من جديد كيف سيحدث ذلك ، الهاتف الذي ربما يوشك أن يرن الآن ، حين يستند باتريك بصمت على صدر تلميذ آخر ، ومجرى السهرة المنحرفة عن مسارها

بالنبا المرعب ، ثم الليل ، واليوم التالي ، وحياته كيتيم .
كان يفكر في الوقت نفسه أن من سوء الإستسلام لمثل هذه
الأحلام ، وأن هذا قد يسبب مصيبة . ماذا كان سيقول لو رن
الهاتف فعلاً ، ولو تحقق ما تخيله حيال خضوعه للحزن
ومواساته ؟ سيكون الأمر فظيماً . لن يفدو يتيماً وحسب .
بل مدنباً ، مدنباً على نحو مرعب . سيبدو كأنه قتل والده .
ذات يوم ، لكي يبرر والده نصائحه التقليدية بالحر ، قص
عليه حكاية عن أحد رفاقه القدامى في الدراسة الذي هدد
إخاه الصغير ببندقية ، بغية اللهو بالتاكيد ، دون أن يشبه
أن البندقية كانت محشوة . ضغط على الزناد فأصاب
الرصاصه الأخ الصغير في قلبه . راح نيكولا يتساءل : ماذا
حدث بعد ذلك ؟ ماذا فعلوا لهذا الطفل القاتل ؟ ليس
بالإمكان معاقبته ، فذلك ليس خطاه ، وقد عوقب آنفاً
بما فيه الكفاية . إذن مواساته ؟ لكن كيف يواسى طفل
فعل هذا ؟ هل يحاولوا الكذب عليه حتى لا تفسد حياته ،
واختراع رواية أقل رعباً عن الحادث ورويداً ورويداً إقناعه
بواقعيته ؟ البندقية أطلقت من تلقاء نفسها ، وليس هو من
كان يمسك بها ، ولا علاقة له بالأمر ... » قال باتريك :
ببطء شديد ، ستيديوون الحركة من جديد ... الإقدام
أولاً . ارسما دوائر صغيرة بأعقابكم ... هكذا ... دون
استعجال .

الآن يمكنكم أن تفتحوا عيونكم »

في تلك الليلة ، ركب نيكولا السلسلة .

لم يكن الراشد الذي يرافقه والده ، بل باتريك . فقد عهداً بأخيه الصغير إلى والد الصبي المصادف في حديقة الملاهي . كان يرتدي سترته الرياضية الخضراء ، وقلنسوة على الرأس مع أنها لا تعجبه ، وجزمته الحمراء الصغيرة من المطاط . راح يلوح لهما بيده مودعاً . كان والد الصبي يمسكه من يده الأخرى ، وهو يبتسم باستمرار . لم يعودا يميزان وجهه جيداً . بعد أن جلس باتريك في صدر الحجرة الصغيرة ، جاء نيكولا ليقف بين ساقيه الطويلتين اللتين تلامس ركبتاهما الحواجز المعدنية . انزل المستخدم الذي يشغل الأرجوحة الدوارة حاجز التثبيت عليهم وارتجه . اخذت السلسلة تدور . مرت بهدوء امام الأخ الصغير الذي ما زال يلوح بيده ، ثم انفصلت عن الأرض ، وارتفعت . صارا في السماء . توقفت السلسلة . واندفعت فجأة في الهبوط . شعر نيكولا بنفسه ممتصاً في لجة ، وكانت هذه

اللجة في قرارة نفسه أيضاً . انفصلت معدته ، فاعتراه الخوف وأراد الضحك . أصبح ذلك يجري بسرعة الآن . مرت السلسلة ثانية بمستوى سطح الأرض ، مصدرة أزيز قطار منطلق بأقصى سرعة ، وصعدت من جديد في الحال . لم يكد يسبح له الوقت هذه المرة برؤية القفص ، وأخيه الصغير ، والناس على الأرض ، حتى أصبحا من جديد ، لكن بسرعة كبيرة ، وقوة فائقة ، مقذوفين نحو السماء ، ومتوقفين أيضاً في هذه اللحظة وهذا المكان المربعين ، لينقلبا بعدها إلى الجانب الآخر فجأة . صار نيكولا يدفع بقدميه الأرض التي تسرع للملاقاة ، ويقبض بأصابعه على حاجز التثبيت ، وباتريك يقبض عليها أيضاً ، ويداه الضخمتان السمرائان تطوقان المعصمين الصغيرين . كانت الأكماس المرفوعة لسترته القطنية تكشف على الساعدين ، عن شرايين نافرة تنتشر كالأسلاك . كان نيكولا يشعر وراء ظهره ببطن باتريك القاسي الذي ، في التواتر نفسه لبطنه ، يتشنج على عتبة الفراغ رهبة . كان يتشنج أكثر أيضاً في اللحظة التي ينقلبان فيها جدياً محاولاً المقاومة ، ثم يتراخى قليلاً في الأسفل ، لكنه يستعد مسبقاً للصعود من جديد ، ويبلغ الذروة مسبقاً ، ويتجدد الرعب العجيب من الهبوط . كان نيكولا يحتفظ بعينيه مغمضتين بينما يحاصر فخذاً باتريك المشدودين فخذه . لكنه قبل الوصول إلى أعلى بالضبط ، فتحهما فجأة ورأى ، بعيداً عنهما في الأسفل ، كل حديقة

الملاهي . أشباح صغيرة ، ونمل بشري يدب على الأرض ،
على بعد سنوات ضوئية . خلال اللحظة التي استغرقها
ذلك ، عزل نظره واحداً من هذه الأشباح ، شخصان: رجل
يبتعد ممسكاً بيد طفل صغير . اختلت السلسلة تنحدر
الآن ، ولم يعد يرى شيئاً ، لكنه فهم ما يجري . حدق في
الدورة التالية ، حدق متجهداً من الرعب ، وامسى الرجل
الذي يصطحب أخاه الصغير بعيداً الآن . كادت السلسلة
ائتاء انحدارها من جديد أن تحجبه عن بصره ، وهو متأكد
من أنه لن يراها في الصعود القادم . سيكونان قد اختفيا .
إنها المرة الأخيرة التي يرى فيها ، التي كان قد رأى فيها
أخاه الصغير ، على الأقل أخاه الصغير كاملاً ، بعينيهِ وجميع
أطرافه ، وجميع الأعضاء التي يحتويها جسده . ما مر للتو
تحت نظره الواهن ، هو الصور الأخيرة التي التقطها له ،
عبارة عن شبح صغير بليد ذي سترة رياضية وجزمة مطاطية
حمراء ، مسلماً يده لرجل ذي سترة زرقاء ، ولم يكن يفيد
الصراخ شيئاً . فحتى باتريك لن يسمعه مع أن جسده
ملتصق به ، وحتى لو سمعه ، وحتى لو شاهد الشيء
نفسه ، فلن يفيد شيئاً كذلك . كانت دورة السلسلة
تستغرق ثلاث دقائق ولا توجد شارة إنذار ، وليس بوسع
أحد النزول إلى الطريق . لدقيقتين أيضاً ، دقيقة ونصف ،
كانا سيواصلان الدوران بينما يختفي أخوه الصغير وراء
السياج ، وبينما يقوده الرجل ذو السترة الزرقاء نحو

الشاحنة الصغيرة حيث ينتظره شركاؤه بأرديتهم البيضاء ،
وعندما سينتهي هذا ، حين ينزالان ، وأرجلهم مرتجفة ،
سيكون الأوان قد فات . أكان وحده من رأى؟ أم أن باتريك
رأى أيضاً ؟ لا ، لم ير شيئاً ، ومن حسن حظه أنه لم ير
شيئاً . عند الوصول ، سيرفع نيكولا من بين ساقبه ،
ويخرج من الحجرة الصغيرة متنحناً ، سيبتسم ويكرر
انهما ملكا نطف . سيجهل لبضع ثوان أيضاً ما جرى ،
وسيتسكن من الابتسام . كان نيكولا يحسده ، وود لو ضحى
بحياته مقابل الا يفتح عينيه ولا ينظر الى أسفل ، ويرى
ما رآه ، لكي يشارك باتريك جهله السعيد ، ويعيش دقيقة
أخرى معه ، في عالم لم يخفف منه أخوه الصغير . ود لو
ضحى بحياته لكي تستمر هذه الدقيقة أبداً ، وحتى
لا تتوقف السلسلة ثانية . فما حدث للتو ، وما يحدث
الآن في الأسفل ما كان ليوجد . وما كانا ليعلما به أبداً .
ما كان ليوجد بعد في حياته سوى السلسلة التي تدور
بسرعة متزايدة ، والقوة الطاردة المركزية التي تقذفهما نحو
السماء ، بعيداً جداً ، وتلتصق أحدهما بالآخر بشدة ، وهذه
الفجوة التي تنحرف في بطنه ، تمتصه من الداخل ، وتمتلىء
لبرهة ، ثم تنحرف من جديد ، وتغور أعمق فأعمق ، وبطن
باتريك على ظهره ، وفخذه حول فخذه ، وزفرته في عنقه ،
والضجة والثقب والسماء .

ايقظته الندادة ، وعلى الفور اليقين بالكارثة . كان
الغطاء مبللاً ، كما بنطال وسترة منامته . همَّ ان ينادي
باكياً ، وهو يحسب نفسه في منزله ، لكنه كتم صيحته في
الوقت المناسب . كان الجميع نياماً . والريح في الخارج
تهمس في أشجار الصنوبر . لم يتجراً نيكولا على الحركة
وهو متمدد على بطنه . امل في البداية ان تجف الاغطية
والمنامة من الآن حتى نهاية الليل ، إذا سخنها بجسده . لن
يلاحظ أحد شيئاً في اليوم التالي ، إلا إذا صعد لينظر
ويشم الغطاء . لكنه لم يشم الرائحة المميزة للبول . بل
رائحة خفيفة جداً ، بالكاد تدركها الحواس . كانت كثافة
المستنقع أيضاً مختلفة ، كصمغ رطب بين جسده والغطاء .
وهو مهوم ، دس يده برفق تحته واحس بمادة لزجة .
تساءل هل انفتح بطنه تاركاً هذا السائل الدبق
يسيل . دم ؟ كانت عتمة الليل احلك من ان يتفحصه .
لكنه راح يتخيل بقعة حمراء واسعة منتشرة على السرير .
وعلى منامة هودكان الزرقاء . لو بدرت منه اقل حركة

لتدققت احشاؤه . مع ذلك ، لو انه جرح لاله ، ولم يكن يشعر بالآلم في اي مكان . كان خائفاً . لم يتجرأ على سحب يده نحو وجهه ، وعلى تقريب هذا المفز الهلامي الذي خرج منه وهذه المادة الدبقة من فمه ومنخريه وعينه . صار يشعر بوجهه يتشنج في الظلام ، وعيناه تجحظان من الدمع لفكرة انه يحدث له امر ما مرعب لم يحدث من قبل إلا له ، امر ما خارق ،

في الكتاب الذي توجد فيه قصة قائمة القرد ، قرأ « حكاية مربعة » أخرى ، وهي حكاية شاب يرى جسده يتحلل بالتدرج ويتميع ، ويتحول إلى راسب مائل للسواد ودبق ، بعد أن تجرع إكسيراً غريباً . من جهة أخرى ليس هو من يرى ذلك في القصة ، بل والدته التي تندهش من انه لم يعد يريد مغادرة حجرته ، ولا السماح لأحد بدخولها ، ومن انه يعبر عن فكرته بصوت خفيض باطراد وممطوط ، وعما قريب بنوع من الهدير غير المفهوم . ثم يكف عن الكلام ، ويتصل بواسطة بطاقات مدسوسة تحت الباب ، بطاقات يبدأ خطها بالتلف ايضاً ، والآخره منها لا تعود سوى خريشة مخبولة على ورقة مغطاة ببقع سوداء وزيتية . عندما كسرت والدته الباب في أوج ذمها ، لم يتبق على الأرض سوى بركة قدرة ، تطفو على سطحها قعاعتان هما المينان .

كان نيكولا قد قرأ هذه الحكاية بلهفة ، لكن دون زعم حقيقي ، كان ما تقصه لا يتهدده ، وما هو شيء مماثل يحدث له ، ما هو جسده يفرز هذا القيح الذي يبيله . كان ذلك ينضج منه وهو أسوأ من جرح . مما قريب سيتحول جسده إلى قيح .

ماذا سيري الآخرون في سريره عند الصباح ؟

كان خائفاً ، خائفاً منهم ومن نفسه . فكر أن عليه الفرار والاختباء والتميع لوحده ، بعيداً عن الجميع . انتهى الأمر بالنسبة له . لن يراه أحد ثانية .

نجح في رفع بطنه بحذر ، وهو يخشى صوت الامتصاص الذي أصفي منه . بعد أن أبعد الشراشف والأغطية ، زحف نحو السلم ، وانزلق إلى أسفل السرير . كان هودكان مغمض العينين . اجتاز العنبر على رؤوس أصابعه دون أن يوقظ أحداً . يوجد في الممر مصباح برتقالي صغير يشير إلى زر مؤقت الإنارة ، لكنه لم يشغله . وفي الصدر تماماً ، كانت النافذة المطلة على الغابة بدون مصابيح ولا ستائر ، ترسم بقعة لبنية كافية لمعرفة موضعها . نزل الدرج . أخذت قدماه العاريتان تتشنجان على البلاط . كانت كل الأبواب في الطابق الأول موصدة ، إلا باب المكتب الصغير الذي اتصلت منه المعلمة صباحاً بوالدته . دخل

ولمح الهاتف وفكر ان بوسعه استخدامه لو اراد . يمكنه التكلم بصوت خفيض في عز الليل ، دون أن يعلم أحد بذلك ، لكن مع من ؟ وفي هذا المكتب أيضاً تحتفظ المعلمة والمشرعان بالأوراق والدفاتر الخاصة بالصف . كان بوسعه النظر إليها ، على أمل أن يجد شيئاً ما بشأنه . كان يستفيد من المرات النادرة التي يتركه فيها والده وحيداً في المنزل ليفتش امتعتهما ، ومنضدة زينة والده ، وأدراج مكتب والده ، دون أن يعلم بالضبط ما يبحث عنه ، وأية خبيثة، لكن بثقة باهتة أن إيجادها بالنسبة له هو قضية حياة أو موت وأنه لا ينبغي ، لو وجدها ، أن يعلم والداه بذلك . كان يحرص على إعادة كل شيء إلى موضعه بالضبط ، لكي لا يثير شكوكهما . كان يخشى أن يباغتاه ، فيعودا دون أن يصدرأ صرير الباب وتهوي يد والده على كتفه فجأة . كان الخوف يعتريه وقلبه يخفق مستثاراً .

لم يطل المكوث في المكتب ، ونزل إلى الطابق الأرضي . كانت النامة تلتصق ببطنه وفخلديه . كان غبش الرواق ياوي صفاً موهوماً ، ومقاعد مصفوفة على امتداد الجدار ، ونسق من الستر الرياضية المدلاة على المشاجب . باب المدخل موصد بالتأكيد ، لكن بالزلاج فقط ، الذي يكفيه إدارته . سحب المصراعين الثقيلين نحوه ، دون ضجيج ، وشاهد أن كل شيء في الخارج كان أبيض .

كان الثلج يغطي كل شيء . ما تزال تتساقط ندف منه تطايرها الريح برفق . إنها المرة الأولى التي يرى فيها نيكولا ثلجاً بهذا المقدار وشعر بالعجب من أعماق ضيقه . لسع هواء الليل البارد صدره نصف العاري ، متعارضاً مع حرارة المنزل الراقد وراءه كحيوان ضخم شعبان ، ذي أنفاس دافئة ومنظمة . ظل ساكناً لبرهة على العتبة ، ثم مد يده التي استقرت عليها بخفة ندفة ثلج ، وخرج .

اجتاز الفسحة ، وهو يفرس قدميه الحافيتين في الثلج الذي لم يطأه أحد بعد . كانت حافلة الركاب أيضاً تبدو كحيوان راقد ، صغيرة الشاليه ، المضمومة إلى حضنها ، تنام مفتوحة العينين بمصباحيها الكبيرين المطفأين . تجاوزها نيكولا وسلك الدرب الموصل إلى الطريق المغطى بالثلج أيضاً . التفت عدة مرات ليرى آثار خطاه ، عميقة ووحيدة على الأخص ، ووحيدة على نحو مذهل . كان وحيداً في الخارج هذه الليلة ، وحيداً يمشي في الثلج ، حافي القدمين ، يرتدي

منامة مبلة ، ولا أحد يعلم بذلك ، ولن يلقاه أحد . بعد
بضع دقائق ، ستمحى آثاره .

بعد أن عبر المنعرج الأول ، هناك حيث توجد سيارة
باتريك ، توقف . لمح بعيداً جداً ، بين أفصان الصنوبر ،
ضوءاً أصفر يتحرك في الأسفل ، ثم اختفى . لا شك أنها
مصابيح سيارة عابرة على الطريق الرئيسة في الوادي . من
يسافر في وقت متأخر جداً ؟ من يقاسمه ، دون أن يعلم
ذلك ، صمت ووحدة هذه الليلة ؟

حين خرج نيكولا ، كان يفكر بالمشي امامه مباشرة حتى
تخونه قواه ويسقط ، لكنه كان يحس بالبرد القارس إلى
درجة أنه دنا لا شعورياً تقريباً من سيارة باتريك كأنه يدنو
من ملجأ . اضطر لبلوغها أن يفوص في الثلج حتى ركبتيه .
لم يكن الباب مقفلاً . ارتقى مقعد السائق ، وطوى ساقيه
تحتة ، محاولاً التكور خلف المقود . صار المقعد الآن ،
بتأثيره ، مبلاً وجليدياً . دس يداً بين البشرة والزنار ، لكن
السائل الدبق كان قد جف مثل قشره : ما كان يسيل ببطء
هو الثلج فقط . أبقى يده أسفل بطنه وهو يرتجف ، بين
السرة والشيء الذي لم يكن يحب تسميته لأن أيا من اسمائه
لم يبد له حقيقياً ، لا اسم الحمامة الذي يستخدمه والداه
أحياناً ، ولا اسم القضيبي الذي قراه في القاموس الطبي ،

ولا اسم العضو الذي سمعه في المدرسة . ذات يوم ، أخرج رفيق عضوه في ركن باحة الاستراحة ، وأثبت على سبيل الإضحاك أنه يطعمه . كان ينتصب عندما يناديه قائلاً : « هيا ، توتو ، انتصب يا توتو ! » فيلتقطه الرفيق بسين إصبعين ، ويجعله يشب نحو بطنه بعد أن يشده كقوس ، لا بد أن يكون لهذا اسم ، لكنه اسم حقيقي ، قد يعرفه فيما بعد .

تذكر نيكولا حكاية الحورية الصغيرة ، التي كانت مع بينوكشيو أحد الكتابين المفضلين في طفولته . ثمة لحظة تؤثر فيه تأثيراً غريباً ، حين تحلم الحورية الصغيرة ، عاشقة الأمير الذي لمحتنه في العاصفة ، أن تصبح إنسانة لكي تجعله يحبها ، ولهذا تلجأ إلى سحر ساحرة . تعطيها الساحرة شرباً سيجعل ساقها تنموان مكان ذيل السمكة وبالقابل يأخذ منها صوتها . سترتب عليها أن تجعله يحب خرساء . وإذا أخفقت ، وإذا لم يصارحها الأمير بحبه بعد ثلاثة أيام ، ستموت . اللحظة المفضلة لنيكولا ، هي تلك الليلة التي كانت تمضيها وحيدة على الشاطئ، بعد أن تجرعت الشرب . كانت قد تمددت في الرمل ، وذيلها مغطى بأوراق ، وراحت تنتظر على شاطئ البحر ، تحت النجوم الالامعة والمبعدة ، أن يحدث التحول . كان رسم في كتاب نيكولا يتولى إظهارها في تلك اللحظة ، بشمرها الأشقر الطويل يخفي نهدبها ،

والحراشف التي بدأ تحت سرتها بالضبط . لم يكن الرسم فائق الجمال ، لكن المرء يخمن النعومة العجيبة لبطنها فوق ذيل السمكة . أخذت الحورية الصغيرة تتألم أثناء الليل ، ولم تتجراً على النظر تحت الأوراق ، هناك حيث الحالة التي مازالت عليها تصارع الحالة التي ستصيرها مما قريب . كانت تمنّي ، تعاني كثيراً ، وتقاوه بصوت خافت ، مخافة أن يجلبد الصيادون الذين يثرثرون ، بعيداً جداً على الشاطئ ، أمام نارهم ، وهم يصلحون الشباك . حاولت الفناء بصوت خفيض ، لها وحدها ، حتى تسمع صوتها للمرة الأخيرة . كان الفجر يقترب ، وبدأت تشعر أن المعركة انتهت ، والسحر انجز عمله . صارت تشعر أنه يوجد شيء آخر تحت الأوراق ، وأن مكانته أصبح شيئاً آخر . كانت خائفة ، وروحها في غابة الحزن ، وقد اختنق صوتها في قاع حلقها . زلقت يدها على امتداد جسدها وهي تتلمسه وهناك تحت السرة ، حيث كانت تبدأ منذ ولادتها ، الحراشف والشرة ، كانت البشرة الفضة جداً تتواصل . لم يكن شيء يثير نيكولا مثل تلك اللحظة ، القصيرة جداً في الكتاب لكن التي كان يستطيع قضاء ساعة كاملة في تخيلها ، حين تكتشف يدا الحورية الصغيرة ساقها . وهو ينام متكوراً ، الأغطية مرتفعة عالياً ، كان يتظاهر قبل الإغفاء بأنه الحورية الصغيرة ، وبيديه يمسد فخلديه ، والبشرة الفضة داخل الفخذين ، الفضة إلى درجة أن الوهم كان ممكناً ، وإلى درجة أنه كان يوسعه الاعتقاد أنه يلمس فخلدي الحورية الصغيرة ، ربلي الساقين والكاحلين ،

الكاحلين الناعمين جداً والرشيقيين للخوربة الصغيرة ،
وكالمفنطين ، كاتا برتقيان من جديد ، هو والخوربة ، إلى
داخل الفخذين حيث تكنسب الأيدي الدفء ، وكان عذبا
جداً ومحزنا جداً ، هذا الاحساس ، الذي تمنى لو يدوم
ابداً ، وأن يجهش بالبكاء .

حالياً ، لم يفلح في البكاء ، ويشعر بالبرد الشديد ، لكن
هذا شبيه جداً أيضاً بالحكاية . لم يكن نائماً في سريره ، بل
وحيداً في الخارج ، تحت النجوم اللامعة والباردة ، محاطاً
بالثلج اللامع والبارد ، وبمبدأ جداً عن الجميع ، ونائماً عن
اية مساعدة ، مثل الخوربة الصغيرة التي إدركت عند الفجر
أنها لم تعد جزءاً من عالم قاطني البحر ولن تصبح جزءاً من
عالم البشر ، بتاتا . كانت وحيدة ، وحيدة تماماً ، دون أي
عون سوى دفء جسدها وطراوة بطنها الذي تلتف حوله ،
حيث تمكث ملتجئة ، مصطكة الأسنان ، منتحبة من الخوف
والحزن ، وهي تعلم أنها خسرت كل شيء ، ولن تنال شيئاً
بالمقابل . كان سيظمئها سماع صوتها، لكن لم يعد لها صوت،
هذا أيضاً انتهى ، وأدرك نيكولا أنه من جانبه أيضاً ، سيلقي
المصير نفسه . لن يسمع أحد بعد صوته . سيموت من البرد
أثناء الليل . سيعثرون على جسده في الصباح ، مزرقا ،
متصلباً بقشرة رقيقة من الجليد ، المتقصف تقريباً . باتريك
هو الذي سيكتشفه بدون شك . سيخرجه من السيارة حاملاً

إياه من بين ذراعيه ، وسيحاول إعادته إلى الوعي مجرباً له
التنفس الاصطناعي ، لكن دون جدوى . وباتريك أيضاً هو
الذي سيفمض له عينيه المحدثتين من الألم والدمر . قد يجد
صعوبة ، فالجفنان المتجمدان لا يريدان النزول ، وسيخاف
الجميع من مواجهة النظرة المذعورة للصبي الصغير الميت ،
لكن باتريك سيجد حلاً . سيستطيع بأنامله البرونزية
والرشيقة تليين وإسبال الجفنين بلطف ، وستبقى أصابعه
على الوجه الساكن والفاقد النظرة بعد الآن .

سيكون من الواجب إخبار والديه . ستشهد كل المدرسة
ماتمه .

بينما كان يتخيل تسلسل المآثم ويستمد منه بعض العزاء ،
حك غصن زجاج السيارة ، وتدفق فيه الخوف ثانية من
حيوان أفل مما تدفق فيه من قاتل يدور من الليل حول
الشاليه مستعداً لتقطيع الأطفال الذين قد يملكهم الطيش
بالابتعاد عنها ، وترك الدفء الهائي للحيوان الراقد . فكر
من جديد بالسيارة التي لمح مصابيحها على الطريق الرئيسة ،
وبالمسافر الذي كان وحده يسهر معه هذه الليلة ، وظل
يترصد ضجة وقرقعة متلبدة لخطوة على الثلج . كانت يدها
تكمنان بين فخذه اللذين لم يتغلب على رجفانهما ، إحداهما
محتضنة هذا الشيء الصغير جداً الذي ليس له اسم ، ولم
يكن يبكي لكن وجهه يتشنج من الألم ، يفتح فمه لكي يصيح

دون ان يحدث صوتاً : حمله ، ويرتدي قناعاً من الرعب
انقطع لكي يفهم اولئك الذين قد يجدونه، لدى رؤيته فقط،
ماقاساه قبل الموت ، على مسافة بضعة أمتار منهم ، في الثلج
والليل ، بينما كانوا جميعاً نياماً .

كان كل جسده يرتعش ، بهلوع ، حتى دون أن يعي ذلك . لم يكن قد فقد رشده ، لكن الأفكار لم تصل بعد إلى الجريان في تلافيف دماغه الذي يجتاحه الجليد . كان هذا يشبه أحيانا سمكة مخدرة ، مخبولة ، تصعد من الأعماق المظلمة والهادئة نحو السطح ، تقترب من قشرة الجليد التي تغطيها وقبل أن تختفي من جديد ، وقد تلفقها الظلام ، تترك اثرا صغيرا ، رمشة ، وخط الزيد انمحي على الفور بغرابة : كان ذلك هو الموت إذن . الفرق على هذا النحو ، ببطء ، في الخدر والجليد ، حتى المكان الهادئ ، المعتم والعميق حيث لن يعود يوجد مما قريب نيكولا ، ولا جسد للارتعاش ، ولا عزاء في الانتظار ، ولا شيء بعد . لم يعد يعلم إن كانت عيناه مفتوحتين أم مغمضتين . كان يشعر بملامسة المقود على جبهته ، لكنه لم ير شيئا ، لا داخل السيارة ولا خارجها ، حافة الطريق المكسوة بالسلج وأشجار الصنوبر التي يوطرها زجاج النافذة . مع ذلك ، صدم شعاع ضوئي لبرهة جفنيه . كان هذا يتحرك ويغير

الإتجاه . فكر نيكولا بسرعة في المسافر الليلي ، ثم في سمكة ضخمة من الأعماق تلتف حوله وتغلفه بهالتها الفوسفورية . ود النزول ، والفوص أبعد فأبعد مع السمكة في الأعماق السحيقة ، للفرار من المسافر ، وحتى لا يرى وجهه . كاد يصرخ حين بهرته حزمة ضوئية من مصباح الجيب ، عندما فتحت الباب . انحنت هيئة قائمة ، مائلة نحوه ، واختنقت سرخته في حلقة . لمست يد وقال صوت : « نيكولا ، نيكولا ، ماذا حدث ؟ » تعرف إلى هذا الصوت وعندئذ استرخى جسده برمته ، عضلاته وأصابه وعظامه وأفكاره ، وأخذ كل شيء يسيل ، يسيل باستمرار ، كالدموع ، بينما كان باتريك يرفعه بين ذراعيه .

كان قد اضطر إلى فتح عينيهِ ثانية ، لأنه تذكر باب السيارة المفتوح خلفهما بينما يصعد باتريك من جديد الطريق وهو يحمله . كان قد سها عن صفقه وهو يتمجل سحبه ، فانطبعت على شبكية عين نيكولا صورة هذا الباب يضرب الهواء كمروحة مكسورة في خاصرة السيارة . سيقول له باتريك وماري - آنج فيما بعد ، لكي يجعلاه يضحك ، إنه لم يكف عن ذكر هذا الباب بينما كانا يدلكانه ، وعن ترداد انه يجب العودة لإفلاقه . كانا يتساءلان عما إذا كان سينجو وهو ، همه الوحيد ، أن لا يبقى الباب مفتوحاً على الطريق في الليل .

كان يوجد بعد الضوء وجه باتريك وماري - آنج .
واصواتهما التي تردد اسمه . نيكولا ، نيكولا . إنه معهما ،
وأيديهما الدافئة تطوف جسده ، تدلكه وتلفه ، ومع ذلك
يناديانه كأنه ضاع في غابة وكأنهما يشاركان في غارة للعثور
عليه . كان يرقد بين نباتات حراجية ، نازفاً دمه ، ويسمع من
بعيد أصواتهما القلقة ، نيكولا ، نيكولا ، أين انت يا نيكولا ؟
ولم يكن بوسعه إجابتهما . بعد برهة ، جعلت الخطى الأوراق
تصر ، كانا يمران قريباً جداً منه لكنهما لا يعلمان ذلك ولم
يكن بوسعه التكلم ، أخذاً يتعدان الآن ، ويتابعان البحث في
مكان آخر من الغابة . احتضنه باتريك فيما بعد بين ذراعيه ،
وصعد الدرج وهو يحمله . مبدده ووضع عليه اغطية ثقيلة
واسند رأسه حتى يرتشف مشروباً ساخناً جعله يتقزز ،
لكن صوت ماري - آنج أصر ، وقالت إن هذا مفيد
وضروري ، أمالت الكأس وجرى السائل المحرق في حلقه .
بدأ يحس بجسده من جديد ، تجوبه ارتعاشات غزيرة
ومديدة إلى درجة أن بعضها أصبحت ممتعا . كان يتماوج
تحت الاغطية ، كسمكة ضخمة تضرب بذيلها في حالة
التباطؤ . كان يحافظ على عينيه مغمضتين ، ولم يكن يعلم
إلى أين تقلوه ، لكنه يعلم أنه أصبح في مكان آمن ، وأنه
ساخن وأنهما يسهران عليه ، وأن باتريك جاء لإنقاذه من
الموت وحمله بين ذراعيه حتى هذا الدفء وهذه الطمأنينة .
كانت الأصوات من حوله قد أصبحت همسات ، وراح

فماش خشن قليلا يحك فمه . كان جسده يتابع الحركة ،
راسما انتفاضات بطبئة جداً تصل نهايتها اخمص القدمين ،
وتطيل المكوث عندها كأنها أرادت الذهاب أبعد من ذلك
بكثير ، ومطه أكثر أيضاً . كان صغيراً جداً في زاوية الفراش ،
ومعتصماً تحت الفطاء كما في كهف ، وكانت زاوية الفراش ،
الأخرى تبدو انها ابتعدت للغاية وارتفعت أيضاً . كانت تطل
عليه مثل كتيب رملي ضخيم ، وهو يرتفع عالياً جداً في
السماء ، ويتقدم للتلاشي تحت وجهه . على المنحدر الشديد
نهذا الكتيب كانت تندحرج كرة سوداء . لم تكن سوى بقعة
صغيرة في البداية ، حين راحت تترك القمة ، لكنها بدأت
تصبح ضخمة أكثر فأكثر وهي تنحدر ، وكبيرة ، وصار
نيكولا يتوقع أنها ستشغل كل مكانه ، وأنه لن يوجد بعد
إلا هي ، وأنها ستسحقه . كانت تحدث باقترابها طنيناً
تتزايد قوته ، ونيكولا يشعر بالخوف ، لكنه أدرك سريعاً
انه يستطيع بمشيئته إرجاع الكرة السوداء ، وإعادتها فجأة
إلى القمة ، وإلزامها بهبوط جديد سيتمكن من إيقافه ثانية
قبل أن يسحقه . تماماً قبل أن يسحقه : كانت المتعة الفائقة
بتركها تدنو اقرب ما يمكن ، وبالتخلص منها متأخراً
ما امكن .

كان ساخناً ، ساخناً جداً ، ومثكوراً على نفسه . كان مستيقظاً لكنه يرجيء لحظة فتح عينيه لكي يطيل هذا الدفء ، وهذا الهناء . صار اللون داخل جفنيه برتقالياً . طنين خفيف ، مهديء ، ربما يصدر عن أذنيه ، وربما عن غسالة في جهة ما من الشاليه . خلف الكوة ، يدور الفسيل وهو يتلوى ببطء في المساء الساخن جداً . تلامس ركبتا نيكولا ذقنه ، ويده المسكة بالأغطية تضغط على شفتيه . يشعر بمفاصل أصابعه وحرارتها الجافة . لا بد أن ينده الأخرى في جهة ما من الفراش ، مطعنة ودافئة في العمق حيث يلتف جسده . عندما فتح عينيه أخيراً ، كان الضوء دافئاً . كانوا قد اسدلوا الستائر ، لكن الشمس خلفها تتوهج باللق لدرجة أن الحجرة كانت تفرق في غبش برتقالي ، مبقع بنقط صفيرة ساطعة . ميز المنضدة والأباجور ، وأدرك أنهم وضعوه في المكتب حيث يوجد الهاتف . أطلق تاروها قصيراً ، لكي يسمع نفسه بنفسه ، ثم تاروها آخر أقوى ، ليعرف هل يوجد أحد حوله . اقتربت خطى في المعمر . جلست

المعلمة على حافة سريريه . سألته بصوت رقيق ، وهي تضع يدها على جبينه ، إن كان يشعر بتحسن ، وفيما إذا لم يكن يتألم في أي موضع . اقترحت أن تفتح الستائر واجتاحت اشعة الشمس الحجرة بمرح . ثم ذهبت لتبحث من ميزان الحرارة . هل كان نيكولا يعرف قياس درجة حرارته بنفسه ؟ هز رأسه ، أمسك المقياس الذي تمده نحوه واخفاه تحت الأغطية . وهو ما يزال متكوراً ، خلع بنطال المنامة تلمساً ووجهه المقياس بين ردفيه . كانت نقطة التماس باردة ، ووجد صعوبة في العثور على الفتحة ، لكنه نجح في ذلك وهز من جديد رأسه حين سألته المعلمة إن كانت الحال على ما يرام . انتظر لبرهة ، كانت تواصل مداعبة جبينه ، ثم سمعت خشخشة قصيرة تحت الأغطية . قالت المعلمة إن هذا حسن وعاد المقياس إليها ، قرأت : « ٣٩٫٤ درجة ، عليك أن ترتاح » سألته بعد ذلك إن كان يريد أكل شيء فأجاب بالنفي ، إذن يشرب ، يجب على المرء أن يشرب حين تكون درجة حرارته مرتفعة . شرب نيكولا ، ثم أوى إلى الدفء والعذوبة وخدر الحمى الزاخر . لعب من جديد بالكرة السوداء . أيقظه بعد ذلك رنين جرس الهاتف . وصلت المعلمة بسرعة كأنها كانت قد انتظرت في الأمر . تكلمت بضغ دقات خافضة صوتها وناظرة إلى نيكولا بابتسامة ، ثم بعد أن وضعت السماعة ، جلست ثانية على طرف سريريه لتقيس له درجة حرارته مرة أخرى ، ويتقدم

له الشراب من جديد . سألته برفق إن سبق له التنزه ليلًا ، دون أن يعي ذلك . قال إنه لا يدري وضغطت يده كان هذه الإجابة تكفيها ، وهذا ما فاجأ نيكولا وأراحه في آن معاً . بعد ذلك أيضاً ، سمع صوت محرك الحافلة على الفسحة ، وفي الطابق الأرضي ، سمع الضجيج الفرح للصف العائد من درس التزلج ، وحدثت تجمهرات على الدرج ، وتعنيفاً . وضحكات . طلبت المعلمة ألا يصدرها الكثير من الضوضاء لأن نيكولا مريض . ابتسم وأغمض عينيه ثانية . كان يحب أن يمرض ويصاب بالحمى ويعيد الكرة الضخمة السوداء إلى اللحظة التي تتدحرج فيها نحوه لتسحقه . كان يحب هذه الضوضاء القريبة ، والطنين والصرير ولا يعلم هل تنبعث من خارج جسده أو داخله . كان يحب أن يهتموا به دون أن يطالبوا بشيء ، ما عدا أن يتناول بعض الأدوية . أمضى نهراً عجبياً ، تارة يدع نفسه يندس في غفوة مسكونة بالحمى ، والأخرى يطيب له أن يكون مستيقظاً وساكناً ، يصفي من فراشه إلى صخب الشالية دون أن يضطر للمشاركة فيه . في موعد الوجبة ، علت في الأسفل قرعة أدوات المائدة والصحون التي يكدهونها ، والأصوات الحادة التي ترافقها ، والضحكات والتهديدات غير الجادة للمشرفين والمعلمة . كانت هذه الأخيرة تصعد لرؤيته كل ساعة ، وصعد باتريك مرة أيضاً . مثلها ، لمس جيئته وقال له إنه شخص فريد حقاً . ود نيكولا لو يشكره على إنقاذه

لحياته ، لكنه خشي ان يكون لذلك وقع سيء بين ملوك النفط وعاطفي جداً ، فسكت . قالت المعلمة لنيكولا في الليل التالي إن عليها الاتصال بوالدته . كانت قد تلفنت لها صباحاً ، بينما كان نائماً ، والآن عليها أن تزودها بالأخبار . سيكون بوسعه التكلم معها لو أراد . أطلق نيكولا تنهيدة واهنة ، تعني أنه يشعر بنفسه أضعف من أن يقوم بذلك ، وسمع فقط ماكانت تقوله المديرية . إنه مصاب بحمى قوية ، وأن هذه خسارة طبعاً بالنسبة له ، إلا أنه لا حاجة لإعادة إلى المنزل . من جهة أخرى ، لا يوجد أحد لرافقته . تكلمت بعد ذلك عن السرنة . قالت إن مثل هذه الحالات ليست نادرة ، إلا أنه من الطريف أنهم لم يلاحظوه حتى الآن . أدرك نيكولا بحسب تعاقب الإجابات أن والدته تحتج : لم يكن قد أصيب بالسرنة من قبل . أفاظ نيكولا الإصرار الذي أدخلت تدافع به عنه ، كان ذلك كان مرضاً مخجلًا يمكنهم تحميلها مسؤوليته . كان سعيداً جداً لأن المعلمة تنسب حكاية الليلة الفائتة إلى السرنة . هكذا ، لم يعد مضطراً لتبرير سلوكه . لم يعد ذلك خطأه ، ولم يكن يتعلق بإرادته . صاروا يتركونه وشأنه . اقترحت المعلمة : « أود أن أصلك بنيكولا ... » . إزاء تكثيره المتوسلة ، أسرعت بالإضافة « ... لكنه نائم الآن » فوجه لها نيكولا ابتسامة امتنان قبل أن يتكور في سريره من جديد ، مماوجاً كل جسده ، موارياً وجهه في الوسادة ومبتسماً من تلقاء نفسه ، هذه المرة ، لأجل نفسه .

نام نيكولا جيداً ، وكان اليوم التالي يوماً سعيداً تماماً .
دخل باتريك في الصباح إلى المكتب وقال بالإبتسامة المتواطئة
لملك النفط إنه يكفيه هكذا استئجاراً بالمديرة : مع كل الثلج
الذي تساقط ، لم يكن موضع بحث أن يفوتها التزلج أيضاً ،
وبما أنهم لن يدعوه لوحده في الشاليه ، فسيأتي أيضاً . أراد
نيكولا القول إنه لا يشعر بتحسن خوفاً من أن يرغموه على
التزلج ، لكن باتريك بدأ بالباسه ، أي أخذ يضع على منامته
عدة طبقات من الملابس المدفئة التي ، كما قال ضاحكاً ،
كانت تعطيه هيئة ببيندا . بعد ذلك ، أبلغه : « الطبقة
الأخيرة ! » ومدد الببيندا على السرير ورد عليه الغطاء ،
قمطه ورفع الصرة التي تبرز منها تماماً عينا نيكولا . نزل
الدرج وهو محمل على هذا النحو ، ودخل الصالة الكبيرة
حيث كان الصف بعد انتهاء الفطور يتأهب للمغادرة . قال
باتريك مازحاً « هذه صرة البياضات القذرة ! » وانفجرت
ماري — آنج ضاحكة . دار الآخرون حولهما . كان يراود
نيكولا بين ذراعي باتريك إحساس بأنه متسلق فوق شجرة

للافلات من قطع ذئاب . كان يوسعهم على الدوام أن يمزجروا وأن يسلوا لعابهم ، ويخدشوا الجذع ، أما هو فمطمئن على أعلى غصن . لاحظ أن هودكان ليس في عداد حلقة الذئاب ، بل يقرأ ، على الحياد تقريباً ، دون أن يبدو مهتماً بالموقف . لم يكلم أحدهما الآخر منذ يومين .

أعد له باتريك في الحافلة ما يشبه فراشاً صغيراً من مقعدين ووسادة كبيرة . قالت ماري - آنج إنه باشا حقيقي وأن باتريك سيفسده إذا استمر في ذلك . كان الآخرون في الخلف يسخرون قليلاً ، لكن نيكولا يتظاهر بعدم سماعهم .

قال باتريك حين وصلوا إلى القرية : « الآن ، إلى الحانة » . احتضنه من جديد بين ذراعيه ، وهو ما يزال ملقوفاً في الفطاء ، وحمله هكذا إلى مقهى القرية الواقع عند أسفل الدروب . اجلس نيكولا على نحو مريح فوق مقعد قرب النافذة ، بينما أخذ يثرثر مع صاحب المقهى وهو رجل ضخم ذو شاربين . من هناك ، عبر شرفة من الخشب المنحوت يصور أشجار صنوبر ، كان يطل على المنحدر الصغير الذي تجري فيه دروس التزلج للمبتدئين . أخذ الأطفال الآن ينتعلون أحذية التزلج ، ويلوحون بعصيهم ، بدت ماري - آنج والمديرة مرهقتين ، وكان نيكولا في غاية السعادة لتعبه من كل ذلك . أعطاه باتريك رزمة قصص قديمة

مصورة ، ليست شيقة كثيراً ، لكنها تستشفله وسأل عما
يرغب السيد بشره . قال صاحب المقهى مازحاً : « أعطه
نبيذاً سخناً وسيشفى بأقصى سرعة ! » طلب باتريك
شوكولاة ، ثم شعث شعر نيكولا وخرج . لحق المجموعة
بعد أن عبر وراء النافذة . كان الجميع يلتفتون نحوه بثقة ،
كانه وحده يمكنه حل جميع المشكلات ، التثبيات الرديئة
والقفازات الضائعة والأحذية المربوطة بشكل سيء ، كل
ذلك وهو يتسم مازحاً .

بقي نيكولا في المقهى الساعات الثلاث التي استغرقها
درس التزلج . لم يكن يوجد أحد سواه . كان صاحب المقهى
يحضر الطاولات للفداء دون أن يعيره أي اهتمام . كان نيكولا
يشعر بنفسه على ما يرام ، وهو مستند على وسادته ،
ومقمت في غطاءه كالومياء . لم يشعر أبداً بمثل هذه الراحة
في حياته . أمِّلْ أن تستمر إصابته بالحمى بما يكفي لكي
يكون الحال نفسه غداً وبعد غد وطيلة أيام رحلة التزلج
الأخرى . كم يوماً أيضاً ؟ كان قد أمضى من قبل ثلاث ليال
في الشاليه ، ولا بد أنه بقي منها حوالي العشرة . عشرة أيام
في المرض ، معقياً من كل شيء . منقولاً من قبل باتريك في
الانقطاع ، سيكون هذا رائعاً . تساءل كيف يمكنه الاحتفاظ
بالحمى التي بدأ يشعر الآن أنها تخف . لم تعد أذناه تطنان ،
وصار يترتب عليه إرغام نفسه على الارتعاش . أحياناً كان

يرسل ثاوها خفيفاً ، كانه فقد نصف وعيه ويعاود الاهتزاز
بمعزل عن إرادته . الآن وقد ظنوه مسرناً ، ربما يمكنه
الخروج ثانية في الليل ، لكي يحتفظ بمرضه وبلاهتمام
الذي يحاط به .

كانت جيدة هذه القصة عن السرمنة . كان قد خشي
اللوم ، وها هم بفضل هذا التفسير لا يلومونه على شيء ،
ولا يطلبون منه شيئاً . لقد أشفقوا عليه بالأحرى . كان
يعاني من مرض غامض ، وهم لا يعلمون متى يوشك أن
يعاوده ولا كيف بمنعوه : أجل ، كان هذا حسن حقاً .
ستقنع المدير والديه ، رغم ريتهما . سيتهايمان في
المنزل ، نيكولا مصاب بالسرمنة . ومن جهة أخرى
لن يقولوا ذلك أمامه : حين يصاب طفل بمرض
خطير ، لا يتكلم والداه عن ذلك أمامه . بأي معيار كانت
الإصابة بالسرمنة خطيرة ؟ وبمعزل عن الفوائد التي يصادفها
من جانبها ، هل كان ذلك ينطوي على أضرار حقيقية ؟ كان
قد عرف انه من الخطير جداً إيقاف مسرمن أثناء نوبته . لكن
كيف يكون خطيراً ؟ بالنسبة لمن ؟ ماذا يمكن أن يحدث ؟ هل كان
يوشك على الموت ، أو أن يصبح مجنوناً إذن ، ويرغب بخنق
من أيقظه ؟ لو قام بعمل خطير ومرعب ، أثناء نوبة ، فهل
سيعتبر ذلك خطأ ؟ بالتأكيد لا . فائدة أخرى للتسرمن ،

هي صعوبة إفحام مسرهم . للإدعاء بأنه مزكوم ، لا بد من الحمى ، التي يمكنهم ضبطها ، بينما لو أخذ نيكولا يمشي كل ليلة ، ويداه ممدودتان أمامه ونظره شارد ، فربما يظنونه يتصنع حتى يجذب الاهتمام أو يرتكب تحت هذا الستار أعمالاً محظورة ، ولكنهم لن يستطيعوا ، بسبب الشك ، اتهامه بها . إلا إذا وجدت بالتأكيد تقنيات خاصة . كان نيكولا ، بشيء من القلق ، يتخيل والده يخرج من صندوق سيارته جهازاً ذو عدادات وعقارب وخوذة يطوق بها جبهته وسيبهرهن بشكل قاطع أنه بكامل وعيه لو نهض ليلاً ، وأنه مسؤول عن تصرفاته ويسمى لخداع محيطه .

منذ مرض نيكولا ، لم يعد يجري الحديث عن والده . انتظروا عودته في اليوم الأول ، أو على الأقل أخباره بواسطة الهاتف . كان يبدو أن الأمر بديهي ما دام من المؤكد أنه سيفتح صندوقه ويجد فيه الحقيقة . ولكن حين انقطعت أخباره ، كفوا ببساطة عن الإعتماد عليه وعن التساؤل عن موعد وصوله . لو أن ذلك الصمت ، كما كان نيكولا قد فكر ، عنى أن حادثاً حصل له ، تعلموا بذلك . لوجدوه على حافة الطريق منذ ثلاثة أيام . لثم إخطار والده وبالتالي إخطاره أيضاً . وحتى لو قرروا تأجيل لحظة إبلاغه بذلك ، لشعر من موقف الآخرين أن أمراً خطيراً حدث . لكن لا . كان الأمر غريباً : هذا اللفز وحقيقة أن الجميع أهملوه

بسرعة ، لم يعد يبدو ملحوظاً . وحتى نيكولا ، فيما عدا الافتراضات ، تخلى عن ذلك أيضاً . صار يأمل فقط أن لا يعود والده ، وأن تتواصل رحلة التزلج على هذا المنوال ؛ كل الأيام كهذا اليوم ، وأن تستمر إصابته بالحمى . راح ينظر خارجاً ، عبر البخار وأشجار الصنوبر المنقوشة . كلن باتريك قد غرس على المنحدر الخفيف مصياً يترتب على الأطفال المرور بطريقة ملتوية بينها . بعضهم يعرف التزلج مسبقاً ويماحكون أولئك الذين لا يعرفون . مكسيم ريبوتون يسقط على ردفه . كان نيكولا ساخناً . يغمض عينيه ويشعر بالإرياح .

كان الشرطيان يرتديان لباساً كحلياً ذا قطع جلدية على الكتفين ، لكن دون سترة ولا معطف ، والفكرة الأولى التي راودت نيكولا ، وهو ملفوف في غطاءه ، هي أنهما يشمران ولا بد يبرد قارس . كان قد اندفع تيار هواء جليدي إلى المقهى عندما فتحا الباب ، وقد توقع أن يرى زوبعة ثلجية في إثرهما . كان صاحب المقهى قد نزل إلى القبو عبر باب أرضي يقع خلف المشرب وأمضى دقيقة تقريباً قبل أن تدفعه الضجة في الصالة للصعود من جديد ، بحيث أن نيكولا ظن أن أمر استقبال القادمين الجديدين يعود إليه . لو كانت الظروف مختلفة ، لأرعبه هذا الدور ، لكن الحمى ولا سيما واقعة أنه عُرِف بالمسرنم ، كانتا تمنحانه جراحة شخص يشعر بنفسه معذور سلفاً ، ومتحرر من نتائج أعماله . قال بقوة كافية من ركنه : « صباح الخير ! » لم يكن الشرطيان المشغولان بنفض الثلج عن جزائهم قد لاحظا وجوده ، وبحثا بعيونهما عن الذي تكلم ، كأنهما يتوقعان اكتشاف قفص ببغاء معلق في مكان ما . ظن نيكولا نفسه

لبرهة انه اصبح غير مرئي . تحرك قليلا لكي يساعدهما .
انزلق الفطاء عن كتفيه ، عندئذ ، استدل كلاهما عليه في آن
معا ، مسترخيا قرب النافذة المفضاة بالبخار . تبادل
نظرة خاطفة ، شبه قلقة ، واقتريا منه بحيوية . خاف
نيكولا : رغم الحمى والسرمنة ، أن يكون قد ارتكب
حماقة وعرض نفسه لخطر داهم وربما يواجه شرطين
مزيفين . وهما يقفان فوقه ، تمعنا فيه دون أن يقولوا شيئا ،
وتبادلا من جديد نظرة . هز اطولهما رأسه وخاطب الآخر
نيكولا في النهاية لكي يسأله عما يفعله هنا . شرح له نيكولا ،
لكنه كان يشعر أن إجابته لم تعد تهمهما كثيرا بعد أن مرت
لحظة الخطر القصيرة التي كان موضوعها للتو .

استنتج اطولهما : «حسن ، إذن أنت لست وحيدا » .
في هذه اللحظة ، ظهر صاحب المقهى على الباب . ترك
الشرطيان نيكولا ليتبعاه إلى المشرب . كانا مهمومين : فقد
اختفى طفل من قرية بانوسير ، على بعد بضعة كيلومترات
من هنا . إنهما يبحثان عنه منذ يومين دون جدوى . فهم
نيكولا ما أمله الشرطيان لدى رؤيته ، وفكر أنه بطريقة ما
كان الأمر يحتاج للقليل : منذ يومين ، هذا يعني أن الطفل
اختفى حين أوشك هو نفسه على القيام بذلك .

كان قد قرأ وهو أصغر سناً مغامرات نادي الخمسة
ومشيرة السبعة ، وما زال يتذكر بعضها التي تبدأ هكذا :

كان أحد الأطفال المخبرين ، وقد فاجأته محادثة بين راشدين ، يشتبه بلغز ستحله المجموعة فيما بعد . أخذ يتخيل نفسه مباغتاً المحققين بسرعه ، وعائراً على الطفل المفقود ومصطحباً إياه إلى مركز الشرطة قائلاً بهيئة متواضعة إن ذلك لم يكن صعباً جداً : حسبه أن فكر ثم امتلك الحظ . سال عن عمر الصبي رافعاً صوته لكي يسمعه ومحاولاً الا يحدد عن الصوت الجهوري . التفت الشرطيان وصاحب المقهى نحوه مندهشين .

اجاب أحد الشرطيين : « ٩ سنوات ويدعى رينيه .
الم تره صدفة ؟

— قال نيكولا : لا ادري . الديكما صورته ؟ »

بدا الشرطي مندهشاً أكثر فأكثر لرؤية نيكولا يتحمل مسؤولية التحقيق ، لكنه أجاب بارتياح ان لديه فقط إعلانات البحث التي طبعت لتوها من أجل تعليقها في البلد . اخرج من حقيبته حزمة إعلانات عرضها على نيكولا :

« هل يعني لك هذا شيئاً ؟ »

كانت الصورة بالأبيض والأسود ، منسوخة برداءة . مع ذلك يتضح أن رينيه ذو شعر أشقر ، ويرتدي نظارتين ،

اما ابتسامته فتكشف عن اسنان املعية متباعدة كثيراً ،
ما لم يكن إحداها ناقصاً . يذكر النص أن المرة الأخيرة التي
شاهده فيها الناس كان يلبس سترة تزليج حمراء ، وبنطالا
من المخمل الاسمر . تامل نيكولا ملياً إعلان البحث ، وهو
يشعر بوطاة النظرات المحتارة للشرطيين ، المشتتين بلا شك
بين نغاد الصبر امام هذا الصبي الذي يدعي الاهمية وفكرة
انه لا ينبغي إهمال أي أثر . استغرق قليلاً في سروره ، وهز
راسه أخيراً وأجاب بالنفي ، وأنه لم يشاهده . أراد الشرطي
استعادة إعلانه ، لكن نيكولا اقترح تطبيقه في الشاليه حيث
يقيم صفة . هز الشرطي كتفيه . قال زميله مستنداً على
المشرب « في المكان المخصص له ، لم لا ؟ » واستطاع نيكولا
الاحتفاظ بغنيمته .

قال صاحب المقهى ، الذي كان هذا القلق يسئمه على
نحو واضح ، إنه اختفاء مؤقت ولا بد ، ولا شيء خطير
جداً . رد أحد الشرطيين « نتمنى ذلك » . تنهد الآخر الذي
يقف امام المشرب : « أما أنا ، فهذا النوع من الاعلانات
يجعلني مريضاً . لانك لن تشاهد هنا إلا واحداً منها ، وثمة
حظوظ كثيرة أيضاً ان يجدوا الصبي . اما في مركز الشرطة ،
فلدينا لوحة اعلانات كاملة ، ومنها ما يعود إلى عدة سنوات .
ثلاث سنوات ، خمس سنوات ، عشر سنوات . بحثنا ،
وعلى التوالي ، توقفنا عن البحث كرهاً . لا نعلم شيئاً .

والاهل لا يعلمون شيئاً . ربما ما زالوا ياملون ، وعلى اي حال يفكرون في ذلك دوماً . فتصور ؟ بأي شيء آخر يمكن التفكير عندما حصل هذا ؟ »

كان الشرطي قد بدأ كلامه بصوت أصم ، متفحصاً الصورة وهللاً رأسه كما لو أنه سيصدم رأسه بين دقيقة وأخرى بالمنضدة . بدا زميله وصاحب المقهى متضايقين من ثورة الانفعال هذه . اعترف صاحب المقهى آملاً تغيير الموضوع : « هذا قاسر ، أجل ... » لكن الشرطي هز رأسه أيضاً وتابع : « ماذا يمكن للأهل الادعاء ؟ أن ابنهم مات ؟ أن الأفضل لو مات ؟ لم أنه يعيش في مكان ما ، وأنه كبير؟ يشاهدون أوصافاً على هذا المنوال، السترة الرياضية، الطول ١٨٢ متر ، الوزن ٣١ كغ . وبعد ذلك ينظرون الى التاريخ ، إنه في عمر السبع سنوات . سبع سنوات يصبح الصبي خلالها ١٨٢ متر و ٣١ كغ . ماذا يعني هذا ؟ » اوشك الشرطي أن ينفجر منتحباً ، لكنه تمالك نفسه . اطلق تنهيدة قوية ، كأنه يريح نفسه ، ويعتذر للآخرين . ثم قال بأسلوبه : « انتهى الأمر ، ومضى ، لا تقلقوا ... » وردد برفق : « عجباً ، ماذا يعني هذا ؟ »

كانت حمى نيكولا قد خفت، وفي الحقيقة لم يعد مريضاً ، لكن كل شيء ما زال يجري حسب أمنيته ، كأنه ترتب عليه البقاء هكذا حتى نهاية رحلة التزلج ، كأنه لدى اختيار هذا المكان ، بات من الملائم للجميع أن يلزمه . لم يحاولوا حتى تبرير حجره الصحي وهم يراقبون درجة حرارته أو أثناء إعطائه الأدوية . كان يبدو ببساطة أن المعلمة والمشرفين نسوا انه صار بإمكانه حضور دروس التزلج مثل الآخرين ، وتناول الطعام على المائدة معهم والنوم في العنبر . حين كانوا يدخلون إلى المكتب الصغير الذي حل محل حجرة نومه منذ يومين حتى الآن ، يشاهدونه ممتدداً على الأريكة ملفوفاً بغطائه ، مستغرقاً في كتاب أو حائلاً أغلب الأحيان ، وبينما يتلفنون أو يبحثون عن أوراق ، يتسمون له ، ويوجهون إليه بضغ كلمات لطيفة كما يخاطبون حيواناً اليفاً ، أو طفلاً أصغر بكثير مما كان عليه . كانوا يتركون الباب منفرجاً . فيظل تلميذ برأسه ويسأله هل هو على ما يرام ، وهل هو بحاجة إلى شيء ما . كانت

هذه الزيارات قصيرة ، دون ضغينة وأيضاً دون رهان .
ولم يقم هودكان بأية زيارة له .

بعد الظهر الذي تلا مرور الشرطين إلى المقهى جاء لوكا
أيضاً ليحيي نيكولا ، الذي استوقفه وطلب منه خدمة :
ينبغي أن يأتي هودكان لرؤيته ، يريد التكمم معه . وعد لوكا
أن يقوم بالمهمة ونزل ثانية إلى الطابق الأرضي ، حيث تصدر
ضوضاء مكتومة للأجساد التي تسقط . كان باتريك يعطي
الصف درس تدريب على الكاراتيه .

انتظر نيكولا حتى المساء دون جدوى . أهو هودكان
الذي لا يريد المجيء أم لوكا هو الذي لم يبلغ الرسالة ؟ جاء
موعد العشاء ، ثم موعد النوم . حدثت بلبلة معتادة ،
استمرت ، ثم ساد الهدوء . أخذت تملو من القاعة الكبيرة
دون أن يستطيع تمييز ما تقوله ، أصوات المشرفين والمعلمة
الذين راحوا يثرثرون وهم يشربون منقوعاً ساخناً ويدخنون
لغافات تبغ كمادتهم قبل أن يذهبوا بدورهم إلى النوم . عندئذ
دخل هودكان المكتب .

لم يكن قد أصدر أي ضجة وفاجأ نيكولا . قبل أن يتاح
له الوقت لتكهن أي شيء ، كان هودكان واقفاً أمامه بمنامته
وينظر إليه بقسوة . كان تعبير وجهه يقول إنه لم يعتد أن
يستخدمه غر على هذا النحو وأنه يأمل ألا يكون غادر مكانه

لامر تافه . لم يتفوه بكلمة ، فقد كان على نيكولا ان يتكلم
اولاً . فضل الالتزام بالصمت أيضاً واطرح من تحت
وسادته إعلان البحث الذي بسطه لكي يعرضه على هودكان .
كان مصباح السرير الصغير ينير في الحجرة ضوءاً لطيفاً ،
برتقالياً ، وطنيناً غير محسوس تقريباً لا بد أنه يصدر عن
المصباح . ظلاً يسمعان الضجة الهادئة لاصوات الراشدين في
الاسفل التي كانت الضحكة الودية لباتريك تقطعها أحياناً .
راح هودكان يتملى الاعلان دون استعجال . كان نوع من
المبارزة قد بدأ ، بحيث يخسرهما من يبادر إلى الكلام ، وأدرك
نيكولا أنه من الافضل أن يكون هو .

قال : « كان يوجد شرطيان في المقهى ، هذا الصباح .
يبحثان عنه منذ يومين .

— أجاب هودكان بيرود : أعلم . شاهدنا الاعلان في
القرية » .

شعر نيكولا بنفسه مضطرباً . كان يحسب أنه يبلغ
هودكان سراً ، بينما صار الجميع مطلعين الآن . لم يكن
عليهم سوى التكلم عن ذلك في العنابر . ود ان يمد هودكان
إليه الاعلان : فهو ثروته الوحيدة ، الورقة الوحيدة التي
يقتنيها زيادة عن الآخرين في هذه القضية ، وكان قد بادر
إلى التخلص منها بحماقة . سيسأله هودكان الآن لماذا جمعه

يأتي ، وعما لديه ليقوله له ، وقد سبق لنيكولا أن قال كل شيء . سيكون غضب هودكان واحتقاره المخيف من نصيبه . كان ينظر إلى نيكولا من فوق الاعلان بهيئة باردة وبقطة لم تفارقه منذ دخوله . كان يبدو قادراً على البقاء هكذا ساعات ، دون أن يكل من الضيق الذي يسببه لضحيته ، وظن نيكولا أنه قد لا يحتمل هذا التوتر .

عندئذ ، تحول هودكان بأسلوبه المفاجيء . استراح وجهه ، جلس دون تكلف على طرف السرير بجانب نيكولا وقال : « لديك اثر ؟ » ودفعة واحدة تصدعت كتلة الضغينة ، ولم يعد نيكولا خائفاً ، بل على العكس ، صار يشعر مع هودكان بهذا التواطؤ الواثق ، الهامس ، الذي حلم به غالباً والذي يوحد امضاء نادي الخمسة . أخذاً في الليل ، وعلى لمعان ضوء المصباح ، بينما الجميع نيام ، يحاولان حل لغز مرعب .

افتتح حديثه : « يعتقد الشرطيان أنه اختفاء مؤقت . يأملان في النهاية ... »

ابتسم هودكان بسخرية ودودة ، كأنه يعرف حق المعرفة صديقه نيكولا ، ويعلم على أي طريق سيقوده . اكمل : « وانت ، لا تعتقد ذلك » . ألقى نظرة على الاعلان الذي ما زال مبسوطة على ركبتيه : « أنت تجد أنه ليس له رأس طفل هارب » .

لم تكن قد عنت على بال نيكولا هذه الحجة ، كان يلاحظ جيداً ضعفها ، لكنه وافق لأنه ليست لديه حجة أخرى . كان هودكان قد قبل عرضه بالتطوع للبحث عن رينيه على درب اللغز . فبات يرى نفسه مكتشفاً يرفقته ممرات سرية ، مفتشاً سراديب رطبة ، منثورة بعظام ميت ، وبما أنه ليس لديهما أي أثر للانطلاق ، فالأفضل عدم اختلاق صعوبات . رلودته فجأة فكرة فنتته . كان والده قد قال له كثيراً ألا يتكلم في الأمر إطلاقاً ، وألا يخون الثقة التي أولاها لإياها مدير المستوصف ، لكن نيكولا أصبح يسخر من ذلك . هودكان ورينيه يستحقان هذا .

« خاطر قائلاً : لدي فكرة بسيطة جداً ، لكن ... »

— أمر هودكان : قل « وقص عليه نيكولا ، دون أن يتمنع كثيراً ، حكاية المتجربين بالأعضاء البشرية الذين يخطفون الأطفال لتقطيعهم . هذا ما حصل لرينيه برأيه . »

سال هودكان بنبرة لا تعبر عن الشك بل على العكس عن اهتمام يقظ : « وما الذي جعلك تعتقد ذلك ؟ »

أوضح نيكولا : « لا ينبغي إخبار أحد بذلك ، لكن في الليلة التي خرجت فيها ، لم يكن ذاك نوبة سرنمة ، لم أفلح في النوم ولمحت لبرهة من نافذة الممر ضوءاً على الموقف . »

كان رجل معه مصباح ينتزه . بدا لي هذا غريباً ، عندئذ
نزلت . تبعته متخفياً حتى وصل إلى شاحنة صغيرة مركونة
على الطريق . كانت شاحنة صغيرة بيضاء ، تماماً مثل تلك
الشاحنات التي يخبثون فيها طاولات العمليات . صعد الرجل
وانطلق . كان المصباحان مطفئين ، ولم يشغل حتى المحرك
بل بدأ ينزل الطريق متدحرجاً لئلا يحدث ضجة . بدا لي
هذا مريباً ، أنت تفهم . أعدت التفكير في هذه الحكاية عن
تجارة الأعضاء البشرية وقلت لنفسى لا بد أنهم يتسكعون
حول الشاليه ؛ حتى إذا ما خرج أحد لوحده . . .

— تتمم هودكان : « تجوّت من خطر داهم ، إذا حدث
هذا » . كان نيكولا يحسه مأسوراً ، وأخذ يستمتع بالدور
الجديد الذي يمثلّه . كان ذلك قد عن على باله فجأة ،
وراح يرتجل ، لكن الحكاية برمتها أصبحت تتحقق أمامه
الآن ، وكل ما جرى في الأيام الأخيرة صار يجد تفسيراً ،
بدءاً من مرضه الخاص . تذكر كتاباً يتظاهر فيه رجل
التحري انه مريض أيضاً ، ويهدي ، لكي يهديء ريبة
الأشرار ويراقبهم بطرف نظره . وهذا بالضبط ما يقوم به ،
هو ، منذ يومين . في الكتاب ، يتابع معاون رجل التحري ،
الواسع الحيلة لكن الأقل ذكاءً منه رغم ذلك ، التحقيق
وحيداً ، بأقصى جهده ، ظاناً معلمه على الحياد . وفي النهاية ،
يلقي المعلم القناع ويعلن الحيلة ، وينكشف أن بقاءه في سريره

قد قدمه نحو حل اللغز أكثر بكثير من مضاعفة المعلون لاقتفاء
الأثار والاستجابات . كان نيكولا ، المنتشي بحكايته ، يلجأ
إلى تصور مقبول لتوزيع الأدوار بينه وبين هودكان ، والمدهش
أكثر ، هو أن هودكان بدا أيضاً متفقاً معه . كان كلاهما
يتخيلان المتجرين بالأعضاء البشرية يترصدون السالبيه ،
هذا الخزان الكبير من الأكباد والكلى والعيون والأجساد
الفضة ، منتظرين الفرصة التي لم تأت وقابضين على طفل
القرية المجاورة ، الصغير رينيه الذي كان منحوساً لعبوره
وحيداً في النواحي : هذا هو السبب . هذا هو السبب على
نحو مرعب .

قلقى هودكان فجأة وقال : « لماذا لا ينبغي إخبار أحد
بشيء من ذلك ؟ إذا كان هذا صحيحاً ، فهو خطر جداً .
يجب إخطار الشرطة » .

رازه نيكولا . صار هودكان هذه الليلة هو من يطرح
الأسئلة برجاحة عقل وجلة ، وهو ، نيكولا ، يسمره بالأجوبة
المتكهنه .

بادر قائلاً : « لن يصدقونا ، ثم خافضاً نبرة صوته
أيضاً : وإذا صدقونا ، سيكون الأمر أسوأ . لأن المتجرين
بالأعضاء البشرية لديهم عملاء في الشرطة .

— سأل هودكان : كيف تعرف هذا ؟

— اجاب نيكولا بسطوة : « إنه والدي . يعرف كثيراً من الأطباء بسبب مهنته » وبينما راح يتكلم ، ناسياً أن كل شيء يقوم على أساس كذبة من جانبه ، خطرت على باله فكرة جديدة : ربما كان لغياب والده علاقة ما بالحكاية . ماذا لو أنه بلغت المتجرين ، وماذا لو أنه حاول ، هو ، تعقبهم جدياً ؟ وماذا لو أنه كان سجانهم أو لو أنهم قتلوه ؟ ورغم هشاشة الفرضية ، فقد باح بها مع ذلك إلى هودكان ، ولكي يعززها اختلق من جديد : وهذا أيضاً لا ينبغي على الأخص التكلم عنه ، لأن والده يحقق في هذه القضية من تلقاء نفسه دون علم الشرطة . يقتفي أثر المتجرين مستخدماً مهنته كقطاع وعلاقاته في عالم الاستشفاء . لهذا السبب جاء إلى المنطقة ، بحجة اصطحاب نيكولا إلى الشاليه : كان مخبروه قد أبلغوه عن وجود الشاحنة الصغيرة التي تجري فيها العمليات الجراحية السرية . إنها مطاردة خطيرة على نحو مربب . كان المقصود منظمة قوية ، عديمة الذمة ، يهاجمها وحيداً .

« طلب هودكان : انتظر ، هل والدك رجل تحري ؟

— قال نيكولا : لا ، لا ، لكن ...

توقف عن الكلام ، وهذه المرة هو الذي نظر إلى هودكان بحزم لا يلين ، كأنه يقدر طاقته على تحمل ما تبقى له

ليخبره به . راح هودكان ينتظر . ادرك نيكولا انه لم يضع شيئاً مما قاله له موضع شك واستأنف خائفاً قليلاً من كلماته : « له حساب يصفيه معهم . فقد خطفوا اخي الصغير العام الفاتى اختفى في حديقة ملاهي وعثر عليه فيما بعد وراء سياج . كانوا قد انتزعوا كلية . هل تفهم الآن ؟ » .

اخذ هودكان يفهم . كان وجهه متجهماً .

قال نيكولا ايضاً : « لا أحد يعلم ذلك ، اقسام لي انك لن تتكلم عنه ؟ » .

اقسم هودكان . كان نيكولا يستمتع بسيطرة قصته عليه . كان قد حسده على والده الميت ، الميت ميتة عنيفة ، كأنها منبع نفوذه ، وهو ايضاً أصبح لديه الآن أب مغامر ، منصف يتعرض لآلاف خطر ، متورط في حكاية ، حظه ضئيل في الخروج منها حياً . من جهة أخرى ، راح يتسائل بقلق الى أين تقوده المزايدة المجنونة لهذه الليلة ، هذا الشلال من الاختلافات التي لم يعد بوسعه التراجع عنها . إذا تكلم هودكان ، فستحصل مصيبة رهيبة .

تمتم : « اخطأت بإخبارك . لآنك الآن في خطر ايضاً . إنك هدف لهم » .

ابتسم هودكان بمزيج من السخرية والشجاعة الذي يجعله لا يقهر ، وقال : « إننا في القارب نفسه » في هذه اللحظة ، عادت الأمور إلى نصابها . صار من جديد الكبير الذي أحسن الصغير صنعا بالبوح له بأسراره الخطيرة والذي يأخذ الأمور على عاتقه ، وقد يحميه . سمعا المقاعد تحتك ببلاط القاعة في الأسفل ، ثم اصوات المعلمة والمشرفين الذين يصعدون الدرج ليعودوا إلى حجراتهم . وضع هودكان إصبعه على فمه محذراً وتوارى تحت السرير . دفعت المديرية الباب المنفرج بعد لحظة : « عليك النوم يا نيكولا ، الوقت متأخر » . فقال نيكولا بصوت ناعس : أجل ، أجل ، ومدت ذراهما لتضغط قاطع التيار . سألت المعلمة أيضاً : « أهذا حسن ؟ »

— قال : أجل .

— إذن ، طابت ليلتك « خرجت ثانية إلى المر واطفأت نوره أيضاً . ابتعدت خطاها ، وتناهى إلى السمع باب يصر ، وماء يتدفق من صنوبر .

همس هودكان وهو يرتقي السرير ثانية قرب نيكولا : « هذا حسن . ينبغي وضع مخطط الحملة الآن » .

حين توقفت الحافلة في ساحة القرية ، عند أسفل الحلبة التي تجري فيها دروس التزلج ، ادرك نيكولا أن أمراً خطيراً حدث . كانت مجموعة من حوالي اثني عشر شخصاً ، رجالاً ونساءً ، تقف أمام المقهى . وحتى من بعيد يرى المرء على الوجوه تعبير الألم والغضب . جذبت الحافلة الأنظار العدائية بعد أن ركنت . قال باتريك مقطباً حاجبيه إنه نازل لاستطلاع الأمر . امرت المعلمة الأطفال بالإنظار . هؤلاء الذين كانوا يفنون منذ مغادرة الشاليه أغنية هزلية عن مخيم العطلة ، سكتوا من تلقاء أنفسهم . اقترب باتريك من المجموعة أمام المقهى . كان يدير ظهره ، وشعره بتسريحة ذيل الفرس يتطاير فوق قلنسوة سترته ، ولم يروا وجهه ، بل وجه الرجل الذي يتحدث إليه ، والذي يجيبه بعنف . امرأتان إلى جواره ، تحمقان فيه أيضاً ، إحداهما تلوح بقبضتها منتحبة . لم يتحرك باتريك خلال بضع دقائق ولم يتفوه احد بكلمة داخل السيارة . توقفت ماسحة الزجاج مع المحرك ، واخذ البخار يتكاثف على النوافذ فيمسحونه

بطية الكم أو باليد ليشاهدوا ما يجري خارجاً . حين يفعلون هذا عادة ، كانوا يخطون رسوماً أو رسائل ، إلا أن نيكولا فوجيء بتجنبه لذلك ، وبدل أن يحاول صنع دائرة لم يرسم شيئاً ، كان كل واحد خشي أن يشتبه الناس الذين يراهم محتشدين خارجاً . كانوا يحسونهم قادرين على قلب السيارة وإحراقها بركابها ، عند أدنى حركة يعتبرونها تحذيراً . عاد باتريك أخيراً . كان وجهه أيضاً قد اضطرب : أقل عنفاً من وجوه سكان القرية ، لكنه متشنج . نزلت المعلمة حالاً كي تلاقيه وتسمع ما ينبغي عليه قوله بعيداً عن وجود الأطفال . قطع هود كان الصمت بصوت لا ينم عن افتراض ، بل عن يقين يقتسمه الجميع في الحقيقة :

قال : « رينيه مات »

كان قد قال « رينيه » وليس « الصبي الذي اختفى » كان الجميع يعرفونه ، كأنه كان واحداً منهم ، وشعر نيكولا أن الرعب المؤجل بالترفع حتى الآن يطفئ عليه . صعد باتريك والمعلمة السيارة من جديد . فتحت المعلمة فمها لتتكلم ، إلا أنها بدل الكلام أغمضت عينيها ، وعضت على شفتيها ثم التفتت نحو باتريك . وضع يده على ذراعها برفق وأكد :

« لا حاجة لأن تحاولي إخفاء ذلك ، حدث أمر خطير جداً . أمر مخيف . وجدوا رينيه ، الطفل الذي اختفى ، في

بانوسبير ، ميتاً . هذا ما حدث « اطلق تنهيدة ، لكي يظهر كم كان صعباً عليه التفوه بهذه الكلمات .

قال هودكان من صدر السيارة « قتلوه » وهذه المرة ايضاً كان تأكيداً أكثر منه سؤالاً .

أجاب باتريك بنبرة مختصرة « أجل ، قتلوه » .

سأل هودكان : ولا يعلمون من ؟

— لا ، لا يعلمون من » .

رفعت المعلمة المندبل الذي تمسكه بين أصابعها المتشنجة امام فمها ، وبعد جهد كبير نجحت في الكلام . كان صوتها يتهدج .

قالت : « اظن انه يوجد بينكم من هم مؤمنون . اعتقد إذن ان عليهم تلاوة الصلاة . قد يكون هذا جيد » .

ساد صمت مديد . لم يكن أحد يتجرأ على الحركة .

غطى البخار النوافذ للدرجة أنهم لم يعودوا يرون شيئاً في الخارج .

ضم نيكولا يديه واراد ان يتلو في سره الصلاة ، إلا انه لم يعد يفلح في تذكر الجمل ، ولا حتى الجملة الاولى . بدا له انه يسمع بعيداً جداً صوت والدته ينطق بمقتطعاتها التي ليس بوسعه ترادها . كانت فيما مضى سيدة معلمة دين . منذ تبدلهم منزلهم ، انتهى ذلك ، ولم تعد تستظهر له ولاخيه الصغير الصلاة مساءً . تخيل ، مع أن هذا مستحيل حكماً ، فتصور الحركات فقط كان يرمعه ، تخيل انه يضع يده في جيب قميصه ، ويخرج منها الإعلان الذي أعطاه له الشرطي ، ويبسطه - أوه ، خفيف الورق ! - ويتأمل صورة رينيه . تسأل عما سيفعله به في الساعات والأيام القادمة ، وهل سيتجراً على إخراجها ، والاحتفاظ به ، واين سيضعه . لو ان خزنه معه ، لاستطاع ترتيبه فيها ، وبعد ذلك دفنها ونسيان رمز فتحها . لو عثر عليه احد في جيبه ، او باغته وهو ينظر إليه ، ان يحزر بماذا تسلى هو وهودكان اثناء الليل ؟

صارت محادثتهما الليلية واختلافاته تبدو له الآن إثمًا ومشاركة مشينة وفظيمة في جريمة وقعت فعلاً . بات يستعيد الوجه الشبيه بالدمية لرينيه ، شعره الممرغ في الطين ، أعضاؤه المتباعدة كثيراً ، أو سنه اللبنة الساقطة . كان قد اضطر لوضعها تحت وسادته ، منتظراً أن تأتي الفأرة الصغيرة لاستبدالها بهدية . عيناه خلف النظارتين غائرتان

من اللعز ، زعر صبي صغير ينحني مجهول فوقه لقتله ،
وكان نيكولا يحس بالتصاق تعابير وجه رينيه على وجهه
ذاته ، فمه يكشف عن صرخة صامتة قد لا تنتهي ابداً . ود
تقريباً لو تهوي في هذه اللحظة ، يد على كتفه ، وإن بفتش
شرطي قميصه ويخرج منه إعلان البحث الذي يشي به .
شرطي ، أو والد رينيه ، الثعل من الألم والمستعد للقتل
بدوره والذي قد يقتله بالتأكيد لو علم بماذا تسلي هو
وهودكان . هل كان أهل رينيه موجودين في المجموعة
المتجمهرة في الساحة والتي صار يفصله عنها جدار من البخار
الكثيف ؟ أما زالوا جميعاً هناك ؟ ماذا كان هودكان يفعل ؟
هل يصلي ؟ هل يصلون جميعاً حوله ، خاشعين في هذا المبد
من البخار ؟ هل ستوجد نهاية لهذا الصمت ، وهذا الرعب
الذي يلفهم جميعاً والذي تعاقد هو معه دون علم الجميع ؟

لم يحصل درس التزلج . عادوا إلى الشاليه وحاولوا تمضية النهار . لا شك ستأتي لحظة يمكنهم فيها استئناف الحياة الطبيعية والتفكير في أمر آخر ، لكن كل واحد كان يحسب أن هذه اللحظة ما تزال بعيدة ، وأنها لن تحين خلال رحلة التزلج . مع ذلك ، لم يكن لديهم شيء يفعلوه غير انتظارها . بعد أن أصبح اللعب مستحيلاً ، قررت المعلمة أن تعطي درساً ، نص إملأ أولاً ، ثم تمارين في الحساب . وبما أنه بقي بعض الوقت قبل الغداء ، ولأنه كان على كل واحد كتابة رسالة على الأقل لأهله خلال الإجازة ، فقد اقترحت البدء بذلك . لكنها غيرت رأيها بعد أن وزعت بضع صفحات من الورق الأبيض . تمتعت هازة رأسها : « لا ، ليس الوقت مناسباً » . كانت تبدو منهكة وهي واقفة وسط القاعة ، تشد بقوة رزمة الأوراق في يديها اللتين شوهدا ابضاض مفاصلهما .

بدرت من هودكان ضحكة خفيفة خبيثة والقي هذه العبارة : « إذن ، يمكننا كتابة موضوع إنشاء . قصوا ذكرى جميلة من رحلة التزلج .

— قالت : كفى يا هودكان ! وكررت صارخة تقريبا :
كفى ! « كان وحده بين الأطفال يتجرا على الكلام ، كأن واقعة
انه لم يعد له اب تعطيه الحق بذلك ، كما ظن نيكولا .
سال باتريك بعدها ، اثناء الفداء الذي بدت قرعة ادواته ايضا
مغلقة بالقطن ، إن كانوا عثروا على رينيه قرب الشاليه .
تردد باتريك ، ثم اجاب بالنفي ، على بعد ٢٠٠ كم ، في
مقاطعة اخرى .

اضاف : « هذا يعني شيئا على الاقل ، هو ان ...
— تردد ايضا — هو ان القاتل لم يعد في المنطقة .

— استعطرت المعلمة : هذا يعني ايضا انه ليس لديكم
سبب للخوف ، انه امر مربع ومربع لكنه انتهى . لا تخشوا
شيئا هنا » .

تهدج صوتها وهي تنهي الجملة ، واخذت اوتار عنقها
ترعش . نظرت إلى الأطفال الجالسين إلى المائدة كأنها تبغي
إعلان عجزهم عن تكذيب هذه اللهجة المطمئنة .

الح هودكان : « لكنهم قتلوه هنا حتما . لم يقطع
٢٠٠ كم لوحده .

— قالت المعلمة بنبرة يمتزج فيها التوسل بشيء من
الحقد : اسمع يا هودكان ، افضل أن تتوقف عن الكلام في

هذا . حدث الامر ، ليس بمقدورنا شيء حياله ، ليس بمقدورنا أن نغير فيه شيئاً . إني آسفة جداً لأنكم واجهتم في مثل سنكم حادثاً كهذا ، لكن يجب التوقف عن الكلام فيه . التوقف ، اهذا مفهوم ؟ »

اكتفى هودكان بهز رأسه ، واستمرت الوجبة بصمت . بعدها أخذ البعض يقرأ ويرسم ، والآخرين يلعبون لعبة العائلات السبعة . أما أولئك الذين كانوا يريدون القيام بلعبة التخفي ، فقد أمرتهم بالبقاء في الشاليه ، ولا سيما بعدم الخروج .

تهكم هودكان : « كنت أعتقد أننا لم نعد نخشى شيئاً . — صاحبت المعلمة : هذا يكفي يا هودكان ! طلبت منك أن تسكت ، إذن ، إذا كنت لا تستطيع ، فاصعد إلى أعلى لوحذك ، إلى منبرك ، ولا أريد أن أراك ثانية قبل العشاء » .

صعد هودكان دون أن يناقش . ود نيكولا لو يتبعه ، ويتكلم معه ، ولكن علاوة على أن المعلمة ما كانت تسمح له بذلك ، بات يخشى من كشف تواطؤ مشبوه . صار الأفضل الآن أن يحاول كل واحد على حدة التخلص من الورطة . مكث في ركن متظاهراً بقراءة قصة مصورة . كلما قلب صفحة ، توهم سماع حفيف الإعلان في جيب قميصه الذي لم يكن قد خلعه ، متلرعاً بأنه بردان . وهو ملفوف على

هذا النحو ، كان يسدو منتظراً أن يدعوهُ أحد للخروج ،
والا يعود ثانية أبداً الى هنا . راح جسد الصبي الصغير ،
المتناثر في الثلج ، يتماوج امام ناظره . لكن ربما لم يكن
يوجد ثلج ، هناك حيث عثروا عليه . هل قتله المجرم هناك
أم هنا ؟ حتى لو كان قد لطفه بهدايا أو وعود ، كما يفعل
بحسب رأي والدي نيكولا أولئك الرجال الأشرار الذين قبل
له طيلة طفولته أن يحذرهم ، فإنه يستبعد أن يكون رنيه
ترك نفسه يقاد بعيداً جداً دون عصيان . كان قد اضطر
للقيام برحلة في صندوق السيارة حياً أو ميتاً ، وكان هذا
أيضاً أسوأ من التفكير أنه ما زال حياً في تلك اللحظة . لقد
احتجز في الظلام دون أن يدري أين يقاد .

قص والد نيكولا ذات يوم إحدى تلك الحكايا التي يروها
عن جولاته وتدور حول المشفى ، حكاية صبي صغير كان عليه أن
يخضع لعملية هينة ، لكن الطبيب المخدر ارتكب خطأ ورفعوا
الطفل عن طاولة العمليات أصم وأعمى وأخرس ومشلول وغير
قابل للشفاء . اضطر أن يستعيد وعيه في الظلام . لا يسمع
شيئاً ، لا يرى شيئاً ، لا يحس شيئاً بأنامله . كان مستغرقاً
في حجاب العتمة الأبدية . يتجمعون حوله ولا يعلم ذلك . في
عالم قريب جداً ، لكنه مفصول عن عالمه نهائياً ، راح والداه
والاطباء ، المتشنجون من الرعب ، يتفحصون وجهه الشاحب
دون أن يعلموا إن كان هناك أحد ما ، خلف هاتين العينين نصف

المفمضتين ، يشعر ويستطيع ان يفهم امراً ما . اضطر في البداية للتفكير بأنهم عصبوا عينيه ، وربما ثبتوا جسده بالجص ، وأنه موجود في حجرة معتمة وصامتة ، إلا ان شخصاً ما سيأتي حتماً ، ويشعل النور ويخلصه . كان عليه ان يثق بوالديه لكي يخرجاه من هناك . لكن الزمن أخذ يمضي ، دون مقياس ممكن ، دقائق أو ساعات أو أيام في الظلام والصمت . كان الطفل يصيح فلا يسمع حتى صوت صرخته . وسط هذا الهلع البطيء ، المتعذر الإفصاح عنه ، راح دماغه يعمل ويبحث عن التفسير . هل دفن حياً ؟ لكن لم يعد لديه حتى ذراع يشدها كي يلمس غطاء النعش فوقه . هل حدثه قلبه للحظة بالحقيقة ؟ ورينيه ، هل حدثه قلبه بذلك وهو مقيد في صندوق السيارة ؟ كان يشعر بإهتزازات الطريق ، يتقلب على جنبه ، ينحشر في زاوية حقبية ، يلمس بأنامله غطاءً بالياً . هل كان يتصور بروثيل السائق خلف مقوده ؟ واللحظة التي سينزل فيها ، بعد أن يركن السيارة في زاوية غابة منعزلة ، ويقوم بصفق الباب ، ويقترّب من الصندوق ويفتحه ؟ في البداية شبكة ضوء ، ثم تتسع الشبكة ، ينحني وجه الرجل فيعلم رينيه عندئذ ، ييقن كلي ، ان الأسوأ سيبدأ ولن ينقذه شيء من ذلك . يتذكر حياته الطفولية السعيدة، والديه اللذين يحبانّه ، والرفاق، والهدية التي أحضرتها له الفأرة حين سقط سنه الأوسط ، ويدرك أن هذه الحياة تنتهي هنا ، إلى هذه الحقيقة

الفضيلة والأكثر واقعية من كل ما سبقها . كل ما حدث من قبل لم يكن سوى حلم وها هي الیقظة ، هذه الحجره المربوط فيها ، وصليل المفتاح في قفل الصندوق وشبكة الضوء التي ارتسم عليها وجه الرجل الذي سيقتله . تلك اللحظة ، هي حياته ، الحقيقة الوحيدة في حياته ، ولم يعد امامه إلا الصباح ، الصباح بأقصى طاقته ، صباحاً لن يسمعه أحد أبداً .

قرر باتريك بعد العصرية تنظيم جلسة استرخاء جديدة . قال : « لكي تحاولوا تفريغ رؤوسكم » لكن نيكولا لم يفلح بتفريغه وأحس ، رغم عينيه المغمضتين ، أن الآخرين حوله لم يفلحوا بذلك أيضاً . كانوا جميعاً يخشون ، وهم ممددون على الأرض وأعضاؤهم مشتتة ، أن يشابهوا الطفل الميت . اخذ باتريك يكلمهم مثل المرة الماضية بصوت هادئ ، ويطلب أن يرتاحوا ويحسوا بالثقل : الثقل ، ويختفوا في الأرض ، وأن يدعوا انفسهم يفورون فيها . راح يسمي أعضاء الجسد التي عليها أن تتناقل ، عضواً تلو آخر ، لكنهم شعروا هذه المرة بالخوف لسماع اسمائها وحسب ، وتخيّلوا مُعلّبة . عندما كان باتريك يقول ذراع ، ريلة ساق ، عمود فقري ، أخمص القدمين ، إحساس بالدفء في البنان ، فإن صوته ، بصبر وحنان ، يلفهم بعلوية ، ويود طماننتهم ، وإخبارهم أن جميع هذه الأجزاء منهم هي أصدقاء ، تعين على منفعتهم ، ومع ذلك كانت العضلات تتشنج ، وكل واحدة منها متيبسة ومنقبضة

ومتقلصة ، كما هي الحال حين نهاجمون من كل الجهات
وحتى داخل انفسكم . كان باتريك يطلب التنفس بهدوء
وعمق وانتظام ، وترك الموجة تملأ وتفرغ البطن مدأ
وجذراً ، لكن الهواء كان يتناقص ، متقطعاً كما في حلق طفل
مخنوق . اخذ الدم يدق في الصدغين ، والأصابع تثسبت
بالأرض . صار ضجيج غريب ، عصي على التحديد ، يدور
في الأذان . صدمات صماء ، صليل يصدر دون شك من جهاز
التدفئة الذي تمدد نيكولا قربهِ لكنه يدفع أيضاً للتفكير في
سيارة تسير بأقصى سرعة فوق قن دجاجة أو فوق شرطي
نائم . كان والد نيكولا يحب هذا التعبير ؛ فيجعله يضحك ،
وهو احد الأشياء النادرة التي تجعله يضحك : فكرة المرور
بعجلاته فوق شرطي نائم . كانت السيارة ترتج داخل نيكولا ،
في هذا المشهد المظلم والوعر ، المليء بالخداع والمصائب ،
الذي في قاعه تتلاطم السوائل الناتجة عن دمل هش لم يكن
يعرف اسمه . راحت تشق لنفسها طريقاً في جسده ، تجري
كانها على طريق متعرجة بين هذه الأشياء الدافئة واللزجة
التي يحتويها بطنه ، تخترق طوق الحجاب الحاجز ، حيث
يسمره ثقل يكاد لا يحتمل في الأرض ، تصعد في شِعْبِ
الرئتين المزروع بالفاور نحو حلقه ، توشك على الخروج من
فمه ، وبوشك أن يبصقها مع الحمولة الكريهة والمتأرجحة
لصندوقها . كان نيكولا يسمع ، وهو معدد قريباً جداً من
النافذة ، تحت جهاز التدفئة الساخن ، المحرك يشخر بقوة

أكثر فاكثراً ، وأقرب فأقرب . كان يرى السيارة تقترب من أسفل ، كما عند صاحب المرائب حين يرفعها على العربة الرافعة . كان كل هذا المعدن الأصهب ، الممدد بالإحماء : يوشك أن يمر فوقه ، وسحب من الزيت والدم تنسكب عليه مثل العصارات التي يوقع بها عنكبوت فريسته حية . أخذت العجلات تصر على الثلج وراء النافذة . توقف المحرك ، وسمعوا قرقرة باب السيارة ، ثم باباً آخر . طلب باتريك أن يواصلوا ، ولا يعيروا انتباهاً ، لكن لم يكن يوسع أحد المتابعة ، كان عدة أطفال قد نهضوا للتو ، راحوا يفركون عيونهم كأنهم خرجوا من كابوس ، أخذوا ينظرون عبر النافذة إلى الشاحنة الصغيرة التي غادرها الشرطيان منذ هنيهة . بداا يطرقان باب الشاليه الآن .

فكر نيكولا : « انتهى الأمر : جاء لأجلي » بحث عن عيني هودكان ، تراوده الفكرة المجنونة في أنه يمكنهما الفرار سوية قبل أن يقعا في الشرك ، لكنه تذكر أنه محتجز في العنبر . ها هي المعلمة تستقبل الشرطيين الآن ، أصعدتهما إلى المكتب الصغير الذي كان مملكة نيكولا حين لم تكن حياته قد انقضت بعد في الفضائح . نادى من أعلى على باتريك وماري أتي كي يأتيا أيضاً ، وأكد باتريك على الأطفال أن يلتزموا الهدوء في غيابهما . لم يكن أحد يفكر في الضجيج . كان كل واحد يمكث مسمراً ، دون أن يقول شيئاً ، في

الوضع الذي فاجاه فيه وصول الشاحنة الصغيرة . كانوا يشنفون آذانهم ، آملين عبثاً سماع ما يقال في المكتب ، الموصل للمرة الاولى منذ وصولهم إلى الشاليه .

سال اخيراً احدهم بصوت يعوزه الاطمئنان : « عما تظنهم يتكلمون ؟ » اجابه آخر مستخفاً : « عما تريدهم ان يتكلموا ؟ يجرون تحقيقهم ، حجباً ! »

هذا التبدل اطلق الالسن . قال مكسيم ريبوتون بهيئة متكبرة إن والده تعرض لخطر الموت على يد الساديين . سال احدهم عما تعنيه كلمة سادي فشرح مكسيم ريبوتون انه يطلق هكذا على الناس الذين يرتكبون هذا النوع من الجرائم : اغتصاب وقتل الأطفال . إنهم وحوش . لم يكن نيكولا يعلم ماذا يعني الاغتصاب ، ودون شك لم يكن الوحيد . لكنه لم يتجرأ على السؤال وخمن على كل حال أن لهذا علاقة بشيء دون اسم بين ساقيه ، وانها حالة تعذيب بخصوصه ، الأسوأ من كل الحالات ، ربما تقوم على قطعة أو اقتلاعه . كان مندهشاً من الثقة التي يعالج بها مكسيم ريبوتون ، البليد صادة ، هذه المسائل . كان يردد « متوحشون ! » بهزة شديد ، كأنه هو ووالده قبضاً على احدهم ويستعدان لتعذيبه بدورهما قبل قطع رأسه . كانت الظروف تظهره ، في غياب هودكان ، من طراز نجم ، يتكلم بصوت مرتفع ، يروي حكايا مختلفة عن أطفال مخلوفين

ومغتصبين ومقتولين ، كان يقرأها في صحيفة والده ، وهي صحيفة خاصة لم يكن يطرح فيها على حد زعمه إلا ذلك . كان يبدو أن « الرجال الأشرار » الذين يتكلمون عنهم في في منزل نيكولا بإصرار قلق لكنه مراوغ ؛ دون أن يحددوا إطلاقاً بماذا يتبدى شرهم ، هم الموضوع الأساسي لمحادثة آل ريبوتون ، أكثر من شوبير وشومان والبناطيل المتسخة . ويوم طرح هذا الموضوع أخيراً على البساط ، انتصر الكسول الماكر مكسيم .

الثناء هذه المناقشة ، كان نيكولا يمكث منكشأ على عتبة الرواق ، اعترته الدهشة فجأة لرؤية هودكان يهبط الدرج ، ويتجاوزه بسرعة حتى باب المدخل . تلاقى نظراتهما . نظرة هودكان مقهورة على نحو مرعب ، كان حياله وأكثر أيضاً تتعلق بصمت نيكولا . خرج من الشاليه دون ضجة . كان نيكولا وحده قد لا حظ مروده . حين كان هودكان يفلق باب المدخل خلفه ، انفتح باب المكتب وسمعوا اصوات الشرطيين والمعلمة والمشرفين الذين نزلوا الدرج بدورهم . سكت ريبوتون والآخرين .

« تحسر أحد الشرطيين : تحقيق من هذا النوع ، هو عمل نملة . نبحث ونبحث ، ولا نعرف في أي اتجاه ، وحين نمش عليه ، فهذا أغلب الأحيان لأن الرجل يجن ويرتكب جماعة » كان الخمسة جميعاً يبدوون مرهقين . نظروا من

الرواق إلى القاعة التي يمكث فيها الأطفال ، الصامتون الآن ، والشرطي الآخر ، ذاك الذي كانت لديه في المقهى ، وهو يتكلم عن المفقودين ، هذه النوبة من التمرد العاجز ، هز رأسه أيضا وتمتم : « صبي في هذه السن . . . أيتها القديسة العذراء ، صلي لأجلنا » أيدته المعلمة مغمضة عيناها ، جفتها مشدودان ، صارت هذه عادة عندها منذ الصباح . ثم انطلق الشرطيان . نظر نيكولا والآخرين عبر النافذة إلى شاحنتهما الصغيرة تتحرك على الأرض المنبسطة المغطاة بالثلج ، وتدلف بين أشجار الصنوبر على الدرب المفضي إلى الطريق . لم يكن أحد يعبره إلا قاطني الشاليه ، لكنهما رغم ذلك أضاء الفئار قبل الإنعطاف .

لم يشتبه أحد بغياب هودكان إلا نيكولا . لم يكن يوسعه سوى الخوف ، لكنه كان يخاف ذلك على نحو مرعب . حين تناقشا الليل السابق عما دعاه مخطط حملتهما ، كان هودكان يفكر ، أو يتظاهر بالتفكير ، أنه يستطيع إيجاد أدلة إذا درس بالتفصيل جوار الشاليه - مع أن ارتفاع الثلج المتساقط بلغ متراً منذ اختفاء رينيه - أو إذا سأل بهيئة لا مبالية سكان القرية إن كانوا قد شاهدوا خلال الفترات الأخيرة شاحنات صغيرة مجهولة . لم يكف نيكولا القلق عن نصحه بالحذر . ود لو أن هودكان لا يسأل أحداً ، حتى بهيئة لا مبالية ، وأن يكتفيا كل الليالي، تحت حجة التحقيق، بمتابعة هذه المحادثة الهامسة والسرية ، والمستشارة بتهديد ما كان ليضرب بشيء بالنسبة له بقاؤه متخيلاً . الآن وقد حدثت المأساة ، ماذا سيكتشف هودكان ؟ ماذا سيحدث إذا لم يأت خلال ساعة أو هذا المساء ؟ إذا اختفى بدوره ؟ إذا مشروا على جثته مقطعة الأوصال في الثلج ؟ سيكون نيكولا مذنباً للزومه الصمت . أما إذا تكلم في الوقت المناسب ، أي في الحال ، فربما يكون لديه حظ باستدراك الأسوأ .

أخذ الليل يحل ، وأضيئت المصابيح . راح نيكولا يحوم حول باتريك ، باحثاً عن فرصة ليكلمه سراً ، لكن كلما سئحت له يتردد أيضاً ويتركها تمر . تخيل أنهم سينسحبون جميعاً إلى خارج الشاليه ، كل واحد بدوره . كل واحد ينطلق لوحده ، لوحده حتماً ، بحثاً عن السابق ، وفي النهاية ، فإن نيكولا هو الذي سيلقي نفسه وحيداً ، وحيداً بحق ، في انتظار أن يقرر من قتلهم جميعاً الدخول للانتهاز منه . سينظر إلى سقطة باب المدخل التي تنزل ببطء ، وها هي اللحظة ستحين لمواجهة هذا الرعب الذي ليس 'ه' اسم ، والذي كان يحسه منذ الأزل يتجول حوله ، وسيداهمه الآن .

عندما جاء موعد وضع المائدة لأجل العشاء ، تذكرت المعلمة هودكان المحتجز وصاحت رافعة رأسها في قفص الدرج أن بوسعه المجيء الآن . أخذ نيكولا يرتعش ، لكن حصل أقل ما كان يتوقعه : نزل هودكان بهدوء وانضم إلى الآخرين كأنه لم يفادر العنبر عند العصر : متى وكيف عاد ، لم يعرف نيكولا ذلك مطلقاً .

جرى العشاء في جو مفجع لم يحاول أحد مقاومته ، ثم ذهبوا للنوم أبكر من المعتاد . قال باتريك : « حلولوا النوم جيداً يا شباب ، غداً نهار آخر » توجه نيكولا نحو

الحجرة التي باتت حجرته ، لكن المعلمة قالت له إنه لم يعد مريضاً وبمقدوره العودة للعنبر .

حين ذهب لاستعادة منامته المطوية تحت وسادة الأريكة ، تأخر لبرهة في المكتب الذي لم يعد مكانه منذ زيارة الشرطين . منحه الضوء اللطيف لمصباح طلولة السرير تحت واقيته البرتقالية الرغبة بالبكاء . لكي يتمالك نفسه ، عضض معصمه ، المعصم الذي عقد باتريك حوله السوار البرازيلي . المزق قليلاً الآن . أعاد التفكير في يوم نقل مسكنهم قبل عام ونصف . كان قرار مغادرة المدينة التي أمضى فيها طفولته قد اتخذ بسرعة فائقة ، وبمجلة لم يفهم شيئاً منها . راحت والدته تردد على مسامعه بإصرار عنيف أنه سيكون سعيداً أكثر بكثير هناك حيث يذهبون ، وأنه سيألف فيه كثيراً من الرفاق الجدد ، لكن عصبيتها . وثورات غضبها وشهقاتها ، وطريقتها في إزاحة حجاب شعرها الكثيب بيدها ، كأنه عدو ، والذي لا يلبث أن يعاود السقوط في الحال على وجهها ، كانوا يتركون لنيكولا حظاً ضئيلاً بتصديق هذه الكلمات المطمئنة . كان قد كف هو وأخوه الصغير من الذهاب إلى المدرسة ، وصارت تبقيهما طوال الوقت في المنزل . أما المصاريع فتظل مغلقة حتى نهائياً . كان الفصل صيفاً ، ويختنق المرء في هذا الجو من الحصار ، من الكلوثة والسرية . كان نيكولا وأخوه يسألان

عن والدهما ، إلا أنه كان قد غادر في جولة طويلة ، كما كانت
تزعم : وسينضم إليهم في مدينة أخرى وفي شقة جديدة .
اليوم الآخر ، عندما حزموا الصناديق التي كان على الناقلين
المجيء إحضارها بعد رحيلهم ، جلس وسط حجرته الفارغة
ويكى كما يبكي المرء حين يكون في السابعة من عمره وحين
يحدث أمر ما فظيع لا يفهمه . أرادت أمه ضمه إلى صدرها
لمواساته ، وراحت تردد بلا انقطاع نيكولا ، نيكولا ، وكان
يعلم أنها تخفي عنه شيئاً ما وأنه لا يمكنه الوثوق بها .
أخذت في البكاء أيضاً ، لكن بما أنها لم تخبره بالحقيقة لم
يكن بمقدورها حتى البكاء سوية .

كانت العودة إلى العنبر تصعب كثيراً الحديث السري الذي يحتاج لأجرائه مع هودكان . أين ذهب وماذا فعل ؟ لم يكن قد قطع صمت العشاء الكثيب ، والمعلمة تراقبه بعينها ، وكان قد آوى إلى الفراش حتى دون أن يغسل أسنانه ، ودون أن يكلم أحداً ، واستدار نحو الحائط في وضعية الوحش الذي من الأفضل عدم إزعاجه . راح نيكولا المتعمد على السرير تحته ، المتيبس كأنه راقد ، يتساءل إن كان هودكان نائماً أم لا . مضت ساعة على هذا النحو . همس هودكان أخيراً : « نيكولا » وأشار له أن يتبعه وهو يغادر فراشه بهدوء . نزل نيكولا السلم ، ولحقه إلى الممر على رؤوس أصابعه . حين مر أمام لوكا ، انتصب متذمراً : « ماذا تفعلان ؟ » لكن هودكان اكتفى بالقول « اخرس ! » بصوت أصم وهو يطل من الباب ، فاعتبر الآخر نفسه المعني بذلك . ابتعدا باحتراس عن العنبر ، متجهين إلى النافذة في صدر الممر . ارتقى هودكان المتكئ بحركة رشيقة ، وظهره متجه نحو النافذة ، بحيث كان خياله يظهر بوضوح على

الكتل السوداء والبيضاء لأشجار الصنوبر الرائحة تحت
الثلج ، بينما بقي وجهه في العتمة . شعر نيكولا بالخوف من
هذه العتمة .

« تمتع : إذن ؟ »

— قال هودكان بصوت حيادي : أليست رينو ٢٥
رمادية ، سيارة والدك ؟ »

ادرك نيكولا أن ما يجمد جبهته هو ما يسمى في القصص
المرعبة التي كان يقرأها خفية عرق بارد . لم يجب .

استطرد هودكان : « أجل ، إنها رينو ٢٥ رمادية ،
التذكر جيداً . قبل قليل ، حين جاء الشرطيان ، نزلت من
العنبر وسمعت ما كانا يقولانه خلف باب المكتب . تكلمتا
عما حدث لرئيسه وهو ما أفضل ألا أرويهِ لك . ما زلت
مريضاً منه . وبعد ذلك سألا هل شاهد أحد رينو ٢٥
رمادية في المنطقة . ردوا فرادى بالنفي ، ولم يضطروا
للتفكير بالامر ، أو لم يعمروا انتباهاً حين جاء والدك . فكرت
عندئذ ، ولما رأيت أنهما على وشك المغادرة ، نزلت بسرعة
قبلهما ، وذهبت أنتظرهما على الطريق » سكت هودكان
بضع لحظات ، ثم أضاف :

« أخبرتهما بكل شيء » .

سكت من جديد . لم يحرك نيكولا ساكنا . راح ينظر
إلى هذا الوجه المعتم .

تغيرت عندئذ نبرة هودكان . بدأ يبرر سلوكه الآن دون
أن يقصد التنازل عن سطوته . « همس : اسمع يا نيكولا .
كان ينبغي ذلك . أعلم ، لقد وعدتك ألا أتكلم عن الأمر ،
لكن والدك في خطر . لأجل ذلك بالتأكيد يبحثان عنه ، ولاي
سبب تظن ؟ ربما يكون في هذه اللحظة سجيناً عند التجار .
ربما قتلوه الآن ، قال بمنف مفاجيء ، كأنه ينبغي هز نيكولا .
لكنهم إذا لم يقتلوه ، فما يزال يوجد وقت للمثور عليه .
وليس نحن من سيقوم بذلك مقتفين آثار الخطى على الثلج .
لسنا فريق الخمسة يا نيكولا ، هؤلاء الرجال متوحشون .
اصغ إلي يا نيكولا ، تابع متوسلاً تقريباً : إذا وجدت فرصة
لإنقاذ والدك وتركناها تمر ، ألا تظن أنك ستلوم نفسك على
ذلك طيلة حياتك ؟ إذا مات بخطئك ؟ تصور حياتك بعد
ذلك » .

توقف هودكان عن الكلام ، وهو يرى أنه لم يكن لرافعته
أي تأثير على نيكولا الذي ظل مذهولاً . هز كتفيه بعد أن
أصمته الحيلة : « على أي حال ، هذه هي الحقيقة » ثم تاركاً
نفسه ينزلق عن متكأ النافذة ، مد يده لكي يصافح يد
نيكولا .

تمتم بمعنوية متأسفة « نيكولا ... » . تراجع نيكولا خطوة لئلا يلامسه . تابع هودكان « نيكولا ، أعلم ... » داعب شعره ، وأراد جذب رأسه إلى كتفه ، فلم يقاوم نيكولا هذه المرة . كان يشعر ، وهو واقف ومضموم إلى صدر هودكان الذي ظل يداعب شعره ويردد اسمه برفق ، كان يشعر بدفء جسده الضخم ، الأبيض والأملس ، الأملس مثل وسادة عريضة يبرز منها وحدها هذا الشيء القاسي ودون اسم الذي أخذ يضغط على بطنه . أما هو فعلى العكس كان متيبساً تماماً ، متشنجاً ، كأنه متجمد في الجليد ، لكن كان طرياً وفارغاً بين ساقيه . لم يكن يوجد شيء هناك ، سوى الفراغ ، منطقة مفقودة . راح ينظر بعينين محدقتين خلف كتف هودكان ، خلف النافذة ، إلى الكتلة المعتمة لأشجار الصنوبر التي تنحني تحت الثلج وخلفها أيضاً ، السواد .

بعد عشرين عاماً ، في إحدى ليالي كانون الأول ، اجتاز نيكولا العائد من الحداثق ميدان تروكاديرو الخالي وتناهى إلى سماعه نداء باسمه . شاهد رجلاً طويلاً جداً وبديناً جداً ، جبل إنساني حقيقي ، جالس على مقعد صخري عند قاعدة تمثال مذهب ، يمثل بطلاً من الميثيولوجيا الإغريقية . توجد بجانبه على المقعد زجاجة نبيذ أحمر ورغيف خبز أسطواني مصور في ورقة مجمعة يلتصق منها نصل سكين . كانت جمجمة الرجل حلقة ومحدبة ، ولحيته طويلة وسوداء . كان يبدو متشرداً وغولاً بملابسه المشوهة التي يتنبأ المرء بها قدرة . تعرف نيكولا على هودكان بالفورية التي تعرف فيها هذا الأخير عليه . ردد هودكان اسمه بنبرة قوية ساخرة ، وبصوت هازيء وأبع ، محمّل بالتهديد . ظل نيكولا ساكناً على بعد عشر خطوات منه ، يده متشنجة على قبضة محفظة الكتب ، لا يتجرأ على الاقتراب ولا على الانطلاق جرياً . لقد تساءل طيلة تلك السنوات عما إذا كان هودكان قد صدق حقاً قصة تجار الأعضاء البشرية . كانت

قد راودته احلام يلتقيه فيها ، وكانت دوماً كوابيس ،
امسك هودكان فجأة سكينه ونهض مطلقاً زمجرة . وهو
واقف ، كان أيضاً أكثر طولاً وبدانة ، وكان يعرج . وثب
نحو نيكولا ، ذراعا مشرعتان ، مثل دب يهاجم . ادرك
نيكولا انه يوشك على قتله ، فأخذ يركض أيضاً . كان
يسمعه يزمرجر ويلهث خلفه . سبقه إلا انه لم يتجرا على
الالتفات إلى الخلف إلا عندما وصل ميدان تروكاديرو حيث
تعبر السيارات والناس . كان هودكان قد كف عن مطاردته .
راح يتمايل وحيداً وسط الساحة ، امام برج إيفل المنار
بمناسبة أمياد رأس السنة . اخذ يضحك ورأسه مرفوع
نحو السماء بتهقئة قوية وراعدة ، لا يمكن لأي شيء إيقافها ،
لا نوبات السعال ولا اللاهث الذين كانوا مع ذلك بهزونه ،
وكان يشوب هذه القهقهة أنين دون اسم وحقد مجنون ،
كلاهما مسجونان طوال هذه السنوات وبتناهشان في عمق
حلق هودكان . سمع شرطي في ميدان تروكاديرو هذه
القهقهة التي كانت تثير القشعريرة ، فالتقى نظرة على المتشرد
الذي يتمايل في الساحة ، ونظرة أخرى على المار اللاهث
الذي فر منه لتوه . « هل ازعجك ؟ » سأل آملاً أن يجيب
المار بالتفي وأنه لم يحدث ما يدعو للتدخل . لم يرد نيكولا
بشيء . ظل لبرهة ينظر إلى هودكان ، وهو يضحك حتى
الوت تحت النجوم اللامعة . ثم ابتعد في الليل ومحفظة
الكتب بيده .

عثر على نيكولا في الصباح منكشاً على نفسه في المر
عند أسفل النافذة المفتوحة التي تدخل منها ندف الثلج
متطايرة مع الريح . كانت أسنانه تصطك ، وليس نائماً ،
ولا يتكلم . وكما لو أن الحركات المحتملة قد تخلخلت ، حمله
باتريك من جديد بين ذراعيه حتى أريكة المكتب . أبدت
المعلمة هذه المرة غيظاً يفوق الحنان . طبعاً كان نيكولا
مسرناً وليس بوسعها لومه لأنه اضطرب في يوم كهذا ، لكنها
هي أيضاً ، كانت مضطربة ومنهكة . لم تكن تنوي المشاركة
في النزهة الطويلة التي يخطط لها باتريك لسد فراغ النهار،
وكانت تأمل الاستفادة منها لترتاح وحدها في الشالبيه
وتستغني تماماً عن واجب رعاية طفل مريض ومتقلب
الاطوار . لكن بما أن نيكولا لم يكن قادراً ببداهة على المشي،
تركته مؤقتاً يأخذ مكانها على أريكة المكتب وانسحبت الى
حجرتها . غادر الصف مع باتريك وماري — آنج . بقيا
وحيدين .

مضت ساعات . كان نيكولا قد جذب الغطاء فوق وجهه وراح ينتظر دون أن يحرك ساكناً ودون أن يشعر بشيء تقريباً . ود لو يجد ثانية الحرارة العجيبة للحمى ، وشرقته المنسية ، إلا أنه لم يكن مصاباً بالحمى ، بل بالبرد والخوف . لم تأتِ المعلمة لتجلب له ما يشربه ، ولا لتكلمه . لم يوجد غذاء . كان عليها النوم . لم يكن يعرف حتى ابن حجرتها .

اضطر هو أيضاً أن ينفو ، لكن جرس الهاتف أيقظه . كان الظلام يخيم . مع ذلك لم يعد الآخرون بعد . نظر نيكولا إلى الهاتف يرن وهو في متناول يده . كانت السماعة ترتعش بخفة على مسندها . استغرق ذلك وقتاً طويلاً . انتهى الرنين ، ثم ماد من جديد . دخلت المعلمة ورفعت السماعة ، بعد أن قالت لنيكولا إنه كان بمقدوره القيام بذلك رغم كل شيء . كان وجهها ناصباً ومتورماً وشعرها مشعثاً .

قالت : « أجل ؟ ... أجل ، أنا هي ... أجل ، إنه معي بالتأكيد » .

رمقت نيكولا بنظرة ، دون أن تبتسم . ثم قطبت حاجبيها . « لماذا ؟ هل حدث أمر ما ؟ .. حسن ... » .

قالت لنيكولا وهي تخفض السماعة : « هل تسمح أن تتركني دقيقة من فضلك ؟ » نهض نيكولا وخرج ببطء ،

دون ان يبارح النظر إليها . « عليك الذهاب إلى الأسفل ، ستكون أفضل » . اضافت حين اصبح في الممر واغلقت الباب . تقدم نيكولا حتى الدرج وجلس على الدرجات الاولى ، محتضناً ركبتيه بين ذراعيه . لم يكن يسمع شيئاً مما يقال في المكتب ، ولعل المعلمة اكتفت فقط بالإصغاء إلى مخاطبتها . فكر لبرهة في النهوض ثانية والاقتراب على رؤوس اصابعه لكنه لم يتجرأ . عندما اسند كتفه على درابزين الدرج ، قرقع الخشب بجفاف . على بعد امتار منه ، كان شعاع ضوء يرتقالي يتسرب من تحت باب المكتب . بدا له انه سمع صوتاً مخنوقاً ، كأنه نحيب يحاول المرء كبحه . استمرت المحادثة زمناً طويلاً دون أن يستطيع التقاط اي شيء آخر منها . كان كل شيء يتلاشى في بُسر الصمت . وبعيداً جداً في القاع يلتهم ماء اسود .

سمع أخيراً صوت انفصال نهاية المكالمة . لم تخرج المعلمة من المكتب . لا بد انها كانت واقفة ، في الوضع الذي تركها عليه ، يدها ما تزال مستندة على الجهاز ، تغمض عينها بقوة ، وتتمالك نفسها عن العويل . أو انها تمددت حينئذ على الاريقة واخذت يعضّ الوسادة التي ما تزال تحمل اثر جمجمة نيكولا . حين تخيلها قبل بضعة أيام تبليغ على الهاتف خبر موت والده بحادث ، ابعده حالاً . كما فعلت لتوها ، لكنها خرجت بعد ذلك من المكتب واتجهت

نحوه وضمته بين ذراعيها . راحت تغمره بدموعها وتردد اسمه . كان مشهداً مخيفاً ، لكنه ، في غاية اللطف ، ولا يمكن أن يحدث الآن . صارت تخاف الآن الخروج ، تخاف رؤيته ، تخاف مخاطبته بكلمة لا بد لها أن تخرج ، فهي لن تظل مع ذلك طيلة حياتها في هذا المكتب . راح نيكولا يتخيل بمرارة حزنها ، والعبء غير المحتمل الذي يرهقها منذ أن أغلقت السماعه . لم تكن تحرك ساكناً ، وهو كذلك . لا بد أنها كانت تشبه بوجوده قريباً جداً ، وأنه ينتظرها . لو أنه طرق الباب ، لصرخت به الا يدخل ، ليس الآن ، ليس بعد ، ولربما أقفلت الباب . أجل ، كانت ستعتزل بدلاً من أن تبدي له وجهها وترى وجهه . قد يكون سهلاً ، لو أراد ، أن يسبب لها الخوف . يكفيه أن يتفوه بكلمة في صمت الممر . او أن يأخذ في الدندنة . دندنة خفيفة ، بريئة ومستمرة ، محسوبة . لن يكون بمقدرها احتمال ذلك ، وستبدأ بالعويل خلف الباب . لكنه لم يدندن ولم يتفوه بكلمة ولم يحرك ساكناً . كان عليها ، وليس عليه ، أن تأخذ على عاتقها عاقبة الأحداث ، ما دام يتوجب أن توجد عاقبة ، وأن تحقق الحركات ، والكلمات المنطوقة . على الأقل الكلمات غير المؤذية ، الكلمات التي لا تصلح إلا في الفس والتصرف كان الحياة مستمرة وكان الاتصال الهاتفي لم يحدث . لعلها كانت ستتخلص من الورطة على هذا النحو ، وتتصرف كأنه لم يحدث . ستنظر أن يتصلوا مرة أخرى

ويرد شخص آخر أكثر شجاعة . سيكون باتريك . لن يفهم الشرطي الذي كان قد هاتف شيئاً . سيقول إنه تكلم مع ذلك إلى المعلمة ، وأعلمها بالأمر ، لكنها ستتهز رأسها وتغمض عينيها ، ستواجه بالنفي كل بديهة ، وإن أخرى اضطرت للرد بدلاً منها ، مدمية أنها هي .

أقبل الليل . كان يشاهد الثلج يتساقط على أشجار الصنوبر من نافذة المحادثة مع هودكان . انبعث ضجيج من الأسفل . كان الصف يعود . أضيئت المصابيح ، وصباح وضوء . لا بد أن وجنتهم صارت حمراء متوردة بعد هذه النزهة الطويلة ، وربما نسوا خلال لحظات رعب الأمس . وسيتقادم يوماً بعد يوم ، ويخف ، وسيغدو عما قريب ذكرى يحرص الأهل على عدم إيقاظها . ستتكلم الأمهات عنها فيما بينهن بصوت خفيض وسيماء متفهمة ومتألمة . أما بالنسبة لنيكولا فهو رعب دائم ، دائم كما هو الآن ، في أعلى الدرج ، ينتظر أن تستجمع المعلمة الشجاعة للخروج .

لقيه باتريك أثناء صعوده جالساً على الدرجات ، في الممر الذي يضيئه فقط مصباح من الأسفل .

سأل بلطف : « ماذا تفعل هنا يا صغيري ؟ ستكون أفضل في مكتبك .

تمتم نيكولا : المعلمة فيه .

— آه حسن ؟ ولا تريدك ؟ « ضحك باتريك وهمس :
« لا بد أنها تهاتف صديقها الصغير ! »

طرق باب المكتب شكلياً ، وكما توقع نيكولا ، سألت
المديرة : « من ؟ » بصوت مبحوح . فتحت الباب مادام
الطارق هو ولكنها أغلقته ثانية في الحال . فكر نيكولا أن
كليهما الآن صارا معتزلين ، وعما قريب سيفقدو الجميع
هكذا ، إلا هو ، وسيحاول كل واحد أن يلقي على جاره
عبء الذهاب لرؤيته ، والتكلم إليه . يقولون له الحقيقة ؟
لا : لن يستطيعوا . لن يستطيع أحد أن يقول تلك الحقيقة
لفلام صغير . لابد لشخص أن يخبره مع ذلك بالامر .
راح نيكولا ينتظر بفضول تقريبا .

ظل باتريك فترة مديدة في المكتب ، لكنه امتلك
الشجاعة للخروج ثانية والمجيء للجلوس على الدرجات
بجانب نيكولا . حين أمسك معصمه ليفحص حالة تلف
السوار البرازيلي ، أخذت يده ترتعشان . قال : « أخبرني
أذن ، أهو متين ؟ » وسرعان ما دعر من الصمت ، فبدأ
يروى قصة عن الجنرالات المكسيكيين وعن بانشو فيلا
التي لم يفهم منها نيكولا شيئاً ، والتي لم يحاول أن يفهمها
غير أنها كانت تتوخى ولا بد الطرافة لأن باتريك كان يضع
علامات الترقيم بضحكات قصيرة ترن اصطناعاً . راح يتكلم

لأجل الكلام ، ويبدل ما بوسعه ، ووجد نيكولا أن هذا حسن من جانبه . لو أنه استطاع ، لقاطعه ونظر في عينيه قائلاً : إن هذا لطيف لكن لا حاجة لتلك القصص عن بانشوفيل . وأنه يريد معرفة الحقيقة . أحسن باتريك ذلك وتخطى فجأة عن القصة ، التي ما زالت بعيدة عن أن تنتهي . دون أن يسعى لتمويه إخفاقه ، تلقف الهواء كأنه غريق وقال بسرعة « اسمع يا نيكولا ، ثمة مشكلة في منزلك ... هذه خسارة بالنسبة لرحلة التزلج ، لكن المعلمة وأنا أيضاً : نعتقد أنه سيكون من الأفضل أن تعود إلى المنزل ... أجل سيكون هذا أفضل ... أضاف لكي يخفف وطأة الصمت .

— تتمم نيكولا : متى ؟ كأنه السؤال الوحيد الذي يستحق أن يثار .

— أجاب باتريك : غدا صباحا .

— هل سيأتي أحد في طلبي ؟ »

تساءل نيكولا إن كان يفضل أن يكون الشرطيان أو لا يفضل .

« قال باتريك : لا ، سأصحبك أنا . هل يناسبك أن أكون أنا ؟ نتفاهم سوية دون صعوبة . »

وهو يحاول الابتسام ، شعث شعر نيكولا الذي زم شفثيه لكي لا يبكي مفكراً بملوك النفط . لا بد أن باتريك

شعر بالراحة لأنه اضطر فقط للإجابة على أسئلة حول تنظيم الرحلة وليس حول سببها . لعله كان يستغرب أن نيكولا لم يظهر كثيراً من الدهشة . رغم ذلك ، سأل الطفل بصوت غير مسموع تقريباً : « أهو خطير ، ماحدث فسي منزلي ؟ » فكر باتريك وقال : « أجل ، أعتقد أنه خطير . أمك ستشرح لك » غض نيكولا بصره وأخذ ينزل الدرج ، لكن باتريك استوقفه ، وشد على كتفه بقوة وحاول الابتسام قائلاً : « كن شجاعاً يا نيكولا »

اثناء العشاء الذي لم تظهر فيه المعلمة ، استأنف مكسيم ريبوتون ، الذي لم يكن يود إضاعة موضوع محادثة جديد ، الكلام عن قتلة الأطفال الساديين ، وعن المعاملة التي كان هو ووالده من انصار معاقبتهم بها . أمره باتريك بجفاف ان يصمت . اكل نيكولا ووجهه مطرق في صحنه قشدة الطعام الذي كان الطباخ قد أمدّه لتجديد قوى المتزهين . في النهاية ، اقترح باتريك لكي يشكروه ان يصيحوا : « هيب ، هيب ، هيب ، هيب ، هورا ! » ثلاث مرات ، وصاح نيكولا مع الآخرين ثلاث مرات : « هيب هيب هيب هورا ! » .

سأل باتريك بعد ذلك عما إذا كان بوسعه النوم في المكتب الليلة الأخيرة . تردد باتريك قبل ان يرد بالموافقة ، وفهم من نيكولا أن هذا كان بسبب الهاتف . صعد للنوم قبل الآخرين ، دون أن يقول لهم تصبحون على خير ، ودون أن يلفت الأنظار ، إلا هودكان الذي يتابعه بعينه منذ بداية السهرة ، لكن عيني نيكولا تنهريان .

لم يكن احد يعلم ظاهرياً انه راحل .

جاء باتريك بعد ربع ساعة لينضم إليه ويخبره انهما سيسافران باكراً صباح اليوم التالي . لا بد من النوم جيداً . هل كان يريد قرص منوم لمساعدته على ذلك ؟ رد نيكولا بالإيجاب وتناول القرص مع جرعة ماء . إنها المرة الأولى التي يتجرع فيها منوماً . كان يعلم ان المرء قد يموت إذا ابتلع كثير منها معاً . خلال فترة تبديل المسكن والغياب الطويل لوالده ، فتش كل المنزل عن الأنبوبة التي تستخدم لهذا الغرض . لكنه كان قد اخذها معه ولا بد ، أو ان أمه صفتها في درج مقفل بالمفتاح .

جلس باتريك على حافة السرير ، كأنه يريد الكلام ، إلا انه لم يجد الكلمات . لن يجد احد من الآن فصاعداً كثيراً من الكلمات ليخاطبه بها . صار باتريك يقتصر على الحركات البائسة التي على منوالها منذ قليل ، اليد تضغط على الكتف ، ونصف الابتسامة الحزينة والعطوفة . لم يتجرا على تكرار « كن شجاعاً » مدركاً على الأرجح مقدار رباثتها . بقي دقيقة جالساً دون أن يقول شيئاً ، ثم نهض ثانية . كان قد جمع وحشر في حقيبة بلاستيكية امتعة نيكولا الجديدة ، الامتعة التي اشتراها له من المتجر الكبير . قبل ان يطفىء المصباح ويخرج ، وضع الحقيبة عند قائمة

السريـر ، جاهزة اليوم التالي . تذكر نيكولا حقيبته الخاصة،
المحضرة بعناية قبل ثمانية ايام لأجل رحلة التزلج . لا بد ان
الشرطة عثرت عليها في صندوق السيارة، وبالتأكيد فتشتها.
تساءل إن كانت قد نجحت في فتح خزنه ، وما الذي
اكتشفته فيها .

لم يدرك نيكولا انه نائم ، لكنه استيقظ قبل الفجر .
لم يتعرف إلى الحجرة حوله وطن في البداية انها حجرته في
المنزل . كان الخوف يعتريه لانهم خلال رقاذه ، اوصدوا
الباب واطفؤوا النور في الممر ناكثين بالوعد الذي يقطعونه له
كل مساء . تمت : « ماما » ، وكاد ان يرددها اقوى ،
ويصيح ، لكنه تمالك نفسه وتذكر كل شيء دفعة واحدة .
ظل ساكناً لبرهة ، آملاً ان يستمر الليل دوماً . هكذا يأمل
ولا بد المحكومون بالاعدام . كانت عيناه تعتادان الظلام
وتساعل إن لم يكن يوجد شيء ما مخبأ في الغرفة يمكنه
بطريقة او باخرى مساعدته . يوقف جريان الساعات ،
يعيق الوصول إليه ، ويجعله يختفي . لكنه لم ير شيئاً .
سيكون التواري تحت السرير غير مجدي . الإتصال هاتفياً ؛
لكن من يدعو لنجدته ؟ ماذا يقول ؟

حين اقترب من الناقله ، تبين انها مجهزة بقضبان .
كان قد نام هناك ثلاث ليالٍ دون ان يلاحظها . أم ان أحداً

قد ركبها لتوه اثناء رقادها ، ليتأكد أنه لن يفر ؟ كانت تبدو مع ذلك قديمة ، ومفروسة عميقاً في الاسمنت . إنه هو الذي لم يكن قد أعارها انتباهاً .

لا مخرج آخر سوى الباب . فتش في حقيبته البلاستيكية وارتدى متلماً ملابس . وهو يلبس القميص ، انبعث الحفيف المألوف والمشؤوم للإعلان الذي يحمل صورة رينيه . فتح ادراج المكتب ، بحثاً عن نقود تسهل فراره ، لكنه لم يجد شيئاً . جذب الباب دون ضجة وخرج .

كان مصباح مضاء في القاعة السفلى ، وحده ينير الدرج قليلاً في اعلاه حيث تسمر مرة أخرى أيضاً . كان باتريك وماري - آنج قد نهضا للتو . راحا يتكلمان بصوت خافت جداً ، لكن الصمت في الشاليه بلغ حداً صار معه بوسع نيكولا سماعهما بانحنائه .

قالت ماري - آنج « سكر » ورنث الملعقة في الكأس .

استطرد باتريك : « لا يهم كيف ، سيعلم الصبية ذلك بسرعة . ومن ثم حين يعرف سكان القرية أنه هنا ، وهم على هذه الحال ، لا احد يعلم على ماذا يقدمون .

— قالت ماري - آنج برفق : هذا ليس خطاه مع ذلك اطلقت تهيدة مديدة وتمتمت « يا للهول ، يا إلهي ، يا للهول ... »

سمع نيكولا نحيباً ، ثم باتريك أيضاً : « كما تعلمين ،
ما حصل لرئيسه هو أمر فظيع ، لكنني أظن أنني مازلت أشفق
عليه كثيراً . هل تتصورين تجربته هذا ؟ ماذا ستصبح
حياته ؟

ساد صمت ، ثم قالت ماري - آنج دون أن تكف عن
النحيب وعن تحريك ملعقتها : « هذا حسن أنك أنت من
يصحبه . انظن أنك ستكلمه ؟

- اجاب باتريك بصوت أصم : لا . لا أستطيع ذلك .

- إذن ، من سيخبره ؟

- لا أدري . أمه . كان عليها أن تتوقع ذات يوم شيئاً
من هذا النوع . سبق أن كانت لوالده إزعاجات منذ عامين .
لم يكن الأمر خطيراً جداً ، لكن رغم كل شيء سيرة قلقة
جداً » .

صمت أيضاً ، نحيب ، ثم : « سأذهب لإيقاظه ، ينبغي
أن نرحل » .

وجد باتريك نيكولا واقفاً أعلى الدرج ، مرتدياً ملابسه
كاملة ، وسعى ليقرا على وجهه إن كان قد سمعهما . لكنه

لم يستطيع ان يقرأ شيئاً على وجه نيكولا ، وعلى أية حال ،
ماذا كان ذلك يغير ؟

حين نزلا ثانية ، وضعت ماري - آنج قدحها على
الطاولة ، مسحت عينيها الحمراروين بمنديل مكور ، وبصمت
ضمت نيكولا إلى صدرها بقوة . اعطت أيضاً قبلة قصيرة
لباتريك في زاوية الشفتين ، ثم خرجا سوية . كان الوقت
ما يزال ليلاً . الجميع نيام في الشاليه . كان قد تساقط
بعض الثلج ايضاً ، حيث تنغرس أقدامهما فيه . كانت
سحب من البخار تخرج من فميهما ، ومن بياض كامد تقريباً
على الكتلة المعتمة لأشجار الصنوبر . حين وصل إلى السيارة ،
طلب باتريك من نيكولا أن يمسك حقيبة سفره الصغيرة
بينما راح يجلو بيدين عاريتين الزجاج المغطى بالثلج ، ويصب
جهده على مسحتي الزجاج الملتصقتين مع واقية الريح
بطبقة جليد رقيقة . عندما انتهى وفتح الأبواب ، أراد نيكولا
الصعود في المقعد الامامي ، كما في المرة الماضية ، إلا أن باتريك
رفض : سيسيران على الطريق الرئيسة ، والشرطة تقوم
بالتفتيش .

سأل باتريك « اترغب بسماع الموسيقى ؟ » اجاب نيكولا انه يود ذلك . وهو يمسك المقود بيد واحدة ، فتش باتريك بالآخرى في الصندوق الصغير الذي ربت فيه الاشرطة . تسأل نيكولا إن كان سيضع ثانية الشريط الذي سمعاه يوم المتجر ، لكنه اختار شريطا آخر ، اكثر عدوبة وهدوءا . كان الصوت نائحا تقريبا ، تصحبه فقط قيثارة ، وحتى دون أن يفهم الكلمات الانكليزية ، كان بوسعه أن يتخيل ان الأمر يدور حول سفر في الشتاء ، على طرق مكسوة بالثلج ، محاطة بالنعاس . تمدد نيكولا على المقعد ، صائما لنفسه وسادة من الغطاء البالي المهدب الذي كان جديرا بكلب . كاد يسأل باتريك إن كان لديه كلب ، هناك حيث يقطن ، وأيضا أين يقطن ، وفي أي نطاق تجري حياته ، لكنه لم يقل شيئا ، حتى لا يبدو أنه يلتمس المحادثة . لا بد أن باتريك شعر بالخوف من أن يطرح عليه أسئلة فصمم على ألا يفعل ذلك . رأسه خلف كرسي المسافر ، كان يمكنه برقع عينيه مشاهدة بروقيل باتريك ، المركز على الطريق .

كان ذيل الحصان يتدلى على كتفه ، ويدها على المقود ، سمراء وبارزة المضلات ، مع أوتار نافرة ، بالضبط اليدان اللتان ود نيكولا لو يحظى بهما عندما يصبح كبيراً ، لكنه صار يعلم الآن أن هذا مستحيل . كان جهاز التدفئة يدور بقوة ، لكي يقشع البخار عن الزجاج . كان نيكولا قد ثنى ساقيه ، احتضن يديه بين فخذه وأدرك بدهشة أنه يستطيع الاسترخاء ، وأن يدع نفسه مهدهداً كأنه مصاب بالحمى من الحرارة والموسيقى المنتحبة والهادئة ، وصوت الماسحة المسكن . كان قد حسب في الذهب عدد الكيلو مترات على الخارطة ٤٣٠ ، ولم يقطعها منها بعد ٢٠ . كان في أمان ما دام لن يغادر السيارة .

عندما استيقظ ، كانا يسيران على الأتوستراد . لم يعد يوجد للبحر ، لكن السماء كانت بيضاء . لم يقلب باتريك الشريط ، دون شك حتى لا يكدر غفوته . كان قد أوقف الماسحة . كان ينظر أمامه ، جسده منتصب تماماً ، وذيل الفرس على كتفه ، كأنه لم يحرك ساكناً منذ المغادرة . حين نهض نيكولا تحقق حتماً من ذلك ، لكنه لزم الصمت . بعد بضعة دقائق فقط ، أرغم نفسه على القول بنبرة تنوخي المرح : « إذن ، نمت نوماً عميقاً ؟ » فرد نيكولا بالإيجاب ، ثم ساد الصمت من جديد . راح نيكولا يراقب لوحات الإرشاد لكي يعرف مقدار المسافة التي ما زالت تفصلهما عن

المدينة التي يقطنها ، ٢١٠ كيلو متر . لقد قطعاً تقريباً نصف الرحلة . لام نفسه لأنه ترك نصف المسافة الأول يمر بسرعة وهو نائم . صار يخمن أنه ابتداء من الآن سيتسارع كل شيء .

انعطف باتريك نحو اليمين ، تمهل وخفف السرعة في المر المضي إلى محطة إسو . فكر نيكولا بقسائم هدايا محطة شل وأخذ يبكي فجأة . كانت هذه دموعاً وليست نحيباً ، راحت تسيل بصمت على وجنتيه . ما كان باتريك ليلاحظ شيئاً ، لو لم يتوقف في هذه اللحظة أمام مضخات الوقود ، ولتفت نحوه ، لم يستطع نيكولا التوقف عن البكاء لكنه فض بصره . ظل باتريك لبرهة وهو جالس على مقعده مواربة ، ينظر إليه دون أن يقول شيئاً ، تتمم : « نيكولا ... » مرة أخرى . هذا كل ما بقي ممكناً ، تكرار اسمه بحب وبأس . لا بد أن اهل ربنه فعلوا ذلك أيضاً ، في الليل ، وهم راقدون في السرير الذي لن يناموا فيه أبداً بعد بهناء ، واهل الطفل المحتجز بالتخدير الفاشل ، أما الآخرون ، كالشرطي وماري-آنج ، فيقولون أيضاً « المولى » « القديسة العذراء » « السيد المسيح » . لم يعد بوسع الناس أن يكلموه ، لذلك فإنهم يتمسكون ، سواء كانوا مؤمنين أم لم يكونوا ، بهذه الوسيلة الأخيرة : ان يصلوا لاجله وإن يطلبو من المسيح ، سواء شفي أم لا ، الرحمة له .

« توصل باتريك إلى القول : هيا يا نيكولا ، سنذهب
لنأكل شيئاً . أنت لم تتناول إفطارك . لا بد أنك جائع » لم
يكن نيكولا جائعاً وكان يظن أن باتريك كذلك ، لكنه تبعه بعد
أن ملأ الخزان ، إلى استراحة الأوتوستراد .

كان يوجد قرب المدخل واجهة عرض الصحف التي
أصيب باتريك أمامها لمرّة بالنعر . بدل ما يوسعه لكي
يتقدمه ، ويحول انتباه نيكولا الذي استسلم بخضوع ، لكن
الوقت صنع له رغم ذلك ليلمح الصورة وكلمة « وحش » في
العنوان المتواري جزئياً بواسطة ثنية الصحيفة . سحبه
باتريك بسرعة نحو الموزع وتأكد أنه يمكنهما الخروج من باب
آخر . طلب قهوة ، واشترى قطعة خبز بالشوكولاتة وعصير
برتقال لنيكولا ، ثم توجه للجلوس في الركن ، قرب المغاسل ،
حيث كانت توجد ثلاث طاولات بلاستيكية رمادية ذات سطح
دبق ، محملة بأقداح فارغة من الكرتون . حيا باتريك بتهذيب
شاغلة المكان الوحيدة ، وهي امرأة شقراء كانت تحتسي
القهوة . ردت التحية وابتسمت لنيكولا بابتسامة اخترقته .

كان معطفها من الفرو ، زاهر كأنه مغطى بالندى ، مفتوح
على فستان أزرق من مادة متحركة ، رائعة . يفلت من
جذيلتها الطليقة شعر أشقر على القذال تراود المرء الرغبة
بمداعبته . تولد إحساساً بالفنى والترف ، متناقضاً مع
الرتابة القذرة للمكان ، إلا أنها تولد على الأخص إحساساً

باللطف ، لطف أخاذ وسحري ، يكاد يتعدى الدفاع عنه . كانت جميلة ، رائعة ، لطيفة وجميلة . راحت تنظر بهدوء ودون تلهف ، إلى الموقف في الخارج ، وإلى المكان الكئيب حولها ، وحين غادت نظراتها ثانية إلى نيكولا ، ابتسمت له من جديد ، بابتسامة لم تكن شاردة ، ولا ملحة أيضاً ، لكنها كانت توحه إليه شخصياً ، وقلقه بكامله بهذا الحنان الإلهي الذي ينبعث منها . كان الثوب الحريري الأزرق ، المقور إلى الأسفل كفاية ، يكشف عن بداية نهديها ، وراود نيكولا خاطر غريب : لا بد أن يكون داخل جسدها ، احشائها وأمعائها والدم الجاري في عروقها ، يمثل نقاء وسطوع ابتسامتها . تذكر الجنية الزرقاء لـ بينوكشيو . بقربها ، لا يعود المرء يخشى شيئاً . كان يوسعها ، لو أرادت ، إزالة الرعب ، وجعل ما لم يكن هو الذي كان ، ولو علمت لأرادت ، كان هذا مؤكداً .

نهض باتريك وقال إنه سيذهب دقيقة إلى المغاسل . ادرك نيكولا أنه سيجازف بحياته في هذه الدقيقة . كان ينبغي أن يتكلم إلى الجنية . أن يقول لها أن تنقذه ، وتصحبه معها إلى حيث تذهب . أن يضطر للشرح ، كان واثقاً أنها ستفهم ، وأنه ستكفي جملة . « أنقذيني يا سيدتي ، اصطعجيني » استدشش لبرهة ، لكنها ستنظر إليه بانتباه ، مع هذا الإهتمام وهذا اللطف اللذين يخترقان القلب ويولدان الرغبة بالكاء ، وستعلم حينئذ أنه يقول الحقيقة ، وأنها وحدها

يمكنها تحقيق المعجزة . ستقول : « تعال » وستمسكه بيده . سيركضان حتى سيارتها ، ويفادران الأوتوستراد عند أول مخرج . سيران فترة طويلة ، وهو إلى جوارها . ستبتسم له ، وهي تقود ، وتهمس له أن الأمر انتهى الآن . سيذهبان بعيداً ، بعيداً جداً ، إلى حيث تجري حياتها التي تشبهها ، لطيفة ، رائعة وجميلة ، وستسمح له بالبقاء دوماً قربها ، بعيداً عن الخطر ، في سلام .

فتح نيكولا فمه ، لكن لم يخرج منه أي صوت . كان ينبغي أن يلتفت انتباهها ، وأن يبلغ الرسالة بعينه على الأقل . كان ينبغي أن تنظر إليه ، وتقابل توسله الصامت ، سيكفي ذلك لكي تفهم . أجل ، أجل ، ستفهم . ستستطيع تخمين القلق الذي يعتل داخل هذا الصبي الصغير المصادف في استراحة الأوتوستراد ، والذي يمكنها وحدها تخليصه منه . لكنها لم تعد تنظر إليه ، أصبحت تنظر خارجاً ، متابعة بعينيها رجلاً مرتدياً الأسود يمشي بخطى واسعة على الموقف نحوهما . شاهد نيكولا ، وحلقه غاص ومتحسرج بالصمت الذي يصعد من بطنه ، الرجل يقترب ويدفع الباب الزجاجي . أمال نحو المرأة وجهاً عاشقاً وطبع قبلة على عنقها ، قرب الشعر المجنون الفار من الجديلة . أخذت تبتسم له بابتسامتها الالهية . لم تعد ترى إلا هو . لم يكن نيكولا قد كره أحداً في حياته قط كهذا ، ولا حتى هودكان .

« قال الرجل : لقد أصْلِحْتُ ، يمكننا الانطلاق بها » .

نهضت الجنية وخرجت معه . أشارت لنيكولا بإشارة صغيرة من يدها وهي تغلق الباب ثانية ، ثم أدارت له ظهرها . طوق الرجل كتفيها بذراعيه لكي يدفئها وشاهدهما نيكولا يتبعان نحو سيارتهما ، يصعدان فيها ، ويختفيان . كانت أصابعه متشابكة تحت الطاولة ، معقود بعضها في بعض بطريقة مبهمة ، ولمح على الأرض ، بين قدميه ، خيطا أحمر وأزرق ينسل بين اكوام السكر واعقاب السكاثر . كان السوار البرازيلي قد سقط . حاول أن يتذكر الامنية المصافة حين عقده له بانريك قبل اسبوع ، لكنه لم يفلح في ذلك : لعله من فرط تردده ، باحثا عن شخص قد يحميه على اكمل وجه من كل الأخطار في حياته ، لم يصغها بتاتا .

تسأل نيكولا بقية الرحلة عما كانت كلماته الأخيرة .
إجابة مقتضبة دون شك ، موجهة لباتريك في السيارة . ثان
قد قرر ألا يتكلم بعد ، إلا يتكلم بعد أبداً . إنها الحماية
الوحيدة التي يمكنه تخيلها حالياً . ولا كلمة بعد ، لن يسحب
أحد منه شيئاً بعد : سيصبح كتلة صمت ، وسطحاً أملس
وماطر يثور البؤس ضده دون أن يجد منفذاً . سيكلمه
الآخرون ، إذا شأؤوا وإذا تجرؤوا ، ولن يجيبهم . لن
يستمع إليهم . لن يستمع إلى ما ستقوله أمه له ، حقيقة أو
اختلاقاً ، سيكون ذلك دون شك اختلاقاً . ستروي أنه
وقع حادث لوالده لدى عودته ، وأنه لسبب أو لآخر لا يمكنهم
زيارته في المشفى . أو أنه مات ، ولن يذهبوا كثيراً إلى مائمه ،
أو الاستغراق في التأمل على قبره . سيفيرون أيضاً المدينة .
وسيفيرون ربما الاسم على أمل أن يستنفدوا الصمت والعار
الذين سيفقدوان بعد الآن نصيبهم ، لكن لن تكون هذه مشكلته
بعد ، فهو سيصمت ، سيصمت دوماً .

حين وصل باتريك إلى ضواحي المدينة ، أعاد قراءة العنوان الذي كتب له على قصاصة ورقة وسأل نيكولا إن كان يعرف طريقة الذهاب إلى منزله . لم يجبه نيكولا . كرر سؤاله ، ساعياً إلى التقاط نظراته في المرأة العاكسة ، لكن نيكولا غض بصره ، فلم يلح . توقف أمام شرطي فأخبره بذلك . ثم سارا عبر الضاحية ، تحت المطر . كان الشارع الذي يسكنه نيكولا في الاتجاه المعاكس ، فاضطر للدوران حول مجموعة بيوت ، إلا أنه كانت توجد فسحة فارغة تماماً أمام الباب . ركن باتريك السيارة فيها وأعاد صفها مرتين لأجل الفتحة . انزل نيكولا وأمسكه بيده كطفل صغير . لكنه لم يتكلم ولم يردد اسمه . لم يعد وجهه الجاف يفصح عن أي شيء .

في المدخل الضيق للبناء ، نظر باتريك إلى الأسماء فوق صناديق البريد . كان قد خمن أن نيكولا لن يساعده في العثور على المنزل . انتظرا المصعد بصمت . أزعج البابان السحابتان وهما يتفلقان عليهما ثانية . تأخر باتريك أكثر من المعتاد في الضغط على زر الطابق . كان قد احتفظ بيد نيكولا في يده وشد عليها بقوة . شاهده نيكولا في المرأة الكامدة التي تزين الحاجز يبكي . بدأ الصندوق الذي احتجزا فيه يفوس في الأرض ، ثم ارتفع بهزة . كانا يسمعان صرير الكابلات . أمل نيكولا أن تتوقف الحجرة بين طابقين ، وأن يبقيا فيها دوماً . أو أن تنفك بعد أن تصعد قدراً كافياً من

الارتفاع ، ونهوي بأقصى سرعة في البئر الأسود الذي
سيطو بهما .

كان بهو الدرج ممراً طويلاً دون نوافذ ، محاطاً بالأبواب ،
وكان باب منزله يوجد في الصدر تماماً . كان زر مؤقت
الإنارة يلمع يوهن في الظلام ، لم يضئ به باتريك . تقدما سوية
في الممر بمنتهى البطء . تذكر نيكولا جملة باتريك في الصباح :
« ماذا ستصبح حياته ؟ » وصلا إلى الباب ، الذي لم يكن
يسمع خلفه أي ضجيج . رفع باتريك يده نحو زر الجرس ،
انتظر أيضاً فترة أطول من التي انتظرها في المصعد ، وضغط
الزر أخيراً . حرر يده الأخرى برفق من يد الطفل . لم يعد
بمقدوره فعل شيء لأجله الآن . كان الموكيت يكتم صوت
الخطى داخل الشقة ، لكن نيكولا بات يعلم أن الباب سينفتح ،
وأنه في هذه اللحظة ستبدأ حياته ، وأنه لن توجد في هذه
الحياة بالنسبة له مغفرة .

۱۹۹۹/۶/ ۱ ط ۲...



Библиотека Александрина



0595835

الطبعة وفز الله والرفاه طابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٩

في الأقطار العربية

٢٠٠ ل.س

سعر النسخة داخل القطر

١٠٠ ل.س